

PACIFIC LINGUISTICS

Series D - No.44.

HOLLE LISTS: VOCABULARIES IN LANGUAGES OF INDONESIA VOL.3/2

CENTRAL MOLUCCAS: SERAM (II)

(MATERIALS IN LANGUAGES OF INDONESIA, No.10)

W.A.L. STOKHOF, ed.,

in co-operation with Lia Saleh-Bronckhorst and Alma E. Almanar



Department of Linguistics
Research School of Pacific Studies
THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

PACIFIC LINGUISTICS is issued through the Linguistic
Circle of Canberra and consists of four series:

SERIES A - Occasional Papers
SERIES B - Monographs
SERIES C - Books
SERIES D - Special Publications

EDITOR: S.A. Wurm

ASSOCIATE EDITORS: D.C. Laycock, C.L. Voorhoeve, D.T. Tryon, T.E. Dutton

EDITORIAL ADVISERS:

B.W. Bender
University of Hawaii
David Bradley
University of Melbourne
A. Capell
University of Sydney
S.H. Elbert
University of Hawaii
K.J. Franklin
Summer Institute of Linguistics
W.W. Glover
Summer Institute of Linguistics
G.W. Grace
University of Hawaii
M.A.K. Halliday
University of Sydney
A. Healey
Summer Institute of Linguistics
L.A. Hercus
Australian National University
Nguyễn Đăng Liêm
University of Hawaii

John Lynch
University of Papua New Guinea
K.A. McElhanon
University of Texas
H.P. McKaughan
University of Hawaii
P. Mühlhäusler
Linacre College, Oxford
G.N. O'Grady
University of Victoria, B.C.
A.K. Pawley
University of Auckland
K.L. Pike University of Michigan;
Summer Institute of Linguistics
E.C. Polomé
University of Texas
Gillian Sankoff
University of Pennsylvania
W.A.L. Stokhof National Center for
Language Development, Jakarta;
University of Leiden
J.W.M. Verhaar
Gonzaga University, Spokane

All correspondence concerning PACIFIC LINGUISTICS, including
orders and subscriptions, should be addressed to:

The Secretary
PACIFIC LINGUISTICS
Department of Linguistics
Research School of Pacific Studies
The Australian National University
Canberra, A.C.T. 2600
Australia.

Copyright © The Authors.
First Published 1981.

The editors are indebted to the Australian National University for assistance in
the production of this series.

This publication was made possible by an initial grant from the Hunter Douglas
Fund.

National Library of Australia Card Number and ISBN for complete set of Holle
List volumes: 0 85883 213 5

National Library of Australia Card Number and ISBN for complete set of volume
three (Holle Lists): 0 85883 242 9

National Library of Australia Card Number and ISBN for this part two of volume
three: 0 85883 253 4

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
PART V : CENTRAL MOLUCCAS : SERAM (II)	
AMAHAI, SOAHUKU, MAKARIKI (list 26)	3
AMAHAI (list 225b)	21
AMAHAI (list 240)	37
LIMA (ATAMANO) (list 225h)	53
FATAKAI (NUAULU) (list 225j)	69
ELPAPUTIH (list 22)	83
SAMASURU-PAULOHIJ, ELPAPUTIH (list 25)	105
ELPAPUTIH (list 157)	127
ELPAPUTIH (list 225c)	143
NIALA (list 224b)	161
ALUNE (list 224a)	175
SAPOLEWA (SOOW KWELE OELOEI) (UPPER SAPOLEWA) (list 154)	193

The reader is reminded that this volume needs to be used in conjunction with volume 1 in this series (PL D.17) which contains the Introduction, Masterlist and Indexes.

The present volume contains the second part of the Seram lists. The first part is in PL D.35, and subsequent lists will be published in future volumes.

PART V (II)
CENTRAL MOLUCCAS : SERAM

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Amahai, Soahuku, Makariki: Seram
Number of the list : 26
Mentioned in : NBG, 1895
Name of investigator : L.S. van Gent

1.2. OTHER DETAILS

1.2.3. The use of 'ˇ', 'ˉ' and '˘' is not clear; Hoehōē'oè (424)
Poepoe'oēnò (191)
soēanè (365)

2. AMAHAI, SOAHUKU, MAKARIKI: SERAM LIST

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| 1. Nalà/Pātane | 69. Hālēmōeri <6> |
| 2. Oeroe | 70. Hosi āpoe'Iñò |
| 3. Wāndālō | 72. Mēmei |
| 4. Polo'ōnò | 73. Aajò |
| 5. Kāhalò | 75. O'ōsoe |
| 6. Hōē'ò | 77. Lākelo |
| 8. Oeroe Hoehōēni <1> | 78. Ōerin/Sināmalo |
| 9. ErInà | 82. SisIri |
| 11. Ma'à | 83. IrIò |
| 15. Ma'a Kōhoeroenō | 84. Aji'ēro |
| 17. Ma'à āērò <2> | 86. Aī <7> |
| 18. Iri | 88. Āēko <Āoko ?> mānoei'ērò |
| 21. Asōē'oè <3> | 90. Hauwòno <Hanwono ?> |
| 22. Nōesoè | 91. Kāhalo mā'anè |
| 26. HIhī | 93. Aehoewanò |
| 27. KālāpēsIò <4> | 94. Rirako |
| 28. Kālāpēsī | 95. Rīma |
| 29. Alà | 97. Rīma |
| 30. Alāsāpalò | 99. Ē'è |
| 31. Mē'i | 100. Osi'osIñò |
| 32. Nanò | 102. Rīma lālōnò <8> |
| 34. Niha'oè mājIò | 105. Rīma ōē'ōenjo |
| 33/ | 107. Āri'Iñò |
| 35. NIha'oè | 108. Rīma Inanò |
| 37. Mō'anò | 109. Ōe'oen soepIò |
| 38. O'ōlo | 110. Ōe'oen ha'ālIā |
| 41. Sōesoe | 111. Ōe'oen kāpāōeroè |
| 42. Sōesoe | 112. Ōe'oen ākānairò |
| 45. Sōesoe'ēkērò | 115. Riri <9> |
| 46. Sōesoe'āērò | 116. Lālalò |
| 47. Sōesoe'āērò | 117. Isirò |
| 48. Mōnō'è | 118. Oerà'ōlo |
| 50. Roesōēò | 121. Oertōlo |
| 52. Ōesoe <5> | 122. Āma ōewò |
| 53. Apòē | 123. Hoerōēnò |
| 54. Ehoe | 124. Ēkā'āno |
| 61. Oetò | 125. Āpēlò |
| 62. Lāhā'ōlo | 127. Nākē'è |
| 63. Rijāēkò | 128. Wanè |
| 66. Kari | 129. Āmakà |
| 68. Hōsi | 130. Oewōēnoe |

132. Āmāla'è
 133. PĪsa
 137. Kolō'è
 138. Moe'ōeroe
 139. MoenĪ'i
 140. MoenĪ'i
 144. Wōlò
 145. Woi
 146. Ā'aha
 147. O'ōhoe
 148. Pēpelè
 149. Soe'ò
 153. Nanoe
 154. Soesōe'òè
 156. Oe'ōeni
 157. Pōe'òè
 158. RĪo
 160. Wēle'è
 161. Mōēò
 163. Tākani <10>
 165. Oerì'ei
 166. Ibahai
 167. Āpelò
 169. Āhesi
 170. Oehōetè
 176. Amāmōà
 177. Inikoeē
 182. Māhai
 183. Ma'à
 184. Majatè
 185. Ma'à
 188. Aihā'anò <11>
 191. Poepòe'ōenò
 192. Pāma'à
 196. Masēlè
 197. Oesōēirò
 198. Jāmalà
 199. Māsēlè
 200. Māsēlè
 201. Jāpa'i
 202. Majàērò
 205. HirĪsoe
 207. Ehoe māsēlè
 209. Īrawà
 210. Moerōēà'āijalò <12>
 211. Tarampa <Sarampa ?>
 214. Nōewalò
 219. Oeroe māsēlè
 220. SōsĪri
 222. NĪnĪsoe
 223. SĪsĪ'Inò
 224. Ma'à
 225. Nālakò ma'à
 227. Āmou
 228. SisĪ'è
 229. Ōsoe
 231. SĪri
 232. Soeitēle
 233. Ōepatè
 234. Ōepate hoeroi
 235. Dokter
 236. Oemà'alo
 237. Oemà'alo
 239. Nāla(nò)
 240. Nāla(nò)
 241. Mānāwalò
 242. Pipinalò
 243. Mānāwalò
 244. Mānāwalò
 245. Pipinalò
 246. Pipinalò
 248. Ānaiho'ōrò
 249. Ho'ōrò
 250. Anāmānāwalò
 252. Anāpipinalò
 255. Amà/Wapà
 256. Ina
 257. Ana miminalò
 258. Ana moemoe'ōerò
 257/
 258. Ana
 261. Anāmānāwalò
 262. Anāpipinalò
 263. Oepōeni mānāwalò

264. Oepōeni pipinalò
 265. Tōwai
 266. Nōsini
 267. Hēroei
 268. Rē'oe mǎnǎwalò
 269. Rē'oe pipinalò
 270. Rē'oe mǎnawà miminalò
 271. Re'oe pipInà miminalò
 272. Rē'oe mǎnawà moemoe'ōerò
 273. Rē'oe pipIna moemoe'ōerò
 274. Oepoe
 275/
 276. Mo <13>
 277. Bapa toea/Ama miminalò
 278. Bapa/Ama moemoe'ōerò
 279. Bapa toea/Ama miminalò
 280. Bapa/Ama moemoe'ōerò
 281/
 282. Moerōewa
 283. Meme-toea/Ina miminalò
 284. Meme/Ina moemoe'ōerò
 285. Meme-toea/Ina miminalò
 286. Meme/Ina-moemoe'ōerò
 287-
 290. Mǎkawà mǎnǎwawalò
 291-
 294. Mǎkawà pipinalò
 295. Mǎkawà mǎnǎwalò
 296. Mǎkawà pipinalò
 299. Ānau'ōeri mǎnǎwalò
 300. Ānau'ōeri pipinalò
 302. AnàsǎmǎkIwà mǎnǎwalò
 303. AnàsǎmǎkIwà pipinalò
 304. Ama, Inà oe'ōeri
 306-
 309. Akǎōē(rò)
 310. Ākaoe mǎnǎwalò
 311-
 314. Ākaoe pipinalò
 315. Āsale
 316. Ma'amēnò
 317. Mǎnǎwalò
 318. Pipinalò
 326. Amanò
 327. Amanòralò
 328. Oesoewōlo
 329. Oesoe ānairò
 330. Kastà
 331. Mamorinō
 335. Sōerà'ōlò
 337. Aupōewò
 338. Tanda
 339. Toetoemǎ'anò
 343/
 344. Djiwa/NinIkò
 345. Oepōe hinandalò <14>
 346. Āgāmà
 347. Pǎpǎlaenò
 351. ToerI'è
 352. Ā'a <15>
 353. Kartas
 354. Soerà'ōlò
 355. Soera'ōlo
 356. Moerǎlēpà
 357. Moerǎlēpà
 360. Lain'ōlò
 361. Naraka
 362. <16>
 363. <16>
 364. <16>
 365. Āmanò sōeanè
 366. ĀhIà
 371. Maowin
 374. MǎsikItò'olò Oetaarò <17>
 375. Kanahano
 377. Oetarò
 378. Lǎ'ōerò
 379. Patih
 380. Īralò
 381. Kaptanè
 382. MomorIo
 386. Īralo
 388. Bangsawan
 389. Moe'ōe'au
 390. Lai'ōlò
 391. Berbenton

392. Tjēlaka
 393. Pērei
 394. Posīrò
 397. Oema'à ma'asōpoe sālālo
 400. Hawà
 401. Sjaksi
 402. Hakim
 403. Oēma'à
 407-
 408. Rīhà
 410. Tēhē'è
 411. Aurēri
 413. Raijanà
 414. Toekà'anò
 415. Taroetou
 419. Pi'ōla
 420. Pālōēit
 421. tihal (tifa)
 424. Hoehōē'oè
 428. Dansa <18>
 437. Roema
 438. Roema ānainjio
 439. Roema hāhanò
 441. Āhalò
 449. Mi'aurōēnò
 451. Sāsāmātà
 453. Īranò
 454. Īranò
 456. Hōēerollo
 458. Lōlōko'aīrò
 459. Lōlōko'omo'ōlo
 461. Rīri mēnà
 462. Tò'alo
 463. Nīnīalò
 464. Gardin
 465. Nīnīalò
 467. Kalakoeroepolo
 468. Pairolo
 469. Kālākoerò
 470. <19>
 471. Sōēnoesōērò
 472. Kākālāha'oè
 473. Ālāhani
 474. Sirī'ēnò
 475. Hāōēroe
 476. Poko'ēlò
 477. Pōē'oe hāōēroe
 478. Hōēro hāōēroe
 483. Haumā'anò
 484. Pōē'oe aīrò
 485. Pōē'oè
 486. Pāma'à
 487. Lālōnò
 488. Gardin
 489. Bangko
 493. Awāarò
 494. <20>
 496. Oerōnò
 495/
 496. Oerōnò
 497. Pīnalò
 498. Kāhāpoe'īrò
 501. Pinaha asirō
 502. Pinaha asirō
 501/
 502. Pinaha asirō
 505. Kē'itōlò <21>
 506. Lāpōērò
 507. Kāris
 508. Lāpōērò
 510. Irōēse <22>
 511. Sibor <23>
 514. <29>
 515. Lampoe
 516. Sōēpōērò
 517. Esiro
 519. <25>
 520. Bōēwetè
 524. Pōēīnò
 525-
 527. Pōē'oè
 528. Sī'īè
 529. Pō'ò
 530. Pō'ò
 534. Ā'ānēlò

535. Wēkalò
 537. Oe'anò
 539. Mǎjan hǎhōeroe <26>
 541. Ījanò
 544. Hǎlalò/Hala wǎlanta
 545. Hǎlalò
 544/
 545. Hǎlālo
 546. Hǎla(lò)
 547. Hǎ'ānò
 548. ĀloĪrò
 549. Roemah hǎlalò
 550. Lēsōenò
 551. Hà'ōerò
 560. KoekĪsi
 561. Boēbōerè
 562. Mǎrsanò
 563. Asi'ōlò
 565. Ārōenò
 567. Kǎtalò
 568. Kǎbaja
 573. RirĪà
 576. Kapau <Kapan ?>
 577. Pēnding
 578. Pēnding
 579. Hōhalò
 580. Keerò
 582. Anting²
 583. Kǎrapoe
 586. Tētēnè'ōlo
 588. HēkĪro
 590. Soetera
 591. Laking
 592. Laking
 594. Hoerǎ'anò
 595. Hoerǎ'anò
 596. Hoerǎ'anò
 597. Hoerǎ'anò
 594/
 597. Hoerǎ'anò
 600. Āna'è/TērĪ'è
 601. Kapō'è ālō'ò
 602. Ālō'ò
 603. Ānalò
 605/
 606. Tasi
 608. Sabel
 611. Kale'Īrò
 613. Tōēsoerollò
 614. Lōlo'Īrò
 615. Lakò'ono
 617. Ā'aurò
 618. Bǎndēra
 619. lela <27>
 620. Minǎ'alò
 621. Sǎlǎwalò
 622. Pēlor
 623. Soenoe
 626. SĪalà sōenoe
 627. asirĪ
 628. Bērēsōwà
 629. Sitō'ò oeroe
 630. Sisoeka
 631. koto
 635. Lesi
 636. Mǎ'akòpao
 637. Mǎ'ansĪrò
 639. Bea, Sōēsōēpoè kamoelia'an
 640. Bea
 649. Kē'itōlò
 650. Kē'itōlò
 651. Kē'itōlò
 652. Tjangkoel
 653. MĪrim
 655. MĪrim hǎhalò
 657. Hantarōelō
 658. Pēkàpēkalò
 662/
 663. Wēlaè
 664. Ikērò
 665. Tǎhōē'è
 668. Mōerà
 669. Māmā'à
 671. Poeroe

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 672. Pēkè | 742- |
| 674. Halà kastēlā | 744. Lāmoeirò |
| 677. Hāīra | 746. Lā'ōenò |
| 678. Hā'irallò | 748. Irtōnò |
| 679. PāpīnJoe | 750. Rī'oirò |
| 681. Tābakoe | 751. Rī'oirò |
| 682. Ōhoe | 752. Hōewalò |
| 685. Kālābasà | 753. Āmōerò |
| 686. Oehērò/Hoe'ērò | 754. Kāmalo |
| 688. Kasale | 755. Kāmalo |
| 691. No'ōlo oewōnò | 757. Panà'īrò |
| 692. No'ōlo hōewanò | 758. Pōeteirò — Koepā'ano <29> |
| 695. Nawà oewōnò | 759. Hōewanò |
| 696. Poe'ōero oewōnò | 761. Hoeīrò |
| 699. Oewalò | 763. Ikērò |
| 701. Nāsōerò | 764. <30> |
| 702. Sārīpīrò | 765. Oesīhi'īro |
| 703. Rīpīā Inò | 766. Ersīnò |
| 704. Rīpīā | 770. Momōloīrò |
| 705. Alāpoealò | 771. Aī'anà'ījò |
| 706. Kapoero | 772. Erhōe'ōenò |
| 707. Pandan | 773. Nahde'ōeno |
| 708. Mabēlang | 774. Binatang |
| 709. Āmna'alò | 775. Binatang ānairò <31> |
| 711. Toerè'ēnò | 778. Aroè'ōenò |
| 712. Kopo'ōlò <28> | 779. Aēnò |
| 716. Oesīrò | 780. Tārōepā <32> |
| 717. Oesījāpalò | 786. Ihorīnò |
| 721. Moesiwālantā | 787. Hoerōenò |
| 722. Moesī(rò) | 789. Manoenjīhoè'ōerò |
| 723. Kōpī | 790. Manoe'ōerò |
| 725. bālau | 794. Hahoe |
| 726. Gamber | 797. Hahoe rī'īnò |
| 728. Lōkalò | 803. Korbou |
| 729. Enēlò | 804. Korbou-manawalo |
| 731. Oewalò | 807. Aitālanò |
| 732. Omo'ōlò | 809. Mājan |
| 734. Oe'ōnò | 811. Asōerò |
| 739/ | 812. Kari |
| 740. Kānanò | 813. Sī'alò |
| 742. Lāmoei oeto'ōno | 814. Sī'alo rīōnò |

823. Asoewarò
 824. <33>
 825. Inàpōerò
 827. Manoè ānairò
 828. Manoè inanò
 830. Manoè òeralò
 831. Manoe wālāsōe'oe
 826-
 831. Mānōewōlò
 834. La'alò <34>
 835. Portjitji
 844. Mānōēò
 846. Soepiōlò
 847. Ōenjiōlò
 851. Moerāhalò
 852. Moerahā hinandalò
 853. Moerāhalò
 854. Rōē'alò
 861. <35>
 865. Apà'ōlò, Mōēroe'ōlò <36>
 866. Oe'ōerò
 869. Oe'oe'ērò
 870. Asoerònji'oe'ōero
 871. Alà ālalò
 872. Pēnalò
 877. Oemoē'ōlò
 878. Hāhālalo
 881. An'ōlò <Au'ōlò?>
 884. Sīmākaurò <37>
 886. Īnjalo <38>
 891. <39>
 892. Mī'ākalo, Mī'alò <40>
 893. Oesōerò
 894. Pā'ōero
 896. Irà'oerōlò
 898. Moerahā kēkē'ēlò
 899. Pōēēlò
 900. Hōewawalò
 901. Pepēnò
 902. Hē'ēnò
 904. Lain'ōlò
 905. Lain'ōlò
 906. Riamā'ānò
 907. Riamā'anòdhēri
 908. Hoerā'anò
 910. Hōērā'anò
 911. Hoerā'anòdhēri
 912. Oemā'arò <41>
 917. oeme
 919. Sījalò <42>
 921. Oenōenò
 923. Lāhākelalò
 924. Oe'airōlò
 925. Oe'ōero njāhoeōno
 927. Isōerò
 928. Anè'Inò
 929. Rihoetōlo
 930. Aēlò
 931. Awāērò
 932. Moeīrò
 934. Ko'okōlò
 935. Mistalò
 936. Rōēranò
 937. Lālo'ōnò/Namā'anò
 938. LāInò
 939. Sīrāsīrā'anò
 940. Tangsālo
 941. Haoe-haoenō
 942. Riamōeri
 944. Nōētalò
 945. Hoerā'anò
 946. Hoerā'anò
 947. Īnjalo
 948. Injalo
 951. La-arō
 952. Lēhērò
 955. Esīōlò
 957. Esio alà ālāsīrò
 958. Inja hā'ōerò
 959. Lālairalo
 962. Au'ōlo
 963. Ae
 967. Ihōerò

968. Hōno'ōlò
 969. Ha'ōerò
 970. Oemēlò
 971. LākanoesInò
 973. Mamō'ōlò
 974. Rī'Irò
 976. Sālakà
 977. Hoerā'anò
 978. Oemrapī'Irò
 979. Oēmramē'ēnò
 980. Hoerā'anò
 991. Mālawà'ōetōlò
 993. Pamanta-ekò
 994. pela <43>
 996. Painanà
 997. Mā'anèsēwa
 998. Mortōlò
 999. Pendjaga
 1000. Pelaōe
 1002. Āsōēnò
 1007. HērInò
 1008. Oetoe
 1010. Tahè
 1011. Māhalè
 1012. HērInò sōēka
 1013. Esīōlò
 1014. Sērī hōhōrī
 1015. Sērī
 1016. PālāhērTè
 1017/
 1018. Hī'Irò
 1019. Tōēkalò
 1020. Pīnalò
 1021. Kalè
 1022. Ta'Irò
 1024. Ha'oe hēheu'ōlò
 1025. Hēheu'ōlo
 1026. Lē'alò, kaki <44>
 1027. kati
 1030. Kapà prang
 1029/
 1030. Kāpalò
1031. Kapà haoerò
 1032. sekoetjī
 1033. Hākalò <45>
 1035. Jālainò
 1037. Lījalò
 1038. Lehiōlò <46>
 1040. Kaarò, Pāēnò <47>
 1041. Rīrimā'ōlò <48>
 1042. Sipālārōēnò
 1043. Kai
 1049. Hauwāēnò
 1050. Kwà'anò
 1051. Noehai'ōlo
 1052. LērT'è
 1058. Ma'apōkò ōema'au
 1059. Irēpè nīrāhanò
 1060. Tōhoe
 1061. ĒIrà
 1062. Āna'ī
 1063. Akà
 1065. Kōkōroe
 1067. Irà irà
 1068. Hoe'ōroe
 1070. Mōeralà
 1071. Mōeōeroè
 1073. Mīnairò
 1075. Pīpīrī
 1076. Ōema'à kōkōroe'Irò
 1083/
 1084. Akà
 1085/
 1086. Kōhōroe
 1087. Ēlō'ò/Ēkōpè
 1088. Ehōhò
 1089. Ēmsou
 1090. Ālālei
 1092. Hāha'à
 1096. Mīsi
 1097. Ēparà
 1098. Emēoe
 1101. Mākanà
 1102. Maroe

- 1104/
 1105. Pōe'oe
 1106/
 1107. Poeroesī'è
 1109/
 1110. Āpāpōlè
 1112. Leinha'à
 1113. Sēlā'īrò
 1114. damal
 1115. Ōkò ōkōwè
 1116. Lālōnò
 1117. Mākanà
 1118. Ajā mākanà
 1125. Māmālā
 1127. Pōēpōē'à
 1130. Sōekà
 1131. Āhīa
 1132-
 1135. Mālōpī
 1136-
 1139. Āhīa
 1142. Hoehōēī
 1143. Pōnoe
 1146/
 1147. Ala
 1148/
 1149. Lālawa
 1150. Mōē'ōewà
 1152. Hoehoera
 1153. Hō'ōrò
 1154. Kasian
 1155. Majāērò
 1159. Pōrò
 1160. Tīkīa
 1161. Mōesōēmā
 1162. Mā'ārīm
 1163. Māsīra
 1166. Mōehai
 1167. Pōē'ī
 1168. Mē'è
 1169. Kau
 1170. Kau kau <49>
 1171. Pōsoe
 1172. Lāla
 1173. Hōēnoe
 1174. Hēhīrò
 1175. Sōēpoe
 1176. Rēpē'è
 1179. Kānalò
 1180. Kanà
 1193. Pa'īnaè
 1194. No'ō'e
 1195. Tīkīa
 1196. Rālae'è
 1197. Poehērīe
 1198. Harihari
 1199. To'ēlè
 1200. Melemēlè
 1201. Ipoeroeà
 1202. Pīsarà
 1203. Kāpatà/badendang <50>
 1204. Pa'āhōēroe
 1206. Āpae
 1208. Boleh
 1210. Pōkōlō
 1211. Halà
 1212. Kōsoe
 1213. Hī'ī
 1217. Rīnò
 1220. <51>
 1221. ilo
 1223. Hanoe
 1224. waka
 1225. Ōēnnjē
 1238. Rālau'è
 1239. Ālanà
 1240. Mālāhōēroe
 1245. Heka
 1246. Alò'ēlò
 1251. Kō'ōerò
 1253-
 1255. <52>
 1264. Hō'ò
 1265. Hōēīn'ēlò
 1266. Hoeīn'ēlò
 1267. anaoeri

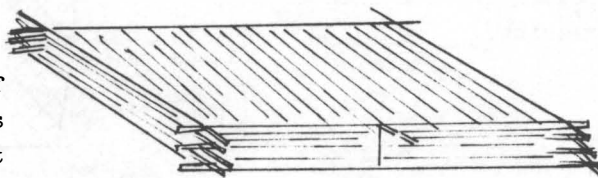
1268. Hǎlō'è
 1269. Poeri-ee, PoerIJe
 1270. i-eeuw
 1271. Hari-hari
 1276. Pōē'ōē(rò)
 1277. Sōēnōē(rò)
 1278. Njari
 1284. Noesoe
 1286. Hōkà'ēsī
 1291. Hī'ā
 1293. Kanè
 1294. Rōēwà
 1295. Oroe
 1296. Ha'ā
 1297. Rima
 1298. Nò'ò
 1299. Hitoe
 1300. Waroe
 1301. Siwa
 1302. Hōē'oetae
 1303. Hōē'oetae lāmItà'ērò
 1304. Hōē'oetae lārōea
 1305. Hōē'oetae lǎ'ōroe
 1306. Hōē'oetae lǎha'ā
 1307. Hōē'oetae lǎrimà
 1308. Hōē'oetae lǎnō'ò
 1309. Hōē'oetae lǎhītoe
 1310. Hōē'oetae lǎwaroe
 1311. Hōē'oetae lǎsīwa
 1312. Hōē'oerōēwà
 1313. Hōē'oerōēwà lāmIta'ērò
 1315. Hōē'oerōēwà lǎrīmà
 1316. Hōē'oe ōroe
 1317. Hōē'oe ha'ā
 1318. Hōē'oe rīmà
 1319. Hōē'oe nō'ò
 1323. Oetoe ōēnò <53>
 1324. Rihoe ōēnò <54>
 1325. Lǎlǎ'anò
 1326. Leinò
 1327. Hoe'oe roeā - elarīmā
 1328. Aunimitǎ'ērō
 1329. Aunrōēwà
 1330/
 1331. Menǎ'anò
 1332/
 1333. Moerinò
 1336/
 1337. Moemoe'ōerò
 1338. Airà
 1339. Rēpoe
 1340. Hoho'ōroè
 1341. Hǎhanò
 1347. Lēbeh rēpoe
 1348. Rēpoe kwa'ī
 1349. Mǎhalè
 1350. Pisi'ēroe
 1356. Mitǎ'ēro'eī
 1357. Au
 1359. Ale
 1360. Imi
 1361. Imi
 1362. Siriinè
 1363. Irī
 1365. Amà/Itò
 1367/
 1368. Sīrī
 1369. Auwōlò
 1370. Āmawōlò/Itōwōlò
 1372. Āmawōlò
 1373. Alemōlò
 1374. Imiwolo
 1375/
 1376. Sīrīsīōlò
 1378. Irinjōlò
 1379. Keī
 1380. Kǎalō
 1382. Ē'ōwe
 1383. Īnè
 1385. Īmè
 1386. Īnamà
 1388. Sī'īnè
 1389. Sī'īnamà
 1392. Poeī-poepoe-ī

- | | |
|--------------------------|-----------------|
| 1393. Warì | 1440. Hoholōhoe |
| 1394. Kākā'ani <55> | 1441. Heihoho |
| 1395. Mīśāōeroè'ōenò | 1444. Hoholōhoe |
| 1396. <56> | 1445. Wā'ōewè |
| 1398. Sinarò | 1446. Hērī'è |
| 1399. Oras | 1447. Nalà |
| 1400. Kākā'ani oemoelē'è | 1448. Sē'è |
| 1402. Oemoelē'è <57> | 1449. Wā'ōewè |
| 1406. Nā'alò <58> | 1450. Hālalò |
| 1408. Hiteroeē-inè | 1451. Rirī'ahà |
| 1409. Pēkepēke | 1452. Sāsale |
| 1410. Hiterōē'Inè | 1453. Lau |
| 1411. Omnae | 1454. Hōrī |
| 1414. Lautīrò | 1459. Rēpoe |
| 1416. Hitērōē'è | 1460. Sī'ōwè |
| 1418. Hināmaka | 1461. Kōmō'ōwè |
| 1419. Hipò'ōenroea | 1462. Mā'Imè |
| 1420. Pēme'Inè | 1465. Nomo'ōwe |
| 1422. Hipò'ōerò | 1466. Mantanjīā |
| 1423. Po'oeerōēà | 1467. Pātae |
| 1427. Poè'aīrā | 1469. La'è |
| 1428. Njīà | 1470. Oera'è |
| 1429. Ajākala | 1471. Ajà |
| 1431. Soa'ōerò hā'anò | 1472. Pānōēhoe |
| 1432. Tērang/Salatan | 1473/ |
| 1433. Imoerōlò | 1475. Aja |
| 1434. Halà'ōlò | 1476. Soeka'ī |
| 1435. Aupapà | 1477. ahīà |
| 1436. Aa'Inà | 1478. Hē'anairà |
| 1437. Loewahà/Lo'oehahà | 1479. Mo |
| 1439. Heirō'ò lo'oewahà | 1481. Pārai |
| | 1486. Ajākae |

3. NOTES

1. Hoehōē(nī) means 'top'
(nī) = (his)
2. rò affix indicating plural. Thus: nitoe, nitoero <?>
3. Asōē'ōè means my cheek the stem = Asoè
Asoem means your cheek
Asoeni means his cheek
Asoe also means dog

4. The stem is : Kǎlǎpēsi. The o indicates plurality
5. Heart (hati) : Hoè'ōea
6. Tail end of a canoe : Moeri
7. Feet : Aji'ērò
8. Lǎlōnò means in, or inside, the inside; e.g. one says for 'the inside of a house' or 'in a house' Roemah lǎlōnò.
The inside of a canoe = Hakà lǎlōnò
9. It also means pole, or 'to search everywhere for something'.
Skeleton of a human being : Riri'oema'alò
wooden poles : Riri airò
To search everywhere for something : Riri'rò
10. To wail, as one does for a dead person - Jǎnapi
11. It also means trunk of tree
12. Literally : princess. It is called by this name because people are scared of this illness.
13. Moom means your uncle
Mōoe means my uncle
14. Oepōe means Sir, Lord
Hinandalo means large
15. The first letter which the teachers formerly used to teach to their pupils was the letter a; when asked what they had learned in school the pupils used to answer 'we learn ǎ'a' (we learn letters) even when they already knew the other letters.
That is why ǎ'a still means 'letter'.
16. One uses Malay words for those concepts.
17. Mǎsikītò'ōlò = Muh. temple, Oetaarò = Pagan temple
18. Měnari - Marà
19. This seat is called
Roěmaisi'Inò
It is made of palm leaf mid ribs and the top is sometimes made of split bamboo.

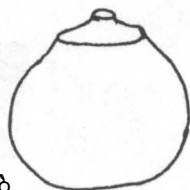


20.

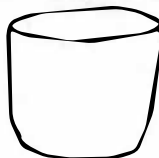
oerōnò



Hǎnǎtōlò



Hoerǎlalò



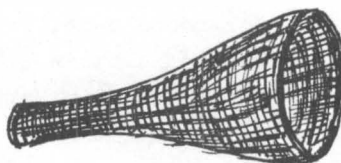
Hǎnalò

21. Razor — Ke'itjoekoel
Pocket knife — Kei pena

22.  Iroese

23.  Siboer

24. The Soesoe'ōlo is used by women to catch small fry, especially fresh water fish and shrimps, instead of using small nets.



The Oewēnò are made of bamboo (loleba): the rims are made of rattan. They are used to store provisions like fruit or fish.



Hoerĭă'ōlo and Tatàsĭrò are baskets used to store unhusked rice. One kind of basket is called E'oemă'ānò, it is used to store sago meal. These three kinds of baskets are made of sago leaves and the skin of palm midribs.

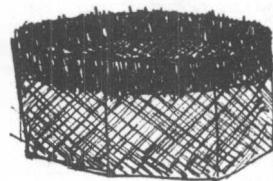
Hoerĭă'ōlo



Tatàsĭrò

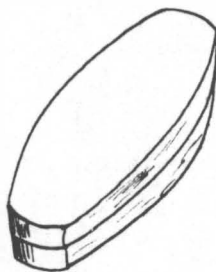


The Kă'anò are used by the women and are carried on the head. They are made of rattans, and rims are made of a kind of tree bark.

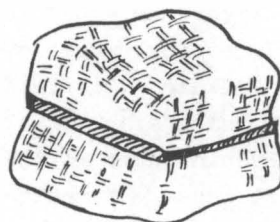


25. Bārōēa is made of wood, and
Ka'alasiro of bamboo (loleba)

Bārōēa

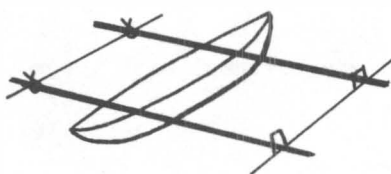


Kā'ālasīrò



26. The only kinds of meat formerly known were pork and venison.
When one sees another kind of meat one always says: 'Mājan
hāhōēroe' which means venison and pork.
27. Malay
28. There is still another kind of jambu (jambu roetong) with large
leaves and red stamens called Oemtōlò.
29. Pōēteirò - of fruit trees
Koepā'anò - flowers with a sweet scent.
30. Flesh of the nangka, tjoebadak, doerian etc. = Oerairò;
of mangga, koeini etc. = Isīnò
31. Foal - Aitalà ānairò
chick - Manoè ānairò
32. Tārōēpā also means a kind of naāl (Muhommedan slippers) which one
wears when walking under thorny sage palms.
33. Wild pigeon: Oemmoero
Wild pigeon (perapatī) : Lākātēōēnò
Wild pigeon which usually seeks his food on the ground : Mōmalò
34. white cockatoo - la'āpoepoeīrò
red parrot - la'ākākāōērò
green parrot - lè'alò <hè'alò?>
35. casting net - wo'ōlò
net which is pulled - Rēti
36. in the sea = Apa'ōlò
in the river = Mōēroe'ōlò
37. Red ant - Sīmākau kākā'ōērò
Black ant - Sīmākau mēmē'ēnò
White ant - Oetōro
38. Black snake - Inja mēmē'ēnò
The python which has a length of 3-4 meters, and which is as
thick as the stem of a banana tree is called Inja pātōla

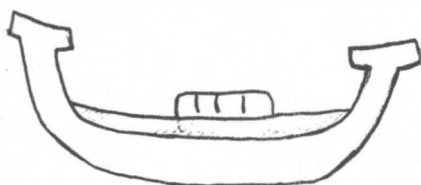
39. Earth worm = Oemēlò inano
 Intestinal worms = Hījalò
40. Mi'ākalò = lobster
41. Morning star - Āwalò
 Evening star - Pēlēmasà
 Pleiades - Marehītoe
 Mare is an abbreviation of Oemà'arò
42. Simau'īrò = drizzle
43. Malay
44. Fathoms = Lē'alò
 Foot = kaki
- 45.



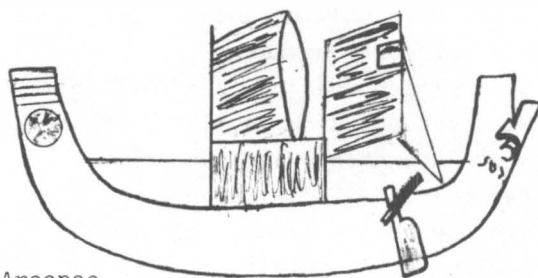
Lēpa-lēpa



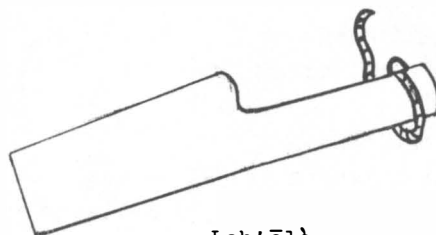
Roerēhè



Sārōēà

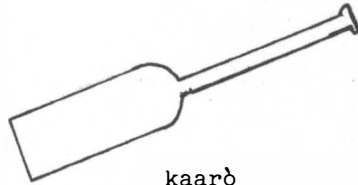


Aroepae

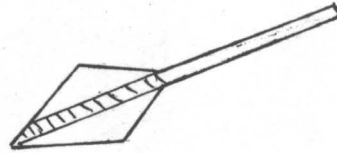


Lehiōlò

47.



kaarò
short paddle



pāenò
long paddle

48.



Rinīma'ōlò

49. Kau kau (bright red)

50. To sing religious songs and psalms = kǎntarà

51. To carry somebody on the back - hahà

52. Break, as eggs - Pītalò

Break, as trees - Sōē'alò

Break, as earthen ware - Pītalò

53. Two hundred - Oetoe rōēwa

Three hundred - Oetoe ōroe enz

54. Two thousand - Rihoe rōēwa enz

55. Morning - Hoepō'oepo-ōērò

Afternoon - Lǎlia'à

Late afternoon - Mǎmǎrōē'è

Early evening - Lǎmǎkǎ'è

Day (hari) - Po'oewōlo

56. Days of the week : Hari mandak

Hari doea

Hari tiga

Hari ampa

Sapoeralò (Saturday)

Misalo (Sunday) The stem, misa, means
'day of church going'.

57. Times of the night

midnight : oemoelē'èkōhoe of poesoerawà

dawn, red morning sky : poe'Irò

58. Leap year : Nǎ'alò wǎwai

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Amahai: Seram
Number of the list : 225b
Mentioned in : JB 1939

1.2 OTHER DETAILS

2. AMAHAI: SERAM LIST

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| 1. patane | 63. riae |
| 2. oeroe | 66. riri aaoero |
| 3. wandalo | 68. hosiro |
| 4. polono | 69. hosiro |
| 5. oeroe kahalo | 70. hosia poeino |
| 6. hoewo | 72. memei |
| 7. sisiro | 73. ai |
| 8. kolelo | 75. o-ostolo |
| 9. erna | 76. haoe poeroe |
| 11. maa | 77. lake |
| 15. maa hahano | 78. sinama (oei) |
| 17. maa aero | 82. sisiri |
| 18. iri | 83. irio |
| 20. peoe | 84. ae |
| 21. asoe | 86. ae |
| 22. noesoe | 88. manoe eer1 |
| 25. hihi | 90. haoewon1 |
| 27. kalapes1 | 91. kahalomaani |
| 28. <1> | 93. aehoewa |
| 29. ala | 94. roera |
| 30. alasapalo | 95. rima |
| 31. mei | 97. rima |
| 32. nano | 99. ee |
| 34. haoe inano | 100. rima osiosiono |
| 33/ | 102. rima lalono |
| 35. haoe wono | 105. rima oeoeno |
| 37. aholalo | 107. rima ariino |
| 38. oolo | 108. rima inano |
| 41/ | 109. rima soesoepiioe |
| 42. soesoe | 110. rima haalijano |
| 45. soesoe maano | 112. rima akanairo |
| 46. soesoeaero | 115. riri |
| 48. soesoe-1 | 116. lala |
| 50. roesoe | 117. isi |
| 52. hoeoewa | 118. oeraolo |
| 53. (hoeoewa hinandalo) apoe | 121. oertolo |
| 54. ehoe | 122. amaoewo |
| 56. limpa | 123. hoeroewo |
| 57. (hoeoewa masira) hooro | 124. ekano |
| 61. oeto | 125. soehoera |
| 62. oeto | |

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| 126. monohaloaino | 188. bangke |
| 127. nakee | 191. rihalo |
| 128. ane | 192. pama a |
| 129. amaka | 193. berpoesakai |
| 130. oenoe | 194. poesaka |
| 131. miteri | 196. japaolo |
| 132. amalae | 197. hoesoeiro |
| 133. pisa | 198. ijamala |
| 134. pisa | 199. masele |
| 137. toloe | 200. masele |
| 138. moeoeroe | 202. makana, soeka senang |
| 139/ | 203. hoesoei haloolo |
| 140. moeniitolomoeni1 | 205. hirisoewe |
| 144. <2> | 207. ehoemasele |
| 145. njoei | 209. rawa |
| 146. moeoeroe aaha | 210. moeroeaijalo=ainoeoeroe |
| 147. moeoeroe oohoe | 211. sarampa |
| 148. moeoeroe | 219. oeroemasele |
| 149. soewo | 220. sosiri |
| 152. oohoe | 222. iri aerosari monoha |
| 153. nanoe | 223. nala oeroe (patane oeroe) |
| 154. soesoeoe | 224. karam |
| 156. ote-ote | 225. rima ae maa |
| 157. oko-okomei | 227. amooeno |
| 158. riho | 228. sisie |
| 159. riho ala | 229. maa osoe |
| 160. welee | 231. maa siri |
| 161. moewo | 232. soeka |
| 164. jele <3> | 234. oepate, hoerai |
| 165. moele | 235. maa beroebah |
| 166. rihi soesa, bahai | 236. oemaä |
| 167. soehoera | 237. oemaä |
| 169. ahesi | 238. oemaä |
| 170. oehoete | 239. nalano |
| 172. pertaei | 241. manawa |
| 173. irohoe | 242. pipina |
| 174. moetola | 243. manawalo |
| 176. amamoa | 244. oeralo |
| 177. hawe | 243/ |
| 182. mahai | 244. manawalo |
| 183. maa | 245. pipinalo |
| 184. mama alo | 246. haalo |

248. anai horo
 249. moeroeala
 250. malakaoero
 252. moeroewanai
 255. ama, wapa
 256. ina-o
 257. miminalo
 258. moemoero
 261. ana manawalo
 262. ana pipinalo
 263. tete
 264. poeoe
 266. mojang
 267. aoepoeo
 268. reoe manawalo
 269. reoe pipinalo
 270/
 271. wa-o wo-o miminalo
 272/
 273. arloe moemoero
 274. poeoe
 275. moni
 276. tioe
 277. wapa toea
 278. wapa moeroero
 279. wapa boea
 280. wapa moeroero
 281-
 286. inamoeroewa
 287. wa manawa anai
 288. ari manawa anai
 289. wa pipina anai
 290. ari pipina anai
 297. aoni
 298. inaoeri
 299. mananoewol manawalo
 300. manaoewol pipinalo
 302. ana samakiwa
 304. ama samakewa
 ina samakewa
 305. ana sakasakalo
 306-
 309. kae

310. kae manawalo
 311. kae pipinalo
 315. laha olo, asale
 316. aja asale
 317. manawa
 318. pipinalo, roema oepoeni
 320. lalahano=ralahano
 324. oemaa dagang
 326. karadjaan
 329. amano
 330. bangsa
 331. maa mamorerino
 332. adjimat
 333. doti-doti
 335. soera doti
 337. berhala
 338. solomele
 339. <4>
 340. roh majairo
 341. mamorerino
 343/
 344. djiwa
 345. poeoe lanjolo
 poeoe lahatalo
 347. sopa
 351. toelisan
 352. hoeroef
 353. kertas
 354. soeraolo
 356. moere repalo
 358. pantong
 359. pois
 362. doenja hoholohoe
 364. doenja lowaha
 365. amano
 366. ahirate
 367. majairo
 368. dosa
 369. morie
 370. morie
 371. maweno
 374. <5>
 375. wamoeno

- | | |
|-------------------------|------------------------------------|
| 377. oetoroe (oetaro) | 432. pahae |
| 378. laoero | 433. kaharooee |
| 379. pati | 437. roema |
| 380. mantri | 440. hoenokoee |
| 381. kaptane | 441/ |
| 382. tampa makana | 442. aolo |
| 386. ajalo | 446. akao |
| 388. ana bangsa | 449. miandoeno |
| 389. mairao | 451. sasamata |
| 390. oemaa paparangan | 452. djikoe |
| 391. oetoe | 453. irano |
| 392. tjilaka | 454. irano |
| 393. oemaa bebas | 456/ |
| 394. posiro | 457. hoerolo |
| 396. hadat | 458. lolokoo papan |
| 397. oemaa bersala | 459. lolokoo omolo |
| 399. hoekoem | 461. ririmenano |
| 400. hawa=soehoe=nohalo | 462. toalo |
| 401. saksi | 465. ninia aerolo |
| 402. hakim | 468. pairola |
| 403. oemaa gadean | 469. kalakoeroe |
| 407/ | 470. kapalano=malamino |
| 408. riha | 471. baranda |
| 410. tjere | 472. kakala haoe |
| 411. aoererio | 473. alahani |
| 412. tehi kooeroe | 474. sirieno |
| 413. raijana | 475. haoero |
| 414. toekano | 476. pokoe-poeoero |
| 415. bakanda (pahae) | 477. hoetoe haoero |
| 416. pepina ahijairo | 478. pamaa haoero |
| 417. nona dansa | 482. haoe poiro |
| 418. topeng | 483. haoemaano |
| 419. piola | 484. ai-poe-oe-poe-oero |
| 420. foeloeit | 485. soenoe kamalo=
poeoe lampo |
| 421. tamboer | 486. pamaa lampo |
| 422. rabana | 487. lohoero |
| 423. tataboean airo | 489. bangkoe |
| 424. hoehoeoeroe | 493. awaro |
| 426. kokano | 494. hanatolo |
| 427. toehoeri | 495. oero tambaga |
| 428. dansa | 496. oero kakoesang |
| 430. tjigoeloe | |

- | | |
|---|-------------------------------|
| 497. pinalo | 555. relelo |
| 498. kahapoeiro | 561. boeboer |
| 499. apokola | 562. marisano |
| 501. pina haoero | 563. asiolo |
| 502. lojang | 565. aroeno |
| 505. keitololo | 567. katalo |
| 506. lopoero | 569/ |
| 507. kiris | 570. lahitolo |
| 509. oemano | 571/ |
| 510. sendok; sendok
tempoeroeng=iroese | 572. lastaro |
| 511. sibor | 573. ririjalo |
| 513. tana aelo | 576. kapaoero |
| 514. <6> | 577/ |
| 515. palita=lampoe | 578. panding hoerano |
| 516. soepoero | 579. hohalo |
| 517. esiro | 580. hohalo |
| 519. sokatolo | 582. anting2 |
| 520. boeete=soekato | 583. karaboe |
| 522. hanalo | 586. teteneolo |
| 524. poeino | 588. roewano |
| 525- | 589. aroe oete2, aroe djerman |
| 527. poeoe | 590. soetra |
| 528. sije | 593. hia |
| 529. soenoe | 600. anae |
| 530. kaka | 601. tapoè aloolo <tapoè?> |
| 534. aanelo | 602. aloolo |
| 535. wekalo | 603. ahalo |
| 537. oewano | 604. sina-djaring |
| 539. aamelo | 605. tasi |
| 540. dendeng | 606. ponde-ponde |
| 541. ijano | 608. kalewang |
| 543. hala oenoeno | 609. sarong |
| 544. halalo | 611. toepa-kalairo |
| 545. halalo | 612. tohaalo |
| 546. hala | 613- |
| 547. oenoeno | 616. hoesoerolo lakono |
| 548. hala oenoeno | 617. aaoero |
| 549. roema halalo | 619. lela |
| 550/ | 620. minaalo |
| 551. leseno lehaloe | 621. salawalo |
| 553. itaolo | 622. piloroe |
| 554. hoeiro | 623. soenoe |
| | 626. paparangan |

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 627. ritalo | 700. sirop |
| 628. beresoa | 701. nasoero |
| 629. too-oeroe | 702. saripiro |
| 630. soeka | 703. ripia wono |
| 631. benteng | 704. paoero |
| 634. mengakoe ilang | 705. kapas |
| 635. oentoeng | 706. kapoero |
| 637. paansije | 707. pandan |
| 640. bea | 708. babelang |
| 645. sisihaolo (soeano) | 709. amnaalo |
| 652. tjankol | 710. ramboetang |
| 653. mirimolo | 711. toerenon |
| 654/ | 712. kopoolo |
| 655. mirimhala | 713. lakaolo |
| 657. karoeolo | 716. oesiro |
| 659. pakare
pekapekalo <7> | 717. oesi-apalo |
| 660. inanolo | 720. moesi sinalo |
| 662/ | 721. moesi walanta |
| 663. wela | 722. meosi mooeno |
| 664. hino | 723. kofi |
| 665. tahoe | 724/ |
| 668. moera | 725. balaoe |
| 669. hoehoera, mamaa | 726. gambir |
| 671/ | 727. nenoero |
| 672. poeroe
pekelo (rekelo) | 728. lokalo |
| 674. hala kastela | 729. enelo |
| 677. hairalo | 731. oewalo |
| 679. papinjo | 732. omolo |
| 681. tabakoe | 733. emohoeri |
| 682. ohoero | 734. oewon (aiwono) |
| 683. katjang djepong | 737. lowae |
| 684. paano | 739/ |
| 685. kalabasa | 740. kananno |
| 686. oehero | 741. ai-apoeoen |
| 688. kasbi | 742- |
| 689. nopoero | 744. lamoeiro
lamoeijo |
| 690. kalapoeta | 746. airaoeno |
| 691. nowolo woono | 748. aiertoono |
| 692. noewolo | 750. poepoeroeolo=riooiro |
| 695. nawa wono | 752. hoewalo |
| 697. oewa moesoemairo | 753. amoero |
| 698. oewa masirairo | 754. kamaalo |

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 755. kamalo | 827. manoe anairo |
| 757. panairo | 828. manoe haalo |
| 758. koepaano | 830. manoeoeralo |
| 759. hoewaano | 831. manoe alaseoe |
| 761. hoeiro (ertonon) | 826- |
| 763. ekeero | 831. manoe-olo |
| 764. isi ino | 834. kakatoea (laalo) |
| 765. alooiro=hoenoeno | 835. porkitji |
| 766. aer siino | 836. manoe jano-ririno |
| 770. moenoloiro | 840. soelo |
| 771. moenoloiro | 843. moenehelo |
| 772. erhoeoeno | 844. manoe |
| 773. ohoero | 846. soepiolo |
| 774. binatang | 847. oennjolo |
| 775. <8> | 851. moerahalo |
| 778. aroeno | 852. moeraroelo |
| 779. ae | 853. moeraha jalo hoeano |
| 780. taroepe | 854. kes |
| 781. arieinjo | 861. djaring |
| 786. ihorinjo | 864. haro |
| 787. manoe hoeroeno | 865. moeroelo |
| 789. manoe roemahlo
manoe hoeero | 866. oeoero |
| 790. eero | 869. oeo eero |
| 794. hahoere | 870. asoe-oero |
| 797. noeroe | 871. ala-alalo |
| 799. oenelo | 872. penalo |
| 800- | 877. oemoo |
| 802. boefra | 878. hahalalo |
| 803. koroboee | 881. aeoelo |
| 804. koroboee manawalo | 884. <10> |
| 807. aitalano | 886. injalo <11> |
| 809. majang | 888. ririjano |
| 811. asoero | 891. hijalo |
| 812. kari | 892. mialo |
| 813. sialo | 893. oesoero |
| 814. kakae | 894. paoe hoeiro |
| 815. matjang | 896. iraoerolo |
| 816. noeroe | 898. moeraha kekelo |
| 823. asoewaro | 899. poewelo |
| 824. oemoro <9> | 900. hoewawalo |
| 825. gagak | 901. pepeno |
| | 902. heeno jano |

- 901/
 902. heeno-nooro
 903. alam
 905. lanjioolo
 906. rijamaano
 907. rijamaano heri
 908. hoerano
 910. hoera <12>
 911. hoerano heri
 912. oemaro <13>
 917. boemi
 919. sijalo
 920. iriolo
 921. menggao
 meeno
 923. lahakelalo
 924. oeoerolo
 925. oeoero haoeno
 927. isoero
 928. anino
 929. aninoi ralo=ri-hitolo
 930. aelo
 931. awaero
 932. moiro
 934. kooekolo
 935. mistalo
 936. oewairo, hoewa-hoewa
 937. nama-noehaiolo
 938. laino
 939. sisiraolo
 940. tamsalo
 941. noewolo
 942/
 943. rijamoeri
 944. intalo, noesa
 946. oeno
 947. in alo
 948. in-alo
 950. soeroe
 951. lapang
 952. lehero
 955. esijolo
 957. hoehoerairo
 958. goenoeng api
 959. lalairalo
 960. aneeno
 961. ai roeino
 962. aoeolo
 963. aelo haano
 964. djambatan
 965. tomaaelo
 966. soeikala
 967. aelo oeroeno
 968. honolo
 969. haoero
 970. oemeelo
 971. lakanosiino
 973. mamolo
 974. tembaga
 976. pera
 977. hoerano
 978. oemda-poeiro
 979. oemda-memeeno
 980. walirang
 981. toeka mamolo
 984. hahalalo
 985. marteloe
 987. oa mamolo
 988. haoe rasino
 989. kokalo=osaelo <14>
 991. antaran
 992. menjaga
 993. soeka
 994. hoewae pela
 995. soedagar
 papaele=peleheri
 999. jakasoei moerino
 1000. pela
 1001. toko
 1002. asoeno
 1003. berdagan
 1004. dagang
 1005. looetalo (loeitalo)
 1007. herino (hero)

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1008. kaoentoengan | 1065/1066. kokoroe |
| 1009. karoegian | 1067. hinanda ira |
| 1010. tahe, kahe | 1068. hoeoroe |
| 1011. mahal | 1067/ |
| 1012. moera | 1068. ira |
| 1013. notiro | 1070. moerala |
| 1014. palae notiroe | 1071. moeroe |
| 1015. seri | 1072- |
| 1016. palaheri | 1074. mina |
| 1017/ | 1075. tinggi aloes=maoe-maoe |
| 1018. hi-i | 1076. pende=kokoroe
botolmanti |
| 1019. patoea | 1079. mamaroe |
| 1020. palae herino | 1080/ |
| 1021. taroe kale | 1081. liar |
| 1022. tawar-menawar | 1082. moeira |
| 1025. timbangan | 1083/ |
| 1026- | 1084. aka |
| 1028. timbangan <15> | 1085/ |
| 1029. kapalo dagang | 1086. kokoroe |
| 1030. kapa parang | 1087. loo |
| 1031. kapa haoero | 1088. hoho |
| 1032. sekotji | 1089. 'msooe |
| 1033. <16> | 1090. alalei=looe |
| 1035. lijalo aino | 1096. sinaro tjahaja=sinaro |
| 1037. lijalo | 1097. para |
| 1038. lehiolo | 1098. meoe |
| 1040. kari=panggajo dajongpaeno | 1101. makana |
| 1041. masanaitolo | 1102. maroe |
| 1042. tai | 1104/ |
| 1043. aha=tai | 1105. soeoen |
| 1049. haoewaino | 1106/ |
| 1050. koewaano | 1107. poersie, risino |
| 1051. noehaiolo | 1109/ |
| 1052. ler1 moko | 1110. apopole |
| 1053. badjak | 1112. djikoe haa |
| 1058. mahoenino | 1113. selairo |
| 1060. soehoe | 1115. ekee |
| 1061. hinandalo, ira | 1116. loeas, ira |
| 1062. annairo | 1117. makana |
| 1063. aka | 1118. maroe |
| 1064. oewari | 1119. berani |
| | 1121. malas |
| | 1125. moeoe, mamala |

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| 1127. pata-popoa | 1198. pie-pieelo |
| 1130. majai, soeka | 1199. to-ele |
| 1132- | 1200. jamaroei mele-mele |
| 1135. malopi | 1201. pahoeroe |
| 1136- | 1202. pisara, alamana |
| 1138. ahaija | 1203. kantara |
| 1139. oewari-aono | 1206. apae |
| 1142. hoehoei | 1208. bole |
| 1143. ponoe | 1210. poko |
| 1146/ | 1211. hala |
| 1147. makana, meke | 1212. kosoe |
| 1148/ | 1213. nihie sirioewe |
| 1149. longgar=hoei2 | 1214. wenoewe |
| 1150. moeoewa=oewari | 1215. sijee |
| 1152. <17> | 1216. kakae |
| 1153. horo | 1220. haha |
| 1154. kasian | 1221. hii |
| 1155. selamat | 1223. saka |
| 1156. lala=pire | 1224. toeoe |
| 1159. poro | 1225. nonoloe |
| 1160. tikiija | 1227. poono |
| 1161. moesoema | 1228. palahi, keroe |
| 1162. maarim | 1229. soema |
| 1163. masira | 1233. monoe |
| 1164. poepoeri | 1234. moesoe peero |
| 1166. 'm hei | 1236/ |
| 1167. poei | 1237. mooso |
| 1168. mee | 1238. tjinta-soeka |
| 1169. kae | 1239. alana |
| 1170. itam manis | 1240. malahoeroe |
| 1171. posoe | 1243. mae |
| 1172. lala | 1244. ingin |
| 1173. idjoe | 1245. heka |
| 1174. hihi | 1246. koi, aloe |
| 1175. soepoe | 1251. koei |
| 1176. repee | 1253- |
| 1179. kana | 1255. soea, iki |
| 1180. kana | 1259. repe, mola |
| 1193. painae | 1260/ |
| 1194. tana kirano-o-e | 1261. moelai |
| 1195. tikiija | 1262- |
| 1196. ralaoee, ria | 1263. kerdja pelaasi |
| 1197. piherije | 1264. hoo |

- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1265/ | 1328. aoen mitairo |
| 1266. hoenje-e paamaoe | 1329. aoen doewa |
| 1267. poerije | 1330/ |
| 1268. haloe | 1331. omnae |
| 1269. poerije | 1332/ |
| 1270. eoe | 1333. aoen doea |
| 1271. tapoe | 1336/ |
| 1272. male-malee | 1337. soeiro |
| 1276. soenoe | 1338. aira |
| 1277. pokoe | 1339. repoe |
| 1278. jari | 1340. hohoro |
| 1284. hoka | 1341. loeowaha |
| 1286. oi=njoi | 1347. lebeh repoe |
| 1291. hia=koho | 1348. palesi |
| 1292. aisirī | 1349. koerang |
| 1293. kane | 1350. pisielo |
| 1294. roewa | 1356. ita-ita |
| 1295. oroe | 1357. aoe |
| 1296. haa | 1358. ai taoe |
| 1297. rima | 1359. ale |
| 1298. noo | 1362. imi |
| 1299. hitoe | 1363. iri |
| 1300. waroe | 1365. ito |
| 1301. siwa | 1366. ami |
| 1302. hoeoetae | 1367/ |
| 1303. hoelami tairo | 1368. sirī |
| 1304. hoelaroewa | 1369. aoeolo |
| 1305. hoeoetae laoroe | 1370. amaolo |
| 1310. hoeoetae lawaroe | 1373. ale molo |
| 1311. hoeoetae lasiwa | 1374. imi jolo |
| 1312. hoeoeroewa | 1375/ |
| 1313. hoeolamitairo | 1376. sirisijolo |
| 1315. hoeoeroe larima | 1378. irenjolo |
| 1316. hoeoeoroe | 1379. kei |
| 1317. hoeoehaa | 1380. kaalo |
| 1318. hoeoe rima | 1382. sioe |
| 1319. hoeoenoo | 1383. ine |
| 1323. oetoeno | 1385. ine |
| 1324. rihoeno | 1386. ime |
| 1325. rihoen hoetae | 1388. siine |
| 1326. leino | 1389. siinama |
| 1327. saperampat | 1394. poeoe <18> |
| | 1398. sinaro |

- | | |
|----------------------------------|-------------------|
| 1402. omolee <19> | 1445. awe |
| 1406. nalo | 1446. herie |
| 1407. tempo | 1447. awe |
| 1408. sakarang | 1448. se |
| 1409. peke-peke | 1449. awe |
| 1411. oemnae | 1450. hallalo |
| 1412. loomina | 1451. ririjaha |
| 1413. oemnae | 1452. masoe-masoe |
| 1416. akaena | 1453. laoe koewa |
| 1418. hinamaka | 1454. hori |
| 1419. hinamaka pooeroe | 1460. sioe |
| 1420. poewolo heteroeene | 1461. komooe |
| 1422. hipooero | 1462. maime |
| 1423. pooeroewa | 1465. sebab kalo |
| 1426. lawe-lawe | 1466. kesoe |
| 1427. poe kalo | 1467. pata-e |
| 1428. pela | 1469. lee |
| 1429. ajakala | 1470. lee |
| 1431. soeaoero haana
soeaoero | 1471. aja |
| 1432. terang | 1472. helo |
| 1433. imoerolo | 1474. aja |
| 1434. hala olo | 1475. hekae |
| 1435. aoepapalo | 1476. soeka |
| 1436. aoeinalo | 1477. hasoelo |
| 1437. loewaha | 1478. masoe |
| 1439. heiroo | 1479. le-e |
| 1440. hoholohoe | 1481. maski |
| 1441. heihoho | 1482. tok |
| 1442/ | 1486. ajakae |
| 1443. heinama-paisine | |

No. 225b

1522. paoe kalo tahoe mirimoerone?
 1523. Mirimoerone hate tahoe halalo seelo?
 1524. Awa eoe naseri neira maime.
 1525. Awa seri tabakoe aloeke moesewa.
 1526. Palahari joroemewaoewe ma.
 1527. Sitahe heri ema barang roepa2.
 1528. Poela oero hoewa e kei njona marim.
 1529. Milaoero i-parentah oemaa ira?

1530. Aelo haane ana boleh nitenalo.
 1531. Paira itai hoka raoe awaero?
 1532. Si ine aja djoembatan kae, pela aoe na kena aelo nama komooe?
 1533. Segala poowolo ama woei hihi boeah2 nama esijolo.
 1534. Aoe na hihi oe aitalano aaneno.
 1535. Poee aira aja sijalone soeroe?
 1536. Si repamaeme, barang ajane maanta.
 1537. Lalairalone sijakano ne ito njoei alai sioe?
 1538. Kei bole hala boewete ine?
 1539. Kana aelo koi oepakijone.
 1540. Palae heri ei manoeo inan doea patae boleh irepeelo.
 1541. Kei ajani bole ni jakasoeioe keheei si ine sadja.
 1542. Awa kehee manawa roea siine.
 1543. Aita oemalaoero maalee paparangan djadi naelo.
 1544. Kei oetoe nama perang?
 1545. Sebab kalo oemaao nesi masele?
 1546. Oemaa kae jang bole iberoeba naem.

3. NOTES

1. kalapesio, hoeroeno, alasapalo
2. jolo-wolo; hoetoloe; njoei
3. to wail = kakani, jannapi
4. iblis, setan, toetoemaano
5. roema sikitolo <Muh.>
 roema kakehano, momorio <Pagan>
6. oeweno
 hoerijaolo
 kaano
7. pakare (pagar kebon)
 pekapekalo (pagar negeri)
8. karboe anairo - anak sapi
 aitalano - anak kuda
 hahoero anairo - anak babi
 sia-lo anairo - anak toesa
 manoeo anairo - anak ajam
 bebe anairo - anak bebek
 moerahalo anairo - anak tikus
9. lakateoeno, terkoekoe, moeroeno
10. simak aoero
 simak aoe
 kakaoero
 simakaoe, memeeeno, sahoetano, spepeitolo

11. inja kaakalo – ular kawa
 inja patolalo – ular patola
 inja memeeeno – ular hitam
 inja poposoero – ular kuning
 inja maa poeiro – ular mata buta
 inja sawaolo – ular laut
 inja nakalo – ular naga
 inja moeralaaalo – ular bisa
12. January
 February
 March
 April
 May
 June
 July
 August = pcetirata
 September
 October
 November
 December
13. Oemari-oroe = bintang tiga
 oemari hitoe = bintang tujuh
 peleawa = bintang siang
 pelemasa = bintang yang masuk pukul sembilan
14. pakae-lopoero = gosok parang
15. depa = lealo, djinkal = sinapolo, kati-kati
16. djoengkoe
 arpairo
 hakalo
 lepa²
17. hoehoera = tentang buah-buahan
 hoeroeo = tentang manusia
18. siang = kakanini
 malam = omolee
 hampir malam = lamakae
 pagi = poei-poei
 petang = lamakae, poposoe
 tengah hari = lelea
 tengah malam = poesrawa
19. posposoe
 omolee
 rojo-rojo

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Amahai: Seram

Number of the list : 240

1.2. OTHER DETAILS

2. AMAHAI: SERAM LIST

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 1. patane | 62. oeto |
| 2. ôeroe | 63. riaï <riaë?> |
| 3. wondalō | 66. riri aaoero |
| 4. polono | 68. hosiro |
| 5. oeroe kahalo | 69. hosi |
| 6. hoewo | 70. hosiapoeino |
| 7. sisiro | 72. meméï |
| 8. kolelo | 73. ai |
| 9. êrna | 75. ôosoe |
| 11. maä | 76. haoepoeroe |
| 15. maâ hahano | 77. lahe |
| 17. maa aero | 78. sinama, oei |
| 18. iri | 82. sisiri |
| 20. peoe | 83. irio |
| 21. asoe | 84. aë hoewa |
| 22. noesoe | 86. aë |
| 25. hihi | 88. manoe eëri |
| 27. kalapesi | 90. haoewoni |
| 28. noesoeni hoeroeno alasapalo | 91. kahalomaäni |
| 29. ala | 93. djantoeng betis |
| 30. alasapalo | 94. irihaâno |
| 31. mei | 95. rima |
| 32. nano | 97. rima |
| 34. haoe inano | 99. êem |
| 33/ | 100. rima osiosino |
| 35. haoewono | 102. rima lalo |
| 37. aholalo | 105. rima oeoën |
| 38. oôlo | 107. rima aifn |
| 41. soesoe | 108. rima inano |
| 42. soesoe | 109. rima soesoepiîrae |
| 45. soesoe maâno | 110. rimamhaalijano |
| 46. soesoe aëro | 111. djari tjintjin |
| 48. oenai soesoe | 112. rimaâkanairo |
| 50. roesoe | 115. riri |
| 52. hoeoewa | 116. lala |
| 53. hoeoewa hinandalo | 117. isi |
| 54. ehoe | 118. oeraalo |
| 56. limpa | 121. oertolo |
| 57. hoeôewa masira | 122. amaoewo |
| 61. oeto | 123. hoeroewo |

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 124. ekano | 183. maâ |
| 125. apeë | 184. mama alo |
| 126. monohalo aino | 188. bangke |
| 127. nakeë <nakeë?> | 191. riha |
| 128. ane | 192. pamaâ |
| 129. amaka | 193. berpoesakai |
| 130. oenoe | 194. poesaka |
| 131. miteri | 196. japaôlo |
| 132. amalaê | 197. hoesoei |
| 133. pisa | 198. ijamala |
| 134. pisa | 199. masele |
| 137. taloê | 200. monoha |
| 138. moeôeroe | 202. <4> |
| 139/ | 203. soesoei halolo ? |
| 140. moenif | 205. hirisoewe |
| 144. olo, hoetoeloê <1> | 207. ehoemasele |
| 145. oei | 209. rawa |
| 146. moeoeroe âaha | 210. ainoeôeroe |
| 147. moeoeroe ôohoe | 211. sarampa |
| 148. moeôeroe | 214. sakit ketoemboehan |
| 149. soewo | 219. oeroemasele |
| 151. njengke | 220. sosiri |
| 152. oohoe | 222. iri aëro sari |
| 153. nanoe | 224. maë |
| 154. soesoeôe | 225. rima ae maa |
| 156. ote-ote | 227. amôôë |
| 157. pisara okomei | 228. sisiê |
| 158. rijo | 229. maâ poef |
| 159. rijo ala | 231. maâ siri |
| 160. welee | 232. soeka |
| 161. moewo | 234. oepate paahoereoeêlo? |
| 163. jêlê <2> | 235. maâ beroebah |
| 165. tersenjoem | 236. oemaâ |
| 166. <3> | 237. pamaâ oemaâ hoeoenô |
| 167. soehoera | 238. ekerio ime oma satroe |
| 169. ahesi | 239. nala |
| 170. oehoete | 241. manawa |
| 172. hirpaei-pertaië pertaâ | 242. pipina |
| 173. ekeë | 243. manawalo |
| 176. amamoea | 244. oeralo |
| 177. hawê | 243/ |
| 182. mahai | 244. manawalo |

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 245. pipinalo | 310. kaoemanawalo |
| 246. haalo | 311- |
| 248/ | 314. kaoepipinalo |
| 249. anai horo | 315. lahaö |
| 250. malakaoe | 316. ajalahaö |
| 252. moeroewanai | 317. manawa |
| 255. ama, wapa | 318. pipinalo, roemapoeni |
| 256. ma | 320. raha |
| 257. miminalo | 324. oemaâ dagang |
| 258. moemoero | 326. karadjaan |
| 261. ana manawalo | 329. ama |
| 262. ana pipinalo | 330. bangsa |
| 263. poeöe | 331. maa mamoeerino |
| 264. poeöe | 332. adjimat |
| 266. mojang | 333. doti |
| 267. aoepoeö | 334. oepatewangilahala |
| 268. reöe manawalo | 335. soera doti |
| 269. reöepipinalo | 337. aoepoewo |
| 270/ | 338. alamat |
| 271. wa | 339. setan, toetoemaäno |
| 272/ | 340. roh majairo |
| 273. ari | 341. mamoeerino |
| 274. poeöe | 343/ |
| 275. moni | 344. djiwa |
| 276. tioe | 345. poeöelanalö |
| 277/ | poeöelahatalo |
| 279. bapatoea | 347. sapa |
| 278/ | 351. toelisan |
| 280. bapa moemoero | 352. hoeroef |
| 281- | 353. kertas |
| 286. imamoeroewa | 354. soera |
| 287. wa manawa anai | 355. <7> |
| 288. ari manawa anai | 356. heöe |
| 289. wa pipina anai | 358. panton |
| 290. ari pipina anai | 359. pois |
| 297/ | 362. doenja loöewaha |
| 298. <5> | 364. hoholohoe |
| 299. manamoewol manawalo | 365. ama aoen |
| 300. manamoewol pipinalo | 366. ahiat |
| 302/ | 367. kabiidjikan |
| 303. ana samakewa | 368. dausa |
| 304. ama samakewa <6> | 369. moriê |
| 306- | |
| 309. kaoe | |

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 370. moriê | 432. pahaê |
| 371. maweno | 433. kaharoeê |
| 374. <8> | 437. roemah |
| 375. haoesiro | 438. paoe-paoe |
| 377. oekoro | 440. hoenokoôe |
| 378. laoê | 441. aôlo |
| 379. patih | 443. papan |
| 380. mantri | 446. aka |
| 381. kaptane | 449. miaoeroen |
| 386. ajoô laoe, kamare | 451. djanela |
| 388. ana bangsa | 452. djikoe |
| 390. oemaâ paparangan | 453. irano |
| 391. beroentoeng | 454. irano |
| 392. tjilaka | 456. ekeê |
| 393. oemaâ bebas | 458. lolokaô papan |
| 394. posi | 459. lolokaô omolo |
| 396. adat | 461. ririmenano |
| 397. oemaâ bersalah | 462. balk kakalahaôe |
| 399. hoekoem | 464. gording <?> |
| 400. hawa | 465. koi |
| 401. saksi | 468. pairola |
| 402. hakim | 469. kalakoeroe |
| 403. oemaâ gadean | 470. matamino |
| 407/ | 471. baranda |
| 408. riha | 472. kalala haoê |
| 410. bertjere | 473. alahani |
| 411. aoererio | 474. haoemaâni |
| 412. tehi koêeroe | 475. haoe |
| 413. raijana | 476. pokoê |
| 414. biang | 477. hoetaê haoe |
| 415. bakanda | 478. pamaâ haoe |
| 416. pepina ahijai | 482. poô |
| 417. nona dansa | 483. haoemaâno |
| 418. tjakaiba | 484. ai |
| 419. piola | 485. soenoe kamalo |
| 420. fluit | 486. pamaâ lampò |
| 421. tamboer | 487. roemah lalono |
| 422. rabana | 488. kelamboe |
| 423. tataboean airo | 489. bangkoe |
| 424. hoehoeôe | 493. aworo |
| 428. mara | 494. hanato |
| 430. tjigoeloe | |

- | | |
|------------------------|--|
| 495. oerotembaga | 553. itaolo |
| 496. oerokakoesan | 554. hoeë |
| 497. pina | 555. rele |
| 498. kahapoei | 561. boeboer |
| 499. 02 <?> | 562. lada |
| 501. pina haõe | 563. asi |
| 502. lojang | 565. aroe |
| 505. keitololo | 567. kata |
| 506. lopoe | 569/ |
| 507. kris | 570. lahi |
| 508. badi ² | 571/ |
| 509. oemano | 572. loetaro |
| 510. iroese | 573. ririjalo <10> |
| 511. sibor | 576. kapaoë |
| 513. sipa aë | 578. pending hoerano |
| 514. <9> | 579. hoha |
| 515. lampoe | 582. anting-anting |
| 516. soepoero | 583. karaboe |
| 517. asi | 586. salendang |
| 519. rantang | 588. roewano |
| 520. seekato | 589. aroe oete-oete <11>
aroe djerman |
| 522. hana | 590. soetra |
| 524. poelno | 593. hiä |
| 525- | 600. anaë hoeö |
| 527. poeõe | 601. pamaka aloö |
| 528. goreng | 602. aloö |
| 529. kaka | 603. aha |
| 530. poö | 604. sina |
| 534. aânelo | 605. tasi |
| 535. weka | 606. pondi-pondi |
| 537. ôeâ | 608. kalèwang |
| 539. isino | 609. sarong |
| 540. dendeng | 611. toepa kalei |
| 541. ija | 612. tohaä |
| 544. hala isino | 613. hoesoerolo |
| 545. hala | 615. lakono |
| 546. hala | 617. äaoe |
| 547. oenoen | 619. lela |
| 548. hala oenoen | 620. mina |
| 549. saboeah halalo | 621. salawa |
| 550. lesoseno | 622. pilor |
| 551. haloe | 623. soenoe |

- | | |
|----------------------|---------------------------------|
| 626. paparangan | 695. nawa won |
| 627. rita | 696. lontar won |
| 628. mariam | 697. oewamoesoema |
| 629. koô oeroe | 698. oewamasira |
| 630. soeka | 700. sirop |
| 631. benteng | 701. nasoe |
| 634. mengakoe hilang | 702. saripi |
| 635. oentoeng | 703. ripia won |
| 636. taboeang | 704. ripiamamaâïro <12>
paoë |
| 637. soeroehan | 705. kapas |
| 640. bia | 706. kapoe |
| 642. meloekoe | 707. pandan |
| 644. ririja oemelo | 708. babelang |
| 645. soewan | 709. amnaâlo |
| 649. kei allahi | 710. ramboetan |
| 652. tjangkol | 711. toere |
| 653. mirim | 712. kopoô |
| 655. mirim hala | 713. laka |
| 657. pantjoeran | 716. oesi |
| 659. pakare | 717. kosino |
| 662/ | 720. moesi sina |
| 663. wēla | 721. moesi walanta |
| 664. hini | 722. moesi papaja |
| 665. tahoeë | 723. kofi |
| 668. moera, moeowa | 724. oroeno |
| 669. hoehoera, mamaä | 726. gambir |
| 671. poeroe | 727. nenoe |
| 672. peke | 728. loka |
| 674. hala kastela | 729. ene |
| 677. haïra | 731. oewa |
| 679. papirinjo | 732. omo |
| 681. tabakoe | 733. ernohoeri |
| 682. ohoe | 734. oewon |
| 683. katjang djepong | 737. lawaë <lowaë?> |
| 684. paano | 739/ |
| 685. kalabasa | 740. kanan |
| 686. oehero | 741. apoenooë |
| 688. kasbi | 742- |
| 689. nopoero | 744. lamoei <13> |
| 690. kalapoeta | 746. raoe |
| 691. noewowon | 748. aïerto |
| 692. noewohoewa | |

- | | |
|---------------------|----------------------------|
| 750. rioöi | 817. beroeang |
| 752. hoewa | 823. asoewaro |
| 753. amoe | 824. <15> |
| 754. kama | 825. gagak |
| 755. kamalo | 826. manoe |
| 757. pana | 827. manoe anal |
| 758. koepa | 828. manoe haâlo |
| 759. hoewa | 830. manoe ôeralo |
| 761. hoei | 831. manoe alasoeôe |
| 763. ker | 834. kakatoea |
| 764. isi | 835. porkitji |
| 765. alooi | 836. manoe ala alalo |
| 766. âaer sino | 840. kondo |
| 770. hoeâ | 843. moenehelo |
| 771. momolof | 844. manoe |
| 772. erhoeoeno | 845. moeraha |
| 773. oohoero | 846. oennjo |
| 774. binatang | 847. oennjo |
| 775. <14> | 849. majang |
| 778. aroe | 851. moeraha |
| 779. aë | 852. moeraha himandala |
| 780. arii | 854. kes |
| 781. nener | 861. djaring |
| 786. ihoerono | 864. haro |
| 787. manoe hoeroeno | 865. soemoeroe apaobo <16> |
| 789. manoe hoeëëro | 866. ôeoe |
| 790. êër | 869. ôeôe eero |
| 794. hahoe | 870. toema oeoê asoe |
| 799. oene | 871. ala-ala |
| 801- | 872. pena |
| 802. boefra | 877. oemô |
| 803. sapi | 878. hahala |
| 804. sapi manawalo | 881. aôeo |
| 806. palahi | 884. soemakaoe <17> |
| 807. aitalano | 886. innja <18> |
| 809. majang | 888. ririjano |
| 811. asoe | 891. hijalo |
| 812. kari | 892. mia |
| 813. sia | 893. aeoe |
| 814. kakaoe | 894. paôe hoei |
| 815. matjan | 896. kodo |
| 816. menderoe | 898. moeraha kekelo |

- | | |
|-------------------------|--------------------------------|
| 899. poewe | 960. aneno |
| 900. hoewaoewa | 961. ae ninija |
| 901. pepeno | 962. aoeö |
| 902. heena | 963. aëhaân |
| 903. alam | 964. djambatan |
| 905. lanjioolo | 965. toma |
| 906. rijamaâ | 966. soeikala |
| 907. rijamaânnoheri | 967. pantjoeran |
| 908. hoerano | 968. hono |
| 910. hoera <19> | 969. haôe |
| 911. hoerano heri | 970. oeme |
| 912. oemaro <20> | 971. lakansin |
| 917. doenjai | 973. mamo |
| 919. sija | 974. tembaga |
| 920. weoero | 975. gangsa |
| 921. meëno | 976. salaka |
| 923. lahakelalo | 977. hoerano |
| 924. oeôero | 978. timah poepoei |
| 925. oeoero haoenö | 979. timah memeê |
| 927. isoero | 980. walirang |
| 928. ani | 981. toeka mamo |
| 929. anirihitolo | 984. hahalalo |
| 930. aë | 985. marteloe |
| 931. awaëro | 986. amboesan |
| 932. meti=moï | 987. kakatoea mamolo |
| 934. koôeko | 988. hae rasino |
| 935. mistalo | 989. koka <21> |
| 936. bakat, hoewa-hoewa | 991. antaran |
| 937. nama | 992. menjaga |
| 938. laino | 993. soeka |
| 940. lansa | 994. hoewaê pela |
| 941. noewolo | 995. soedagar <22>
papalele |
| 942. rijamoeri | 996. toeka mirim |
| 944. inta, noesa | 999. jakasoei |
| 946. ôoen | 1000. pela |
| 947. inâ | 1001. toko |
| 950. soeroe | 1002. asoen |
| 952. lehero | 1003. berdagang |
| 955. isijolo | 1004. dagang |
| 957. hoehoerairo | 1005. loôeta |
| 958. goenoeng api | 1007. heri |
| 959. lalaira | |

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1008. kaoentoengan | 1066. kakoroe |
| 1009. karoegian | 1067. tambon |
| 1010. kahe | 1068. hoeroroe <24> |
| 1011. mahal | 1070. moerala |
| 1012. moerah | 1071. mōeroe |
| 1013. noti | 1072- |
| 1014. paloenoti | 1074. ira |
| 1015. seri | 1075. maoemaoe |
| 1016. palaheri | 1076. kakoroe |
| 1017/ | 1079. mamaroe |
| 1018. hiI | 1080/ |
| 1019. toeka | 1081. liar |
| 1020. palaë herino | 1082. moeira |
| 1021. taroeh kale | 1083/ |
| 1022. tawar-nenewar | 1084. aka |
| 1025. timbangan | 1085/ |
| 1026. lia, sinapa | 1086. kokoroe |
| 1027. kati | 1087. roô |
| 1029. kapa dagang | 1088. hoho |
| 1030. kapa prang | 1089. manta |
| 1031. kapa haoe | 1090. laoë |
| 1032. sekotji | 1096. sinaro |
| 1033. <23> | 1097. serong |
| 1035. lijalo aino | 1098. meoe |
| 1037. lija | 1101. makana |
| 1038. lehi | 1102. maroe |
| 1040. paeno | 1104/ |
| 1041. ririma | 1105. poerôe, kakaola |
| 1042. sipa | 1106/ |
| 1043. tai | 1107. poersiê, risino |
| 1049. haoëwai | 1109/ |
| 1050. koewa | 1110. apopole |
| 1051. noehai | 1112. djikoe haâ |
| 1052. lerî | 1113. selai |
| 1053. badjak | 1115. ekeë |
| 1058. maämoenna | 1116. ira, loeas |
| 1060. teboes | 1117. makana |
| 1061. hinanda, ira | 1118. maroe |
| 1062. annai | 1119. barani |
| 1063. aka | 1121. malasi |
| 1064. oewari | 1125. moeôe, mamala |
| 1065. kakoroe | 1127. pata |
| | 1130. majai, soeka |

- 1132-
 1134. malapi
 1136-
 1138. ahija
 1139. oewari
 1142. hoehoei
 1143. ponoe
 1146/
 1147. makana, meke
 1148/
 1149. hoei-hoei
 1150. oewari
 1152. hoehoera <25>
 horö
 1153. horo
 1154. kasian
 1155. salamet
 1156. pire
 1159. poro
 1160. tikia
 1161. moesoema
 1162. maârim
 1163. masira
 1164. poepoeri
 1166. moehei
 1167. poei
 1168. meê
 1169. kaoe
 1170. itam manis
 1171. posoe
 1172. lala
 1173. idjoe
 1174. hihi
 1175. soepoe
 1176. repeë
 1179. kana
 1180. kana
 1193. painaê <painoê?>
 1194. tana kira
 1195. tikija
 1196. ralaoeê, ria
 1197. piherije
 1198. menjangkal
 1198. menjangkal
 1199. toëleë
 1200. melemele <26>
 1201. pisararehoeê
 1202. alamana
 1203. kantara
 1206. apaë
 1208. boleh
 1210. poko
 1211. hala
 1212. kasoe
 1213. sirioewe
 1214. wenoewe
 1215. sijeê
 1216. kakaê
 1220. haha
 1221. hif
 1223. saka
 1224. toeôe
 1225. nonoloë
 1227. ponno
 1228. palahi, keroe
 1229. soema
 1233. oenoe
 1234. moesoepeoe
 1236/
 1237. moôso
 1238. tjinta
 1239. bintji
 1240. malahoeroe
 1243. maöe
 1244. ingin
 1245. heka
 1246. kofi, kooe
 1251. kooë
 1253-
 1255. pita
 1259. repa <repe?>
 1260/
 1261. moelai
 1262/
 1263. pelaäsi
 1264. hoô

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 1265. hoenjě | 1328. awoen mitairo |
| 1266. paämaoě | 1329. awoen doewa |
| 1267. poeri je | 1330/ |
| 1268. haloě | 1331. pertama |
| 1269. poerie je | 1332/ |
| 1270. eoe | 1333. kadoea |
| 1271. menipoe | 1336/ |
| 1272. male-maleě | 1337. soeiro |
| 1276. soenoe | 1338. aira |
| 1277. pokoě | 1339. repoe |
| 1278. ari | 1340. hohoro |
| 1284. tosoe, rai | 1341. loöewaha |
| 1286. oĩ | 1347/ |
| 1291. hiä | 1348. lebeh repoe |
| 1292. balas ahijai | 1349. doeaĩ |
| 1293. kane | 1350. pisie |
| 1294. roewa | 1356. salapis |
| 1295. oroe | 1357. aoe |
| 1296. haä | 1358. aita oe |
| 1297. rima | 1359. ale |
| 1298. noö | 1362. imi |
| 1299. hitoe | 1363. iré |
| 1300. waroe | 1365. ami |
| 1301. siwa | 1366. ito |
| 1302. hoeoětaě | 1367/ |
| 1303. hoeoětaě lamitairo | 1368. siri |
| 1304. hoeoětaě laroewa | 1369. aoewolo |
| 1305. hoeoětaě laöroe | 1370. amawolo |
| 1310. hoeoětaě lawaroe | 1373. ale molo |
| 1311. hoeoětaě lasiwa | 1374. imi jolo |
| 1312. hoeoětaě hoerocroewa | 1375/ |
| 1313. hoeoětaě lamitairo | 1376. sirisi jolo |
| 1315. hoeoětaě larima | 1378. irenjolo |
| 1316. hoeöěöroe | 1379. kei |
| 1317. hoeöehaä | 1380. kaalo |
| 1318. hoeöerima | 1382. siöě |
| 1319. hoeöenoö | 1383. ine |
| 1323. oetoe | 1386. ime |
| 1324. rihoen | 1388. siine |
| 1325. rihoen hoetaě | 1389. siime |
| 1326. lein | 1394. paoě <27> |
| 1327. kwart maäno | 1397. kakanini |
| | 1398. sinaro |
| | 1402. omaleě <28> |

1406. nalo	1445. awe
1407. tempo	1446. herie
1408. sakarang	1447. awe
1409. peke-peke	1448. se
1411. oemnaë	1449. awe
1412. loömina	1450. hallalo
1413. oemnaë	1451. ririjaha
1416. akaëna	1452. masoe-masoe
1418. hinamaka	1453. laoekeowa
1419. hinamakapoöero	1454. koeliling
1420. poöewolo	1460. siöë
1422. hipoöero	1461. komoöë
1423. poöeroewa	1462. maimë
1424. poei-poei	1465. sebab kalo
1425. lamakae=posposoe	1466. kesoewe
1426. lawe-lawe	1467. barangkali
1427. poöë kalo	1469. dan, leë
1428. pela	1470. serta, leë
1429. ajakala	1471. aja
1431. Soearoero haano <29>	1472. bekan
1432. terang	1474. aja
1433. imoerolo	1475. hekaë
1434. holaölo	1476. soeka
1435. aoepapa	1477. sadja
1436. aoeina	1478. hohoro
1437. loewaha	1479. tatapi
1439. heiroö	1481. maski
1440. haholohoe	1482. kesoewe
1441. heihoho	1486. ajaké
1442/	
1443. herie-rai	

No. 240

1522. Pooëkalo tahoeë miri moerone?
 1523. Mirimoerone hate tehoeë halalo seelo?
 1524. Awaeoë naseri neira maime?
 1525. Awa seri tabakoe aloeke moe sewa
 1526. Palaheri jaroemewaoewe ma?
 1527. Itahe heri ema barang roepa-roepa
 1528. Keë jang hoewae laoero joenaoetoesan?

1529. Milaoero iparentah oemaä ira?
 1530. Aelo haänne ana boleh nitenalo.
 1531. Pooë aira atai haka raoë awaero.
 1532. Si ini aja djoembatan kae, pela aoe na kena aëlo nama komaoë.
 1533. Segala poewalo ama woei hihi boeah-boeah nama esijolo.
 1534. Aoe na hihi oeaitalano aaneno
 1535. Pooë aira aja sijalone soeroe?
 1536. Si repamame barang aja ne maanta.
 1537. Lalaira betjabang ne ito njoei alai siöë?
 1538. Kei boleh hala boewete ne?
 1539. Kana aëlo koi oepakijo.
 1540. Palaë heri ei manoeö inan doea pataë boleh irepeelo.
 1541. Kei aja niboléh ni jakasoeiöe keheei si me sadja.
 1542. Awa keheë oemaä roea siini
 1543. Aita oema laoëro maä lee paparangan djadi naelo.
 1544. Sabab kalo oemaäo nisi masele?
 1545. Oemaä kaë jang boleh iber oebah naem?

3. NOTES

1. olo = berdiri, hoetoeloê = berdiri pada berdjalaman
2. to wail = takani = jannapi
3. bahâr = rihi soesa = bahai
4. makana, soeka, senang
5. bapa mantoe = om
 meme mantoe = ina seri
6. bapa tiri of meme tiri
7. soeraôlo, soera, soearo
8. roemah sikit (Muh.)
 roemah kahehano (Pagan)
9. bakoel = oewono
 timbel = hoerijsa
 atiting = kaâno
10. Hanekam - manoetoeale
11. aroe oete-oete (native)
 aroe djerman (European)
12. ripiamamaâiro = sagoe mentah
 paoë = sagoe lempeng
13. akar poesat = lamoei
 akar-akar lamoeijo <?>

14. anak sapi = kerbooe anai
 anak kuda = gitalano anai
 anak babi = hahoe anai
 anak anjing = asoe anai
 anak toesa = siã anai
 anak ayam = manoe anai
 anak bebek = bebe anai
 anak tikus = moeraha anai
15. poemboe hoetan = oemmoe
 poemboe piara = oemmoe piara
16. soemoeroe (disoengai) - apaobo (dilaoet)
17. semut merah = soemakaoe kakaoe
 semut hitam = soemakaoe memeê
 semut putih = soroe = oetoro
18. ular kawat = inja kaalo
 ular patola kuning = inja patala.poposoero
 ular petola hitam = inja patala memeê
 ular hitam = inja memeê
 ular mata buta = inja maã poepoei
19. January, February, March, April, May, June, July,
 August = poetirata, September, October November, December.
20. Bintang tiga = oemaroaroe
 Bintang toedjoeh = oemaroaroe hitoe
 Bintang siang = pele awa
 Bintang jang masoek poekoel sembilan = pele masa
 Bintang berekor = oemarö berekor
 Bintang kintjing = oemarò sisiri
21. gosok parang = pakaē
22. soedagar = groot handelaar
 papalele = klein handelaar
23. djoengkoe = djoengkoe
 orembai = arpai
 perahoe semang = haka
 perahoe lepa-lepa = lepa-lepa = kole-kole
24. hinanda, ira = besar
25. hoehoera = tentang boeah²an
 horö = tentang maerosia <mamsia?>
26. koes² = pahoeroe

27. hampir siang = rojo
malam = omaliè
hampir malam = lamakaē
siang = kakanini
tengah hari = lelea
petang = lamakae = posposoe
tengah malam = poeswara
pagi = poei-poei
28. poka² = posposoe
malam = [omo]eë
hampir siang = rojo-rojo
29. siboe² = soeaoero

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Lima (Atamano): Seram
Number of the list	: 225h
Mentioned in	: JB 1939

1.2. OTHER DETAILS

2. LIMA (ATAMANO) SERAM LIST

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. patane | 62. hoese-noeroei |
| 2. oeloe | 63. tetoe |
| 3. wamarain | 66. awena |
| 4. polone | 68. maasanai |
| 5. oeloe roerin | 69. ma-a |
| 6. foeloewai | 70. matoenoe pate |
| 7. sisi | 72. atoe |
| 8. hoehoema | 73. taja |
| 9. terina | 75. netoe |
| 11. mata | 76. haelpoeloe |
| 15. mata foifo | 77. woeti |
| 17. mata waili | 78. woe-i |
| 18. noewa | 82. titili |
| 20. nofana | 83. tilia |
| 21. aasoe | 84. ai |
| 22. fifi | 86. ai |
| 25. fifi rioe-roeri | 88. selafoei |
| 27. malapesi | 90. wele |
| 28. malapesi | 91. toefaloe |
| 29. aara | 93. tarafaea |
| 30. matatoel pajane | 94. rira |
| 31. mei | 95. fala |
| 32. nano | 97. fala |
| 33. nise | 99. ee |
| 34. fatoe-inai | 100. sioe |
| 35. nise riwei | 102. falararei |
| 37. moane | 105. falaria |
| 38. telam | 107. tarii |
| 41. soesoe | 108. falareinai |
| 42. soesoe | 109. falareratoe |
| 45. soesoe matai | 110. fala talijai |
| 46. soesoe-waele | 111. fala saaewe |
| 48. asoesoe | 112. fala riana |
| 50. loesoe | 115. roeri |
| 52. hoetoea | 116. rara |
| 53. apoe | 117. isi |
| 54. tia | 118. oelate |
| 56. tiaroetoei | 121. loeti |
| 57. oloe | 122. amae |
| 61. hoese | 123. foeloei |

- | | |
|-------------------|---------------------------------|
| 124. antiele | 182. mahai |
| 125. ape | 183. mata |
| 126. alali | 184. matale |
| 127. nawa | 188. no-o-ne |
| 128. aane | 191. majate |
| 129. sene | 192. foenoe |
| 130. ninoe | 193. poesaka |
| 131. meseli | 194. poesaka |
| 132. telam-mala | 196. malapate |
| 133. pari | 197. esa |
| 134. pari | 198. ajamale |
| 137. telee | 199. aniwalai |
| 138. moetoeroe | 200. aniwalai |
| 139/ | 202. oro |
| 140. maini-e | 203. forone |
| 144. eere | 205. otoe |
| 145. eoe | 207. tia-i-ira |
| 146. a-aha | 209. lawa |
| 147. o-ohoe | 210. ainoe-oe |
| 148. moetoeroe | 211. sarampa |
| 149. toewe | 214. apata |
| 150. ana-ije | 219. oeloe-ira |
| 152. toewe tolofo | 220. sosiri |
| 153. nanoe | 222. monofa |
| 154. soe-oe | 223. anewalam-oeloe=
ete-ete |
| 156. wariè-naai | 224. moeli-e |
| 157. lotomei | 225. falam aem mata |
| 158. naane | 227. amooe |
| 159. nane, saasa | 228. foefoeti |
| 160. wele-e | 229. wokoe(poeti) |
| 161. mama-li | 231. mata-sili |
| 163. tatani <1> | 232. oro |
| 165. jamoeli | 234. hoera |
| 166. jaware | 236. toemata |
| 167. toefoela | 237. toemata |
| 169. soàne | 238. toemata |
| 170. otoe-e | 239. naala |
| 172. se-e-roe-e | 241. manoewa |
| 173. penei | 242. mafina |
| 174. motora | 243. manoewai |
| 176. ma-a-wa | 244. toolale |
| 177. hawe | |

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 245. mafina | 306- |
| 246. fata | 309. saoe |
| 248/ | 310. kaeo manawalo |
| 249. moeloea feloe | 311- |
| 250. malakaeo(rokoene) | 314. kaeo mafina |
| 252. moeloea | 315. warana |
| 255. aama | 316. warana taam |
| 256. ina | 317. manoewai |
| 257. ana mimina | 318. mafina(mafi asoeanane) |
| 258. ana moemoeri | 320. warana |
| 261. ana manoewai | 324. toemata dagan |
| 262. ana mafina | 326. karadjaan |
| 263. pepe manoewai | 329. amane |
| 264. pepe mafina | 330. bangsa |
| 266. nosi | 331. wala-ale |
| 267. toa | 332. loko-loko |
| 268. feta manoewai | 337. amemena |
| 269. feta mafina | 338. matioenoe |
| 270. a-a manoewai | 339. toetoeamatai |
| 271. a-a mafina | 340. roh-oro-e |
| 272. wali manoewai | 341. wala-ale |
| 273. wali mafina | 343/ |
| 274. wamemena | 344. djiwa |
| 275/ | 345. oepoe-oe |
| 276. mema | 347. sopa |
| 277- | 351. toelisang |
| 280. ama mimina | 352. hoeroef |
| ama moemoeli | 353. kertas |
| 281- | 354. soerate |
| 286. ina | 355. soerate |
| moeloea | 356. hetoe |
| 287. aa nijana manawai | 358. panton |
| 288. walioe nijana manawai | 359. lagoe |
| 289. petao nijana manawai | 362. doeniai hopelehoe |
| 290. petao mafina nijana manawai | 364. doeniai oitefafa |
| 297/ | 365. amane taoeli |
| 298. mema | 366. aherate |
| ina moeroea | 367. oro-e |
| 299. mama ite | 368. rosa |
| 300. mananue | 369. mosi-e |
| 302. ana samakewa | 370. mosi-e |
| 304. ama samakewa | 371. maoewene |
| ina samakewa | |
| 305. ana saka-saka | |

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 374. masikite | 428. mara-henate |
| momolia | 430. tewa-tewa |
| 375. momoliè | 432. pahae |
| 377. oesale | 433. afaroeroete |
| 378. latoe | 437. loema |
| 379. pati | 438. walane |
| 380. mantri | 440. foenene |
| 381. kapitane | 441/ |
| 382. mosi-e makana | 442. tea |
| 386. aaja | 446. asa |
| 388. ana bangsa | 449. reane |
| 389. moetoeana | 451. sasamata |
| 390. alatoetoenoe | 453. irane |
| 391. oetoe | 454. irane |
| 392. tjilaka | 456/ |
| 393. toemata bebas | 457. mararei |
| 394. poi | 458/ |
| 396. atate | 459. arapota |
| 397. toemata salai | 461. ririmenani |
| 399. mosa hoekoem | 462. toa-loema |
| 400. hawa | 465. moetoeroete lawai |
| 401. saksi | 468. ilole |
| 402. hakim | 469. kalakoeroe oeloema |
| 404. sifaselite | 470. malamine |
| 407/ | 471. baranda |
| 408. asoewana | 472. sasalahatoe |
| 410. tehe-e-roemai | 473. la-a-ne |
| 411. haoeleli | 474. sirijene |
| 412. foenoe sooe | 475. oesa |
| 413. fiti ana | 476. poko-e |
| 414. biang | 477. tae-oesa |
| 415. sooe laha | 478. foenoe oesa |
| 416. mafi soendal | 482. aati |
| 417. atifalane | 483. lopone |
| 419. piola | 484. ai-oesa |
| 420. foeloeit | 485. potoe lampoe |
| 421. tifale | 486. foenoe lampoe |
| 422. rabana | 487. afoe-rarei |
| 423. totoboean-ai | 489. bangkoe |
| 424. fafoe-oe | 493. aware |
| 426. kokane | 494. hanate |
| 427. toepoeli | 495. oerene tembaga |

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 496. oere kakoesang | 553. isate |
| 497. inane | 554. oemoel |
| 498. pilo oene | 555. lele |
| 499. opoko | 561. boeboer |
| 501- | 562. marisane |
| 503. inafatoe | 563. tasie |
| 505. masa-ari | 565. ifane |
| 506. ate | 567. kata |
| 507. kris | 569/ |
| 508. bad12 | 570. lafite |
| 509. toepoeli | 571/ |
| 510. tipate | 572. ifa-sinti-oeloe |
| 511. sibor | 573. aso-nite |
| 513. tipa waele | 576. saaoewe |
| 514. <2> | 579. hofale |
| 515. palita, lampoe | 580. seila |
| 516. risoep | 582. poa-poana |
| 517. soeloe (esi-e) | 583. karaboe |
| 519. soekate | 586. tetenete |
| 520. boewete, soekate | 588. lawani |
| 522. taoenai | 589. oemoete
ifane |
| 524. poeine | 590. soetara |
| 525- | 593. tota |
| 527. toenoe | 600. ese-e |
| 528. goreng waelisin | 601. pori walete |
| 529. sala | 603. afa |
| 530. fefoe | 604. sina djaring |
| 534. ane-anea | 605. taas1 |
| 535. anema | 606. ponde-ponde |
| 537. taraje | 608. kalewang |
| 539. waoete | 609. siforon1 |
| 540. dendeng | 611. solane |
| 541. jane | 612. foelote |
| 543. fala | 613- |
| 544. falaisini | 616. foesoele-aroe |
| 545. fala | 617. awene |
| 546. fala | 619. lela |
| 547. oenoeni | 620. fola |
| 548. fala-oenoeni | 621. salawa |
| 549. loema fala | 622. piroroe |
| 550. lesoene | 623. toenoe |
| 551. fatoe | |

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 626. fitilisa
alatoetoenoe | 701. nasoe |
| 627. jomina | 702. saripi |
| 628. marian | 703. lipia-owei |
| 629. lata oeloe | 704. paoe |
| 630. noro-e | 705. alapoewa |
| 631. benteng | 706. kapoe |
| 634. lahoepaoe | 707. pandan |
| 635. oetoe | 708. mabelang |
| 637. aroe-ei | 709. tafela |
| 640. bea | 711. toerene |
| 645. sowane | 712. tepete |
| 652. tjangkol | 713. nasate |
| 653. lawa | 716. oetane |
| 654/ | 717. oeta-pe1 |
| 655. lawa fala | 720. moesi-sina |
| 657. waenasole | 721. moesi ane-ane |
| 659. palale | 722. moesi mooene |
| 660. tana-nela | 723. kopi |
| 662/ | 724/ |
| 663. wela | 725. palaoe |
| 664. fini | 727. nenoe |
| 665. tane | 728. losa |
| 668. wape | 729. one |
| 669. reoe-foely
mamatan | 731. oewa |
| 671/ | 732. efa |
| 672. ti-1 | 733. terine-foeli |
| 674. fala-sesele | 734. hoewei |
| 677. afoewe=fatile | 737. sae |
| 679. papinjo | 739/ |
| 681. tapaoe | 740. sanai |
| 682. masite=tefoe | 741. ai-apoe-1 |
| 684. pane | 742- |
| 685. kalabasa | 744. ai-lamoeti
lamoetia |
| 686. wera oeferi | 746. airain |
| 688. kasbi | 748. ailoetin |
| 689. nopoe | 750. ai ritei |
| 690. arapoeta | 752. foea |
| 691. nijele foewei | 753. metane |
| 692. nijele foewai | 754. ramale |
| 695. nawa | 755. ramale |
| 697. toea mamasite | 757. roefoeti |
| 698. toea masirate | 758. koepane |

- | | |
|-------------------------------|------------------------|
| 759. foewai | 844. manoewe |
| 761. foeini | 846. soite |
| 763. oeseli | 847. ini-e |
| 764. risini | 851. malafa |
| 765. sa-a-ti | 854. kes |
| 766. waelesin | 861. djaring |
| 770. koekoewane <toepoewane?> | 864. haari |
| 771. koekoewane <toepoewane?> | 865. moeloewe
apate |
| 772. erfoetoe-1 | 866. oewoetoe |
| 773. laala | 869. oetoe lisai |
| 774. binatang | 870. oetoe asoe |
| 775. <3> | 871. afoele |
| 778. teloeli | 872. pepene |
| 779. aai | 877. mansije |
| 780. tari-1 | 878. kailoi |
| 781. tari-1 | 879. finsora |
| 786. ihori | 881. kaoeke |
| 787. foeloeli | 884. <5> |
| 789. rialai | 886. nija <6> |
| 790. aloeli | 888. liliijane |
| 794. fafoe | 891. fijale |
| 797. noeroe | 892. mitale |
| 799. oene | 893. jiloewe |
| 803. korobooe | 894. oepatoe foein |
| 804. korobooe manawa | 896. aileoele |
| 807. aitalane | 898. alisasaè |
| 809. majarane | 899. poe-we |
| 811. asoe | 900. ai je |
| 812. rafo-oe | 901/ |
| 813. sia | 902. <7> |
| 814. sia renai | 903. alam |
| 823. asoewari | 905. lanite |
| 824. <4> | 906. liamatai |
| 826. manoewe | 907. liamatai heri |
| 827. manoerlanai | 908. foelane |
| 828. manoefata | 911. foelane heri |
| 830. manoetoelale | 912. ona <8> |
| 834. laa | 917. doeniai |
| 835. asesie | 919. oerane |
| 836. manoerane | 920. posia |
| 840. so-e | 921. mengga
mereni |
| 843. moenoenoewe | |

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 923. tafara | 974. tambaga |
| 924. ta-la | 976. sara-a |
| 925. talani sei | 977. foelane |
| 927. isoe | 978. timah poetile |
| 928. woile | 979. timah mitene |
| 929. rifoete | 980. walirang |
| 930. waele | 981. toeka mamole |
| 931. loewae | 984. fananoeroe-i |
| 932. moti | 985. marteloe |
| 934. sote | 987. ata-mamole |
| 935. loelane | 988. oesa farai |
| 936. loewae aho-aho | 989. nesae |
| 937. noehaite-matai | 991. malo-oeta |
| 938. laene | 993. oro-e |
| 939. sisirate | 999. fanoemoeri |
| 940. tanoesa | 1000. pela |
| 941. moti-anai | 1001. toko |
| 942. oramoeri | 1002. asoene |
| 944. noesa | 1003. afeli |
| 946. totoeli | 1005. ajoile |
| 947. oelate | 1007. fefeli |
| 948. foeoele | 1008. oetoe |
| 950. toeloe | 1009. roeki |
| 951. latale | 1010. fale |
| 952. mo-o-ti | 1011. mahale |
| 955. wesi-e | 1012. moera |
| 957. wesi-e-roefoeli | 1013. noti |
| 958. goenoeng api | 1014. oti-noti |
| 959. rarane | 1015. seli |
| 960. tapoele | 1016. afeli-e |
| 961. ai lawai | 1017/ |
| 962. a oete | 1018. fiti |
| 963. waelo fatai | 1019. toeka |
| 964. titane | 1021. otiefelin |
| 965. sesoewe | 1021. taroe kale |
| 966. fanoe kala | 1022. tawar |
| 967. waele oeloei | 1025. oekoe-e |
| 968. afeli | 1026. lea |
| 969. fatoe | 1027. sinapa |
| 970. tomone | 1028. kati |
| 971. lasane | 1031. kapa oesa |
| 973. mamole | 1032. iskoeti |

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| 1033. <9> | 1097. para |
| 1035. lijale aini | 1098. ete |
| 1037. lijale | 1101. makana |
| 1038. leHITE | 1102. mamalene |
| 1040. sal1 | 1104/ |
| paene | 1105. palae |
| 1041. masana1ta | 1106/ |
| 1042. sa1 | 1107. peta |
| 1043. aha-sa1 | 1109/ |
| 1049. fatoeaini | 1110. apo-oele |
| 1050. koeane | 1112. djikoe ata |
| 1051. noehaite | 1113. selai |
| 1052. lel1-e | 1115. eke-e |
| molo | 1116. helae |
| 1058. pahoenoe1a | 1117. makana |
| 1060. toehoe | 1118. maroe |
| 1061. helae | 1119. barane |
| 1062. oli-e | 1121. pamalasite |
| 1063. naroe | 1125. moetoeli |
| 1064. apoe | 1127. poepoeloene |
| 1065/ | 1130. oro-e |
| 1066. lolo-e | 1132- |
| 1067. patane elae | 1135. oro |
| 1068. feteloe | 1136. afiate |
| 1069. elae | 1137. afiate |
| 1070. minite | 1138. afiate |
| 1071. moe-oe-oe | 1139. tawaline |
| 1072- | 1142. foeini |
| 1074. mina | 1143. penoe |
| 1075. walaloine <walalaine?> | 1146/ |
| 1076. rolo-e botol mantjie | 1147. oeroe |
| 1079. mamaroe | 1148/ |
| 1080/ | 1149. foifo1 |
| 1081. alarina | 1150. moetoea |
| 1082. moe1ra | 1152. reoefoeli |
| 1083/ | 1153. feloe |
| 1084. naroe | 1154. kasiane |
| 1085/ | 1156. pill |
| 1086. rolo-e | 1159. poro |
| 1087. naroe | 1160. tiwa |
| 1088. ope2 | 1161. masi |
| 1089. misooe | 1162. maalim |
| 1090. kapileoe | 1163. masirate |
| 1096. afalawane | 1164. moloe |

1166. masi	1236/
1167. poeti	1237. moi je
1168. metene	1238. miti-e
1169. mara	1239. alana
1171. poro	1240. malahoeroe
1172. lalale	1243. soeka
1174. nia	1245. sifae
1175. mosa	1246. areae
1176. tiroe-e	1251. ko-oei
1179. nanae	1253-
1180. nanae	1255. ifi-e
1193. tenae	1259. lepe
1194. no-o-e	1260/
1195. tiwa	1261. moelai
1196. ria	1262-
1197. oenrare	1263. efoe-e
1198. pie pi-e	1264. jeta
1199. talae	1265. afoeni-e
1200. mijo	1267. ase-ije
1202. ananasa	1268. talae
1202. pisara	1269. ase-ije
1203. kantara	1270. nae
1206. oti	1271. sopo-e
1208. bole	12721 hole-hole
1210. fese	1276. kopo-e
1211. lahoe	1277. salae
1212. roro	1278. asi
1213. loloije	1284. ofa
1214. wenoe	1286. sopa(oi) e-oe
1215. sapeta	1291. tota
1216. so-o	1292. aisilite
1220. nine	1293. isa
1221. hiti-e	1294. roewa
1223. saka	1295. teloe
1224. toeoe	1296. hata
1225. nololo-e	1297. lima
1227. eine	1298. nome
1228. lije	1299. hitoe
1239. noi	1300. waloe
1233. mono-e	1301. siwa
1234. asa-nofona	1302. hoetoesa
	1303. hoetoesa lesinisa

- | | |
|---|---------------------|
| 1304. hoetoesa lesinloea | 1374. imimije |
| 1305. hoetoesa lesin teloe | 1375/ |
| 1310. hoetoesa lesinwaloe | 1376. siresije |
| 1311. hoetoesa lesin siwa | 1378. irinije |
| 1312. foetoeroea | 1379. seina |
| 1313. foetoeroea lesinisa
<lesiniesa?> | 1380. saa-e |
| 1315. foetoeroea lesin lima | 1382. soe-oepa |
| 1316. foetoeteloe | 1383. reire |
| 1317. foetoeata | 1385. reire |
| 1318. foetoe lima | 1386. remere |
| 1319. foetoenome | 1388. meire |
| 1323. oetoene | 1389. melama |
| 1324. lihoene | 1394. petoe <10> |
| 1325. lifoe-poetoesa | 1398. apalawani |
| 1326. leini | 1402. mite <11> |
| 1328. taoelisa | 1406. nale |
| 1329. taoeli roea | 1407. tempo |
| 1330/ | 1409. sirani |
| 1331. ominaè | 1411. ominae |
| 1332/ | 1412. oitemina |
| 1333. laini roea | 1413. ominae |
| 1336/ | 1416. aina |
| 1337. poepoesini | 1418. apetoe |
| 1338. hisalo | 1419. apetoemite |
| 1339. fea | 1420. ainareire |
| 1340. holije | 1422. palawa |
| 1341. oitefafa | 1423. roeareire |
| 1347/ | 1424. helemmiteni |
| 1348. fea | 1425. aho-aho-e |
| 1350. efoewe | 1426. raoewe raoewe |
| 1356. jisa-jisa | 1427. petoesaha-e |
| 1357. jaoe | 1428. efoenia |
| 1358. alafoe-eoe | 1429. tominae |
| 1359. jale | 1431. soearofatai |
| 1362. imi | 1432. trang |
| 1363. ire | 1433. timoele |
| 1365. ite | 1434. falata |
| 1366. jami | 1435. kale |
| 1367/ | 1436. wanane |
| 1368. sire | 1437. oitefafa |
| 1369. jaoewe | 1439. filete |
| 1370. jamiamae | 1440. opelehoe |
| 1373. alemoe | |

1441. fikeleho	1462. oemeni
1442/	1465. saremere
1443. filama	1466. towine
1445. ae	1467. matae
1446. ala	1469. ae
1447. olama	1470. ae
1448. soepa	1471. taöm
1449. wei	1472. elo
1450. palirare	1474. taam
1451. olemariaha	1475. jaaè <jaa'e?>
1452. amasoe	1476. oro-e
1453. ara oewe	1477. laireme-e
1454. hori	1478. pamasoewe
1460. soepa	1481. maske
1461. naoepa	1486. sai-tam

No. 225h

1522. petoe sae tanelawa reire?
 1523. tane fala mei lawa reire?
 1524. jaoe seli feana oeme taam.
 1525. jaoe seli tapaoe gantimoe sewa.
 1526. afeli eroewa roeme ama.
 1527. sijara fale eroea alama roepa2.
 1528. latoe fiti seina woena marim?
 1529. latoe perentah oeloejisala?
 1530. waele fatai ite mosa senae tam.
 1531. Petoea isala mai sai je hoka lolaoe?
 1532. meire titane sa tam, jaoe safoe wa ele naoepa?
 1533. petoe jami nia boea2 olama ipele.
 1534. Jaoe nia toepoeane naoena aitalane.
 1535. petoe isalae oerane ta'am?
 1536. Saae jang ire anae ama, manisa ta'am.
 1537. Rarane sanaireira, ema soerepa?
 1538. seina bole lahoe boewete reire?
 1539. Kana waele papa jaoe pakea.
 1540. oti-elai manoea inai roe mataiti roe-e, ema.
 1541. seina fanoe taam tehe-ei meire.
 1542. jaoe tehe-e manowaja roea meire.
 1543. latoe imata lisa eere.
 1544. seina oetoe lisa?
 1545. lo-o naoepa sime ane walasi?
 1546. irioeme, bole beroeba aam.

3. NOTES

1. to wail = asoleè
2. 1. foeli-ate
2. oewen1 = oo
3. ka-ane
3. 1. korbou riani = anak sapi
2. aitalane riana = anak kuda
3. fafoe riana = anak babi
4. asoe riana = anak anjing
5. sia riana = anak toesa
6. nanoewe riana = anak ayam
7. bebek riana = anak bebek
8. malafa riana = anak tikus
4. afoenaine
lakateoene
terkoekoe
toe-oemoene
5. osote
oso marnate
oso mitene
taala
sahoetane
ali(tena)
6. nija awate = oelar kawat
nija patola = oelar patola
nija toenine = oelar hitam
nija poporole = oelar kuning
nija somolina = ular mata buta
nija sawa = oelar laut
nija naka = oelar naga
mainate - oelar bisa
7. afae-matai
henoe jane
henoe nonije
8. ona teloe
ona jitoe
pele masa
9. 1. aropai
3. haka
4. lepa-lepa
petoe

10. apalawa = siang
mite = malam
ilo-eja = hampir siang
poro = hampir malam
helemmiteni = pagi
aho-ahoe = petang
lewata = tengah hari
samapetoe = tengah malam
11. aho-aho-e
iloeja

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Fatakai (Nuaulu): Seram
Number of the list : 225j
Mentioned in : JB 1939

1.2. OTHER DETAILS

2. FATAKAI (NUAULU) SERAM LIST

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| 1. patane | 63. totoerie |
| 2. oenoeroe | 66. sanire |
| 3. oewareanoa | 68. noosire hoewai |
| 4. oewareanoa | 69. noosire |
| 5. oenoerikania | 70. oetiriwenija |
| 6. hoeamoenoe | 72. jakasoenoewe |
| 7. sisine | 73. taika |
| 8. oenoerekanea | 75. jainotoe |
| 9. tirina retotoewa | 76. haoekopoewe |
| 11. matareoesene | 77. oeti |
| 15. matarihoenoea | 78. oewing |
| 17. matariwaena | 82. jatinije |
| 18. oko-e | 83. tinije |
| 20. nofonafoeaja | 84. kanakare |
| 21. asoeri | 86. airi |
| 22. fofari | 88. kinoehoerie |
| 25. fofarioente | 90. kanaka reokana |
| 27. manapesi | 91. toenerie |
| 28. manapesi | 93. airapoewa |
| 29. anarinofoea | 94. ninarioenija |
| 30. asoetoenoe | 95. fanari wanan |
| 31. meiri | 97. fanare |
| 32. noeiri | 99. keke |
| 34. nesiri | 100. sioerie |
| 33/ | 102. fanareanowa |
| 35. nesialkoena | 105. fanarenakata |
| 37. moane | 107. tanikoeri |
| 38. tionari | 108. fanarenaka inaiej |
| 41/ | 112. fanarenakatianaiej |
| 42. soesoe | 115. oenije |
| 45. soesoewatoene | 116. nasiree |
| 46. soesoenitane | 117. penate |
| 48. aisoesoel | 118. oenata |
| 49. aisoesoel | 121. oentae |
| 50. noereanae | 122/ |
| 52. hoetoeae | 123. finaerihoenoea |
| 53. apoeri | 124. jakaoesa |
| 54. tiarie | 125. reapana |
| 57. pinatee=monin | 126. nofanafoeaija |
| 61. tipoewe | 127. nafainesa |
| 62. wenije | 128. jaita |

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| 129. makanejae | 192. nimowe |
| 130. ninoe | 194. nepoesaka |
| 131. jamseni | 196. nejapate |
| 132. anowe kasoe | 197. nefoesoei |
| 133. tiaijpokone | 198. nenenafae |
| 134. tiaipokone | 199. poesae |
| 137. ironoee | 200. ipoesai |
| 138. neke | 202. ijaka |
| 139/ | 203. poosoewe |
| 140. jamni | 205. kananoenoe |
| 144. jo | 207. tijarioto |
| 145. jeoe | 209. iroema |
| 146. roenafaka | 210. painakite |
| 147. koofoe | 211. sihoehoe |
| 148. neke janjene | 214. kitenije |
| 149. iroewe | 219. oenoerejina |
| 150. roewetimenae | 220. nesosierie |
| 151. roelmafa booi | 222. jomnoha |
| 152. iroewe kanafata | 223. resa |
| 153. jakinanoe | 224. fanenafatewa |
| 154. soofoe | 225. fana-riairi-ai-rimataso |
| 156. jatatefe | 227. jarioene |
| 158. nijoka | 228. jaririje |
| 159. nion ereparoe | 229. matarai arapoetiso |
| 160. wakapona | 231. nomatahene |
| 161. jaoeman | 232. mataijake |
| 164. oran <1> | 234. aitotoe |
| 165. jaoemán | 235. inanaitotoewosike |
| 166. nesoesa | 236. jatoemata |
| 167. ihoeto | 237. jatoemata |
| 169. jaisenoe | 238. jatoemata |
| 170. jakifoefoe | 239. nanae |
| 172. imsekoete | 241. jafanaija |
| 173. jakapoe, jakisana | 242. japina |
| 174. jamtono | 243/ |
| 176. kamamaoe | 244. jafanaije |
| 177. saroe-saroino | 245/ |
| 182. jamahaike | 246. sopinao |
| 183. matoe | 248/ |
| 184. ihoenoe | 249. japinafaonoewe |
| 188. mimowe | 250. jafefofoonoewe |
| 191. koepoel | 252. japinafefoeaka |
| | 255. amae |

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 256. inae | 324. toemata rakan |
| 257/ | 326. nijane |
| 258. anae | 327. kota |
| 261. anae fanaije | 329. nijane |
| 262. anae pina | 330. nijanefafa |
| 263. aaionate | 331. kaosane |
| 264. oepoe pinaonate | 333. roti |
| 266. noesi | 335. poekoe |
| 267. noesi pinonate | 338. tamnejane |
| 268. fotaifanae | 339. sakafatin |
| 269. fotai pinaote | 343/ |
| 270/ | 344. nafae |
| 271. kakaij | 345. waenisi, tana hatana |
| 272/ | 351. ikanoe |
| 273. fotai manaonete | 353. tarakasi |
| 274. wanin | 354. soerate |
| 275/ | 355. poekoe |
| 276. momoe | 356. oroen |
| 277- | 358. nenemisite |
| 280. oajanate <oaionate?> | 359. kapata |
| 281- | 365. nijanepoesike |
| 286. oekai | 367. remaansate |
| 287- | 368. jaketewa |
| 290. nemakae | 369. moni |
| 291- | 370. moni |
| 294. namakaepina | 371. maatope |
| 295. nemakae | 374. soeane |
| 296. namakaepina | 375. mamoni |
| 297/ | 377. noema pisara |
| 298. amaiionate | 378. natoe |
| 299. nemsafane | 379. pati |
| 300. nepinamananoewe | 380. mantirie |
| 302/ | 381. kapitane |
| 303. anapakananaij | 382. wotomakae |
| 304. amapakananaij | 386. aija |
| 305. anai soesoe | 389. onate |
| 306- | 391. nesijosiki |
| 309. saoewi | 392. nosiraka |
| 310. saoewi fanaija | 394. manijane |
| 311- | 396. japijosa |
| 314. saoewi pina | 397. nesana |
| 315. moejawannja | 399. soepoei |
| 316. renoemataoema tewa | |
| 317. jafanaije | |
| 318. pinasoewanane | |
| 320. neneta | |

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| 400. denda | 474. titane |
| 401. sakasi | 475. oesa |
| 402. hakim | 476. akanoepoe |
| 404. wakafoea | 482. wanoewe |
| 407/ | 483. otoematai |
| 408. jaoesafaij | 484. aimentoen |
| 410. jarifonite | 485. naike |
| 411. arataijoe | 486. hoenoewe |
| 412. hoenoesouw | 487. numano |
| 413. akasoesoe | 489. pangkoe |
| 414. japinonaterijmai | 493. uwan |
| 416. jamanea | 494. naka |
| 421. tifane | 497. piroene |
| 423. koukouwina | 498. fanasafan |
| 424. fafoekoe | 501- |
| 426. kojomi | 503. afanainan |
| 428. ono1 | 505. seite |
| 430. rom2 mo | 506. toenoewe |
| 432. asiseso | 507. krissi |
| 433. kararoeroete | 509. toemane |
| 437. noema | 510. soondo |
| 440. hoenoene fatoe <fatae?> | 511. asanoente |
| 441/ | 513. nana tifo |
| 442. ainate | 514. tetoemataonate,
tetoemataikin |
| 446. oewasa | 515. patamaram |
| 449. mitanoenoe | 516. soepoe |
| 451. janela | 517. woosi |
| 452. sinne | 519. kapinne |
| 453. owane | 520. poewete |
| 454. autanate | 522. nimasae |
| 456/ | 524. poeine |
| 457. hoenisane | 525- |
| 458/ | 527. jatanoenoe |
| 459. kasoenepe | 528. iritie |
| 461. finimanaonete | 529. rotoroton |
| 462. toa | 530. nanike |
| 465. nanijare | 534. jaike |
| 468. kieno | 535. oeweka |
| 469. kanakoeroe | 537. oetane |
| 470. katira | 539/ |
| 471. sitoepoe | 540. fenate |
| 472/ | 541. ikae |
| 473. sanifatoe | |

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 543- | 623. iketa |
| 545. ana | 626. manafilane |
| 546. matae | 627. jenana |
| 547. tinaije, hoenne | 628. sorosorono |
| 548. tinaije | 629. nanaoenoe |
| 550/ | 630. nina jake |
| 551. nesoene | 634. wamanakoe wesana |
| 553. noeite | 635. nesijosike |
| 554. poeroe | 639. nafai |
| 555. kafoeninike | 640. pea |
| 561. ana | 645. asoewane |
| 563. tasi | 652. tjangkool |
| 565. nipae | 653. nisi |
| 567. taka | 654/ |
| 569/ | 655. nisijana |
| 570. papite | 657. santefoene |
| 571/ | 659. pake |
| 572. karinoenoe | 660. araroefoesoo |
| 573. asanoente | 662/ |
| 576. sapaoe-oe | 663. jaoewenai, rauwi |
| 577/ | 664. foofoei |
| 578. koropooente | 665. irafoei |
| 579/ | 668. moena |
| 580. nitijanae | 669. mate |
| 582. kalapoe | 671/ |
| 588. kawerije | 672. hoekoewi |
| 589. kanoewe | 674. anamanipa |
| 590. soetra | 677. kifoewe |
| 593. atoeroeike | 681. tapako |
| 601. jaoewainafoe | 682. tohoe |
| 602. auwane | 684. pafan |
| 603. afaai | 685. kalapasa |
| 604. mataija | 686. oeheni |
| 605/ | 688. sakitela |
| 606. tasi | 690. karatoepa |
| 609. nenesaroene | 691- |
| 611. souwsouwte, atijene | 693. nijone |
| 612. howete | 695. nafa |
| 613. fenoewe | 697/ |
| 617. anijauwe | 698. toewae |
| 619. isibera | 701. tohoe nitone |
| 620. fona | 702. foenen |
| 621. tasafo | 703. fatanetijnai |
| 622. pinoroe | |

- | | |
|-------------------|-------------------------|
| 705. kanapoewa | 765. tipoenne |
| 706. kapoe | 766. weketeisije |
| 707. kokohahaoe | 770. monote |
| 708. apalam | 771. monotarakoehoe |
| 709. tafena | 772. onifoetoewe |
| 711. toenen | 773. itoewe |
| 712. popote | 774. wesin neneinay |
| 713. nasate | 775. majane anae |
| 716- | 778. manoewetouwne |
| 718. oeri | 779. ajatoewa |
| 720. noesi sina | 780. tanikoe |
| 721. noesi mouwne | 781. neniya |
| 722. noesi jai2 | 786. kifen |
| 723. kopi | 787. hoenoewa |
| 724/ | 790. etoete |
| 725. toonne | 794. fafoe |
| 726. kambir | 797. reoenoenoe |
| 727. nenoe | 799. oene-oene |
| 728. losa | 803/ |
| 729. koenije | 804. koropouw |
| 731. meoete | 806. nione |
| 732. wanate | 807. naitanane |
| 733. wanatoefoene | 808. ereran |
| 734. aiJoekoene | 809. nijone |
| 737. saa | 811. asoe |
| 739/ | 812. reoewoo |
| 740. sanaij | 813. maoe |
| 741. hoetoewai | 814. ereran |
| 742- | 815. matjan |
| 744. namte | 816. reoenoenoe |
| 746. totoewe | 823. asoewan |
| 748. aiJoente | 824. poewane, poetijene |
| 750. pinate | 826- |
| 752. kanai | 831. mannofoe |
| 753. kam | 834. nakatoewa |
| 754. nitone | 835. koenini |
| 755. kamane | 836. kinanafan |
| 757. ereoekoe | 843. noesi |
| 758. noene | 844. manoewe |
| 759. hoewae | 846. notananai |
| 761. oentoe | 847. notane |
| 763. kanije | 851. 'm nafa |
| 764. isije | |

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 852. 'm nafanai | 925. totoene |
| 853. 'm nafanai | 927. isoe |
| 854. roeka | 928. ifoete |
| 861. oewete | 929. ifoewonate |
| 864. hari | 930. waene |
| 865. awane | 931. noewae |
| 866. oetoe | 932. moti |
| 869. tennije | 934. noewaponoe |
| 870. tennije | 935. foease |
| 871. kafoenekete | 936. kafoesija |
| 872. niinanane | 937. nenenaman |
| 877. koemte | 938. nainoenoe |
| 878. koori koori | 939. sisinate |
| 879. oenepoetoete | 940. toewaha |
| 881. inafae | 941. koenenane |
| 884. isononoe | 942/ |
| 886. tekene | 943. rijamoeni |
| 888. ninijane | 944. noesa |
| 891. nikonake | 945. toewamane fainaoe |
| 892. mitane | 946. tetoewe |
| 893. katanopoene | 947. tinetae |
| 894. noenoefoeije | 948. tinatae |
| 896. poro poro | 950. moesoe |
| 898. moenasasae | 951. manafan |
| 899. poewoo | 952. louwne |
| 900. poehaa | 955. wesi |
| 901/ | 957. kepoeti |
| 902. hene, safaoenoewe | 959. arena |
| 903. alam poesike | 960. tapoene |
| 905. nanate | 961. nafae |
| 906. rannje | 962. jaoete |
| 907. rerijofoe | 963. waene |
| 908. hoenan | 964. tata |
| 910. hoenan | 965. toma jamkona |
| 911. hoenanrerijofoe | 966. poesoei |
| 912. one | 967. wane foenai |
| 917. toewaman | 968. waene aranija |
| 919. oewane | 969. fatoe |
| 920. tinona | 970. toewaman |
| 921. sooete tonijo | 971. nangkooni |
| 923. tifana | 973. mamomo |
| 924. tinaa | 974. <2> |
| | 976. sanaa |

977. hoenafane	1029/
978. tima poetije	1030. kapan
979. tima metene	1031. kapaoesa
980. warirane	1033. aroepai
984. ootoematae	1035. nanejaie
985. toemamaoene	1037. nane
987. ata mamono	1038. nefite
988. oesafanae	1040. pain
989. sosa, saeke	1041. masanaite
991. isamoe, roeike	1042. saai
992. janamanae	1049. fatoewaija
993. noenaijake	1050. koane
994. jooi pena	1051. denoefaite
995. soelagar	1052. leoenenta
999. ipoesoewa	1058. atorija
1000. oepena	1060. joeniki
1001. toko bondo	1061. maina
1002. wakoene	1062. iekin
1003. afeni	1063/
1005. sisoenoewe	1064. nauwe
1007. hoenoni	1065/
1008. oentoe	1066. poekoen
1009. tifonike	1067. minae
1010. fane	1068. kapotoewene
1011. hoenoni maina	1067/
1012. hoenoni jake	1068. kapotoroewe
1013. noti	1070. kamanite
1014. jainisi	1071. kafanokane
1015. isenoewe	1072-
1016. jafenike	1074. peniminae
1017/	1075. jafatanauwe
1018. inaeij	1076. poekoen
1019. toekai	1079. imanoe
1020. jainisi nafoenoni	1080/
1021. noetoekane	1081. jamatefa
1022. idatik	1082. jamoeira, jaoema
1025. ifeoe	1083/
1026. noewae	1084. rinaoewe
1027. jaoetoeha	1085/
1028. kati	1086. poekoen
1026-	1087. kope
1028. katenoe	1088. hasa
	1089. katopoe
	1090. ereoeni
	1096. itane

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 1097. remoesoe | 1166. masi |
| 1098. moite | 1167. poetije |
| 1101. makan | 1168. metene |
| 1102. manoe-manoe | 1169. 'm sinae |
| 1104/ | 1171. masikoenne |
| 1105. titiè | 1172. mara |
| 1106/ | 1174. ninai |
| 1107. mafatan | 1175. soepoei |
| 1109/ | 1176. iroeike |
| 1110. apapane
kopotoene | 1179. nanai |
| 1112. siwatere | 1180. nanai |
| 1113. hekane | 1193. janeike |
| 1115. ipese | 1194. anorenowa |
| 1116. maina | 1195. janeike |
| 1117. makae | 1196. jainae |
| 1118. manoe2 | 1197. anokanifoewe |
| 1119. nifanaije | 1198. pasakane |
| 1121. ifanamata | 1199. jamanakoe |
| 1125. remamanae | 1200. jamanoetoe |
| 1127. reposoe | 1201. jarafoefoe |
| 1130. jake | 1202. janamana |
| 1132- | 1203. ifetenekapata |
| 1135. maansate | 1206. jooi |
| 1136- | 1208. pole |
| 1139. rekafate | 1210. notai |
| 1142. hoeije | 1211. ifana |
| 1143. tauwe | 1212. ikokoe |
| 1146/ | 1213. jeko |
| 1147. makoe | 1214. kekeij |
| 1148/ | 1215. kekeij |
| 1149. reraroe | 1216. rimme |
| 1150. potoewina | 1220. fafae |
| 1152. jamoeije waannje | 1221. feteij |
| 1153. jahoenoe | 1222- |
| 1154. nekasian | 1224. sakai |
| 1155. nesianamate | 1225. jakanini |
| 1156. piriri | 1227. jatinoe |
| 1159. jariroene | 1228. inoo |
| 1160. nepande | 1229. joko |
| 1161. remafatae | 1233. ininoe |
| 1162. maninoewe | 1234. jaiseno |
| 1163. masine | |
| 1164. kinate | |

- 1236/
 1237. joko
 1238. soefoeroeane
 soeka
 1239. janana
 1242-
 1244. nesoeka
 1245. fekal
 1246. daroei
 1251. rekaatoewi
 1253-
 1255. wapisae
 1259. jese
 1260/
 1261. jamrai
 1262-
 1263. arifoonike
 1264. kanifoo
 1265/
 1266. jaoehoeniki
 1267. jassei
 1268. sana
 1269. jasei
 1270. ipenei
 1271. jakarata
 1272. jakarata
 1276/
 1277. <3>
 1278. ikanike
 1284. lai
 1286. jeuwta
 1291. fita <fitae?>
 1291. oematakafaten
 1293. osa
 1294. oewa
 1295. tonoe
 1296. ate
 1297. nima
 1298. nome
 1299. itoe
 1300. wanoe
 1301. sija
 1203. hoetoesa
 1303. nesi osa
1304. nesi jaoewa
 1305. nesi jatono
 1310. nesi jawano
 1311. nesi jasi
 1312. hoetoe oewa
 1313. hoetoe oewa nesi
 osa
 1315. hoetoe oewa nesi
 nima
 1316. hoetoe tonoe
 1317. hoetoe wate
 1318. hoetoe nima
 1319. hoetoe nome
 1323. oetoe
 1324. nifo
 1325. nifo
 nifoetoesa
 1326. fae
 1327. kwaro matae
 1328. laijasa
 1329. laioewa
 1330/
 1331. naone
 1332/
 1333. tifoewe
 najoewa
 1336/
 1337. moeije
 1338. ina
 1339. fona2
 1340. moekane
 1341. rafafa
 1347/
 1348. nesie
 1349. relai tewa
 1350. poesike
 1356. osamane
 1357. auw
 1358. anosaroewam
 1362. poesimo
 1363. ia
 1365. poesita
 1366. poesita
 1367/
 1368. poesiso, sijo
 1369/
 1370. auwene

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1373. ano mene | 1431. topakan |
| 1374. omo nao | 1433. timine |
| 1375/ | 1434. fanate |
| 1376. sionowene | 1435. fanariwanan |
| 1378. iane ene | 1436. fanaripante |
| 1379. jaseija | 1437. onrofafa |
| 1380. sae | 1439. onrowe |
| 1382. ansoepa | 1440. onponofoe |
| 1383. rein | 1441. onipowe |
| 1385/ | 1442/ |
| 1386. rein | 1443. onimairy - hokanoirij |
| 1388. mairij | 1445. roeike |
| 1389. paandij | 1446. kerifon |
| 1394. onowe <4> | 1447. roeike |
| 1398. oesaitane | 1449. roeike |
| 1402. pomono | 1450. anowe |
| 1406. moessoen | 1451. panemoei |
| 1407. kanefan | 1452. faineke |
| 1408. kanefatareinsenea | 1453. fainaoe |
| 1409. 'm ka- 'm ka | 1454. erehoori |
| 1411. manaone | 1460. soepa |
| 1412/ | 1461. sapan |
| 1413. naonenea | 1462. sandij |
| 1416. sinasi | 1465. sapan |
| 1418. potoesi | 1466. titoeue |
| 1419. onnafaoewasi | 1467. fitio |
| 1420. tanifatarijn | 1471. tewa |
| 1422. manafane (okinoki) | 1474. tewa |
| 1423. pouwarij | 1475. roewanaa |
| 1424. moeka - 'mka | 1477. hasaresinea |
| 1426. fainaoe | 1478. moekane |
| 1427. inasa | 1479. nanije |
| 1428. naonetenije | 1481. masike |
| 1429. tewasi | 1486. tewa |

No. 225j

1522. Oto-e-rei ononaina safira foei?
 1523. Am nim wana nojato rejoi?
 1524. fona2 ama sentewa.
 1526. oeroei tapako renete noti.
 1526. Afendei osikoe.
 1527. fane tana1 fona2 rarifonima.

- 1528. aiija fiti, seiija taoene mai sosie?
- 1529. moe aiija niparinta sotoemata ina?
- 1530. waen rein sipoe koewae tewa.
- 1531. sopa ono naina samato lainaoe?
- 1532. Waerein nentewa tewa; kan wakinan sappan?
- 1533. jeuwnina toenen panwesi.
- 1534. jeuwnina monote osinaitanan
- 1535. oewane tewa inasanea rei.
- 1536. souw rei temaansa tewa, sapan jasaoe taami.
- 1537. arena resama taoewa; kan jeuwrepa?
- 1538. seiijakanifana poewete rij?
- 1539. nana tifoe sohoe apija.
- 1540. jainisi manowe rarifoniki, fitijonai samai.
- 1541. seiija iroemakoewa tewa, iroei mairij.
- 1542. Aoe notoe sotoemata oewa.
- 1543. aiija tai matai, manafita ne reoo.
- 1544. Sijane oentoeng pane manafi tane?
- 1545. Sijo rei sappan safo koefoeso?
- 1546. laisa jaoenoetoe oepati tanoe.

3. NOTES

- 1. to wail = jatamisie
- 2. pokoeo, masikoeni, niti
- 3. 1. jakanoopoe
 - 2. kotoowi
 - 3. remotowe
- 4. 2. ranneje - siang
 - 3. poemano - malam
 - 4. okinoke - hampir malam
 - 5. moeka-'mka - pagi
 - 7. ranmamne - tengah hari
 - 8. rantani - tengah malam

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Elpaputih: Seram
Number of the list	: 22
Mentioned in	: NBG 1895
Name of investigator	: M. Leatemia

1.2. OTHER DETAILS

1.2.2. The use of ~ in oe is unclear

2. ELPAPUTIH SERAM LIST

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 1. Pătanè | 73. Ta'i/MănăniTè |
| 2. Oeroè | 75. Etoè |
| 3. Oefà | 77. Tahoe |
| 4. Oefà | 78. FI'i(ni) |
| 6. Hoe'o wăla-i <1> | 82. TitIri |
| 8. Polēnè | 83. TirI'ă |
| 9. TērInà | 86. Wa'i |
| 11. Matà | 88. <6> |
| 17. Matà wă'ēlè <2> | 90. Fa'i |
| 18. Iri | 91. Tōehă'alè |
| 21. Fasoè | 93. Koemoe hoea-i <7> |
| 22. Noekoe | 95. Rīmà hăla-i <8> |
| 25. HihI-a <3> | 97. Rīmà |
| 27. Kălăpēsī | 99. E'è |
| 28. Kălăpēsī | 100. SĪ'oè |
| 29. Alà | 102. Rima lălē'i <9> |
| 30. Kălăpēsī | 105. Rīmà-săna-i <10> |
| 31. Mē'i | 107. TārI'e |
| 32. Nanè | 108. Rīmà ina-i <11> |
| 33. NĪfè | 112. Rīmà latōe <12> |
| 34. Mălōto pa'oè <4> | 115. RirI-à <13> |
| 35. Hisănalà | 116. Lalà |
| 37. Mōēanè | 117. Isi |
| 38. Totōlo | 121. Wehoeri |
| 41. Soesoè mănawà | 122. Amă'oe-à |
| 42. Soesoe pipinà | 123. Hōēroe-à |
| 41/ | 124. Esanè |
| 42. Soesoè | 125. Tōēhōēlajà |
| 45. Soesoè wēsēri <5> | 127. Asè |
| 46. Soesoè wă'ēlè | 128. Anè |
| 48. Monō'è | 129. <14> |
| 50. Roesoe | 130. Oenoè |
| 51. Hōētoeà(hati)
Oesoe(djantong) | 132. Amăla'è |
| 53. Apoe | 133. Tia'-i pari <15> |
| 54. Tià | 137. Tolō'è/lēroè |
| 61. Moefoè | 138. Mōētoeroè |
| 63. Mōēri | 139. MininĪfi |
| 66. Halà/SihIri | 140. MininĪfi |
| 68. Hoki | 144. Elè |
| 72. Mēmē'i | 145. Tōti |
| | 146. A'ahà |

147. O'ōhoè
 148. Pěpēlè
 149. Toe'è
 150. PolosIwà
 151. Toe'è pǎparà
 152. Hakoe <16>
 153. Nanoè
 154. Sōesoe'oè
 156. Etè-ētè mē'i <17>
 158. RĪ'è-(n1) <18>
 160. Kǎ'ō'è
 161. Mēmē'è <19>
 163. Tǎtanè
 165. Moelè
 166. HĪti Kǒ'ōelalè <20>
 167. Tōehoelà
 169. Ahēsi
 170. Oehoesè
 176. Amǎmo'à
 182. Mǎha'i
 183. Matà
 184. Mǎtalè
 185. Matà
 188. Mǎ'iatè
 191. Lohōnè <21>
 192. Fǎmatà
 194. Pōesakà
 196. Mǎlǎpatè
 198. Rōè'Īti
 199. Mǎsēlè
 200. Mǎsēlè
 201. Mǎsēlētè
 203. Hōesoesoe'i
 205. Hirisoe'è
 207. Tĭ'a'-i-ētè
 209. Tĭ'a-i kalà
 210. Ā'inoe'oè/Mōeroe'à Ā'Ī'à <22>
 211. Sǎrampà
 219. Ōeroe(-i) mǎsēlè
 220. SosĪri
 224. Matà
 227. Amò'oè
 228. Tōē'Ī'è
 229. Poetih
 231. Fēlè
 232. Fēsè <23>
 233. A'iwǎ'atĭ
 234. Fēsè-fēsè
 235. Mǎroe'è Āiwǎ'atĭ <24>
 236. MǎnōesĪà
 237. Tǎmatà <25>
 238. Tǎmatà <26>
 239. Nalà
 241. Mǎnǎwa
 242. PipĪnà
 248. Mōeroe'à hōē'a'i
 250. Mǎnawà hōē'a-1/
 manawa mǎlāka'oè
 252. Anà pipĪnà
 255. Papà
 256. Inà
 257. Anà mimina'i <27>
 258. Anà mōēmōerĪnĭ <28>
 257/
 258. Anà
 261. Anà mǎnawà
 262. Ana pipĪnà/anà moeroe'à
 263. Tētè
 264. Nēnè
 266. Moesi
 268. Wa'à
 269. Lē'oè mimina-i
 270/
 271. Wā'à-(mo)e <29>
 272/
 273. Wari-(moe)
 274. Poe'oè
 275/
 276. Mōmo/Papà
 277. Papà toea
 278. Papà mōēmōerĪnĭ
 279. Mōmo toe'à
 280. Mōmo mōēmōerĪnĭ
 283. Inà mōeroe'a
 284. Inà mōeroe'à

285. Ina toe'à
 286. Ina mōemoērInī
 299. Anà toeri
 300. Mānānoe'è
 302. Ana SāmākIwà
 303. Ana SāmākIwà
 304. Papà Inà sāmākIwà
 306-
 309. Sa'oè
 310. Sa'oè mānawà
 311-
 314. Sa'oè pipInà
 315. Wāriwa'à
 316. Tāwāriwa'à
 317. Mānawà
 318. pipInà
 328. Amanè
 332. Lōpo2/Hēlā2
 333. Sōewāwa'i fāmālēroè
 335. Soera pērkarajà <30>
 336. Soerā mānisari
 (Soera sāwāwa'i/sōēāwa'i)
 337. Teroe
 338. Sonomēlè
 339. Tōē'oenōè
 343/
 344. Djiwà
 345. Oepōè lai-lai <31>
 346. Pārīsa'è
 347. Sopà
 351. Tōērī'è <32>
 352. Tō'ā māta-1
 353. Tārākasi
 354. Sōeratè <33>
 355. Sōeratè <33>
 356. Tōēnihētè/Sārītà
 357. Sarītà manisari <34>
 360. Lānītè
 361. Nārakà
 367. Mā'itī
 368. Dōsà
 369. So'a'è
 370. Sasi
 374. Masikītè
 375. Ninialè mā'itī
 377. Oesari
 378. Latoè
 379. Patih
 380. JIlà
 381. Hāpitanè
 382. Momorī'a
 388. Bangsa
 389. Mōētoeanà <35>
 391. Oentoeng
 392. So'oenè/Silaka
 394. Pōkī
 399. Soepoe hoekoem <36>
 400. Denda
 401. Sāhitanè
 402. MātInī hoekoem <37>
 407/
 408. Māsāwanà
 410. Le'a'è
 411. A'oelēri māsāwānanè
 412. SānāsIlēmāsāwananè
 413. Lājānà
 414. KāhInà toekanè
 417. PipIna mādansà
 419. Vi'ōlā
 420. Foeloeti
 421. Tamboer <38>
 424. Hōēhoe'ōè
 428. Dānsà, Marà(menari) <39>
 437. Roemah
 438. Roemah hōē'a'ī
 439. Ho'ā'è
 441/
 442. Atē
 449. Mitā'ōeroe'ī
 451. Sāsāmata
 453. Kālani-kālani
 454. Ilanè
 456. Hōēroelā
 459. Lolopōtè
 462. Tono'alè

463. Ninianè/Moëtöëtöëroenè
 464. Fěřělētè
 465. Ninianè/Moëtöëtöëroenè
 467. Bantal pōlo
 468. Pă'İlè
 469. Kănăkoeroè
 470. <40>
 472. Săsalăhatoè
 473. Nălăha'i
 474. Afōēmăta'i <41>
 475. Afoè
 476. Oeroeroè
 477. Lè'i afoè
 478. Fămatà afoè <42>
 483. Afōēmăta'i
 484. Ai fămănasà <43>
 485. Pē'i kămalè
 486. Fămàta kămalè
 487. Roemah lălē'i
 488. Fěřělētè
 489. Bangkoe
 493. Awari
 494. <44>
 497. Pinanè
 498. Săhāpoeti
 500. Potji teh
 501/
 502. PĪnà-Wăkanè
 505. Sě'İtè
 506. Lōpoè
 510. Sondo
 514. <45>
 515. Lāmpoè
 517. Soeroè
 519. <46>
 520. Boe'è păkēanè
 524. Pōē'Inè
 525-
 527. Fămănasà
 528. TīlĪ'è/Goreng
 530. Kasà
 534. Anè-anè
 537. Oetanè
 539. Isi i'ika'i
 540. Isi moetoeri
 541. I-anè
 544/
 545. Falà
 546. Falà
 547. Hōēhoeri
 549. Wălanè falà <47>
 550. Lesoenè
 551. Haroè
 555. Lelè
 560. Kōēkoesè
 562. Mărsanè
 563. TăśĪ'è
 565. Aroenè
 567. Katà
 568. Kăbajà
 573. Riria'è
 576. Săpă'oe'oe
 582. Anting-anting
 583. Kărapoè
 588. Lăwanè
 590. Sōēterà
 591. Lakim
 593. Sēri
 594. RirĪà
 595. asōri
 597. Lopoe <48>
 594-
 597. <49>
 600. Anà
 601. Foeri mēōetè
 602. Mě'oe
 603. Hahà
 604. SĪnà
 605/
 606. Tasi
 611. Kălē'i
 612. SōēsōepĪtè
 613. Hōēsoele
 614. Săpatè
 615. Sò'ò

618. Pantērà
 619. Lèlà
 620. Mina'è
 621. Sērawà
 622. Pilōroè
 623. Toenoè <50>
 625. Hitī rīsa <51>
 626. Rīsa
 627. Sātēroe
 628. Pērēsō'à
 629. Tētè oeroè <52>
 630. Soeka milōpi <53>
 637. Toeroepasa
 640. Bē'à
 653. MērImoè
 655. MērImoe falà
 659. Alè <54>
 660. Aī-à fōē'ē'e ?
 662/
 663. Wēri <55>
 664. Wēsērī <55a>
 665. Tanà/Tāhoe'è
 668. Moelà
 669. Hōēhoelà
 671. Tī'ī
 672. Pēkè
 674. Fālakàsterà
 681. Tāpakōè
 682. Tēhoè
 686. Hōewērī
 688. Kasterà
 690. Kārātoepà(tjīlī)
 691. Noe'ēlè a'īnī
 692. Noe'ēlè hōē'a'ī
 691-
 693. Noe'ēlè
 695. Nawa a'īnī
 699. Tōē'a'è
 701. Nasoè
 702. Sārīpi
 703. Rīpī'a a'īnī
 704. Rīpī'à
 705. Ārapoè
 706. Kapoè
 707. Sēsēha'oè
 708. Māpōēlanè
 709. A'Inā'alè
 711. Toerenè
 712. Tēpētè <56>
 716. Foekī
 717. Foekī-pē'ī
 716-
 718. Foekī
 721. Ōēmoesi anè2
 722. Ōēmoesi
 723. Kōfī
 728. Hatōe losa <57>
 729. Onè
 731. Wālētè
 732. <58>
 734. A'ī(nī)
 739/
 740. Sāna(ī)
 742. Hātōē'ā'īnī <59>
 742-
 744. Lākīrī
 746. Lā'oēnī
 748. Wēhoerī
 750. Wā'ērī
 751. Fōēroetī
 752. Hoe'ā <60>
 753. Amoe
 755. Kāmālè
 757. Tāhatī
 758. Kōēpanè
 759. Hoea'ī
 761. Wehoerī
 763. Wēsērī
 764. Isī-nī <61>
 765. Fōēnoe-ī <62>
 766. Wā'īlè
 770. Wēsī'ā lālē'ī <63>
 771. Wēsī'a lālē'ī
 772. Wērī
 774. A'īwanè

775. Anà
 778. Aroè
 779. Wa'i
 780. Tăroepà <64>
 781. Tări'i
 786. Ihōri
 787. Hōeroe(i)
 789. Mănoe'è ni roemah
 790. Tēroè <65>
 794. Hahoè
 797. Si'ōkò
 807. A'ikăranè
 809. Mă'ijăranè
 811. Asoè
 812. Pō'oè
 813. SĪa`
 823. Asăwari
 824. <66>
 827. Mănoe-è ni āna-è
 828. Manoè hatà
 830. Manoe tōelalè
 826-
 831. Manoè
 834. Lăkătoe'ā <67>
 835. Kastoeri
 836. Ilowalè
 843. Minō'i
 844. Manoè <68>
 846. FinIhi <69>
 847. Kăroenè
 851. Mălahà
 853. Koesoe-Măkēlè
 854. Kēsi
 861. Wōtè <70>
 865. Mōeroehoè
 866. Oetoè
 869. Oetoè tēroeri
 870. Asoè ni oetoè
 871. Walà-walà
 872. Oepēnà
 877. Oemoetè
 878. Tētè <71>
 879. Sohōlè
 881. Wă'oele
 884. Fo'Inà <72>
 886. NĪfà <73>
 891. Wălāla'oè
 892. Mitalè
 893. Oesoè
 894. Oepatoè
 896. Ilă'oele
 898. Tiri'ahoè
 899. Poe'è
 900. Hōe'a'è
 901. Pēpēnoè
 902. Hēnoè
 905. LănĪtè
 906. Ri'ămăta'i
 908. Hōēlanè <74>
 910. Hōēlanè <75>
 911. Hōēlanè heri <76>
 912. Oemari <77>
 917. Tōēni'a'i
 919. KĪ'ā
 921. OenĪnè
 923. Lăhăkēlā
 924. Oe'oele
 925. Tăla'è
 927. Isoè
 928. AnĪnè
 929. Rihoete
 930. Wă'ēle
 931. Tăwă'ēni
 932. Mōti
 934. So'ōtè
 935. Kōhoè
 936. Kōsà <78>
 937. Nohokalè
 938. Nohă'Ītè
 939. Sinilatè
 940. Să'aroè
 941. Hatoè roepoè
 942/
 943. RĪ'ā moeri <79>

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 944. Noesà | 1021. Tawar |
| 947. Oelatè | 1021. Kalè |
| 948. Oelati | 1027. Kat1 |
| 951. Lătalè | 1026- |
| 952. WěsT'è | 1028. <87> |
| 955. Lě'oenè | 1030. Kapà prang |
| 959. LăkInè | 1029/ |
| 962. A'oetè | 1030. Kapale |
| 963. Wă'ēlè hăta'1 <80> | 1031. Kapà afoè |
| 967. Wă'ēlè oeroe'1 | 1033. Sapane <88> |
| 968. Wă'ēlè Ila <81> | 1035. Lă'alè ħ'Iñi |
| 969. Hatoè | 1036. Lă'alè |
| 970. Tăpoelè | 1037. Lă'alà |
| 971. A'ilăha'1 | 1038. LehItè |
| 973. Mămōlè | 1040. <89> |
| 974. RIt1 | 1041. Ririmate <90> |
| 976. Sălakà | 1042. TIpà <91> |
| 977. Hōēlăwanè | 1043. Ahà <92> |
| 978. Tōēmoelà poetih | 1049. Hatoe ħ'Iñi |
| 979. Tōēmoelà memetene | 1050. Kōēanè |
| 980. Walirang | 1052. KilērT'è, Mōko |
| 991. Pengasehan | 1060. Es1 |
| 994. Oenoè wakè <82> | 1061. JIlà |
| 996. Măfēsè mērImoè <83> | 1062. Fofōri |
| 998. MorItè <84> | 1063. Atà |
| 999. Măhalà so'alè <85> | 1064. Ono |
| 1000. Wakè | 1065. Kokōroe |
| 1001. Tōko | 1066. Mălari <93> |
| 1002. Akoenè | 1067/ |
| 1004. Fănăsahè <86> | 1068. JIlà |
| 1007. HērIn1 | 1070. Mōēlalà |
| 1008. Oentoeng | 1071. Kălahà/Mōeroeroè |
| 1009. Roek1 | 1072- |
| 1010. Sahè | 1074. MInà |
| 1011. Măhalè | 1076. Koko'ōri <94> |
| 1012. Moerah | 1083/ |
| 1013. Not1 | 1084. Oko ?/Atà <95> |
| 1015. Sēr1 | 1085/ |
| 1016. Fălăhēr1 | 1086. Ta ħ-atà |
| 1017/ | 1087. Kōpè |
| 1018. HIt1 | 1088. Wēhè |
| 1019. Toekà | 1089. MănIsà |
| | 1090. Hēroè |
| | 1092. <96> |

1095. Pīlā
 1096. Mīki
 1097. Sō'à
 1098. Mō'i
 1101. Mākanā
 1102. Maroè
 1104/
 1105. Pē'i <97>
 1106/
 1107. Poërikī-è <98>
 1109/
 1110. Apōlè
 1112. Si'oeti fale <99>
 1113. Hakari
 1114. Ta-hākari
 1115. Ētē'è
 1116. Wōwā
 1117. Mākanā <100>
 1118. Pīri
 1125. Māmālā
 1127. Popōtā
 1130. Mā'īti
 1131. Awahia
 1132-
 1135. Milōpi
 1136-
 1139. Awāhīā
 1142. Hōēhoe'i
 1143. Pēnoè
 1146/
 1147. Kīri
 1148/
 1149. Mākākīkā
 1150. Mōētoe'ā
 1152. O'ōpori, Hēroei <101>
 1153. Hēroe'i
 1154. Sofō'i
 1155. Sālāmatè
 1159. Poro
 1160. Titīwā <102>
 1161. Mōesoemā
 1162. Mā'ārImoè
 1163. Māsīlā
 1166. Mo'ō'i
 1167. Poetih
 1168. Mētè
 1169. Ka'oè
 1171. Pōkoe
 1172. Lalā
 1173. Lalā
 1174. Hēhī
 1175. Soepoe
 1176. Rōēpē'è
 1179. Tanā <103>
 1180. Tanā <103>
 1193. Titīwā <104>
 1194. No'ō'è
 1195. Titīwā
 1196. Fānāroe'è
 1197. Nōēhōēlalè
 1198. Fātāmōni
 1199. So'ālè <So'ōlè?>
 1200. Fā'ītā <105>
 1202. Fālāmanā
 1203. Kantarā
 1206. Fālāhī'ā
 1208. Boleh
 1210. Fēsè tānē'i <106>
 1211. Halā
 1212. Kēko
 1213. Hītī
 1220. Ilè
 1221. Wōni
 1222. Sakā ?
 1223. Wa'ihītī
 1224. Sakā <107>
 1225. Lolō'o
 1238. Mōēsī'è
 1239. Analā
 1240. Nahā
 1242-
 1244. Harap
 1245. Hakā
 1246. Alē'è
 Sō'oè/Tōhī <108>
 1251. Ina'è/Tētoè <109>

- 1253-
 1255. Kosa'e <110>
 1260/
 1261. Moēla'ī'e <111>
 1262/
 1263. Fāpēla'e <112>
 1264. Hō'o
 1265. Hā'ōēni'e <113>
 1267. Fālētā
 1268. Hālō'e
 1269. Fānōni/Faoeni
 1270. Ēwoe'e
 1271. Hōlè/Hōlè2
 1277. Pē'i
 1276/
 1277. Pē'i/Toenoe <114>
 1278. Ari
 1284. Lē'oè
 1286. <115>
 1291. Hītā
 1293. Sa'e
 1294. Roe'à
 1295. Toroè
 1296. Falè
 1297. Rīmā
 1298. Nōjo
 1299. Fītoe
 1300. Waroè
 1301. Sīwā
 1302. Hoetoe sa'e
 1303. Hoetoe sa'e la'ītī
 1304. Hoetoe sa'e la'ītī roe'a
 1305. Hoetoe sa'e la'ītī tōroè
 1306. Hoetoe sa'e la'ītī falè
 1307. Hoetoe sa'e la'ītī rīma
 1308. Hoetoe sa'e la'ītī nōjo
 1309. Hoetoe sa'e la'ītī fītoè
 1310. Hoetoe sa'e la'ītī waroè
 1311. Hoeteoe sa'e la'ītī sīwā
 1312. Hoetoe roe'à
 1313. Hoetoe roe'à La'ītī
 1315. Hoetoe roe'à la'ītī rima
 1316. Hoetoe toroe
 1317. Hoetoe falè
 1318. Hoetoe rima
 1319. Hoetoe nōjo
 1323. Ōetoeni
 1324. Rihoeni
 1325. Rihoeni laini hoetoe sa'e
 1326. <116>
 1327. <117>
 1328. Tāoe'i mōesa'i
 1330. Tāoe'i roe'à
 1338. Fīlā
 1339. Lēpoè
 1431. Soe'e/Pepa <118>
 1347. Lebeh lēpoè
 1348. Lēpoè-lēpoè
 1349. Ta e lēpoè
 1350. Pōesi'ēroè
 1357. A'oè
 1359. Alè
 1360. Imi
 1362. Imi
 1363/
 1364. Ilè
 1365. Ikè
 1366. Ami
 1367/
 1368. Silè
 1369/
 1370. Oe
 1371. Ma
 1373. Moe
 1374. Mī
 1375/
 1376. Sī
 1377/
 1378. Nī <119>
 1379. Sē'Inà
 1380. Afa'e
 1383. Wē'i
 1385. Mī nē'i
 1386. <120>
 1388. Lā'a'i nē'i
 1389. <121>

- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| 1392. Mǎlari | 1437. Lētè hahà |
| 1393. O'ōno | 1439. He'i lētè hahà |
| 1394. Pētoè <122> | 1440. Wēhè lēhoè |
| 1395. Dominggoe | 1441. Hē'i wēhè lēhoè |
| 1396. <123> | 1444. Wēhè lēhoè |
| 1398. Kāmalè <124> | 1445. Soe'è |
| 1399. Oras | 1446. Hērī'è |
| 1400. Hōēmēlē kākānīni | 1447. La'i |
| 1402. Hōēmēlē'è <125> | 1448. Wē'i |
| 1406. Nālè | 1449. Wāoe'è |
| 1407. Waktoe | 1450. Pǎ'ilalè |
| 1408. Wē'i | 1451. Rī'āhahà |
| 1409. Poetoè-poetoè | 1452. Ōemasoè |
| 1411. Wēhēnà/Oēmīna'è | 1453. La'oe |
| 1412. Lētēmīnà | 1454. Hōrī |
| 1413. Oēmīna'è | 1459. Hōētoe'i |
| 1416. Atāti'è/Wēhēnà nē'i | 1460. Lǎ'ipà |
| 1418. Hīnāmāsane | 1461. Lahoe pa'è |
| 1419. Hīnāmālāhani | 1462. Lāha'eè mē'i |
| 1420. Wēhēnà nei | 1465. Nǎ'oe pà |
| 1422. Kai | 1466. Mānīsà |
| 1423. Pētoè roē'a <roe'a?> | 1467. Barangkali |
| 1427. Pētoè āfa'è | 1469. Toelà |
| 1428. Pēlā nī'ā | 1470. Na/Toelà <126> |
| 1429. Tamoè salà | 1471. Tamà |
| 1431. To'ōepākalè | 1472. I'ā |
| 1432. Tārā'anè | 1473- |
| 1433. Timoelè | 1475. Tama <127> |
| 1434. Hālatè | 1478. Kēna'è |
| 1435. Aōēpa'ā | 1479. Tētapi |
| 1436. A'oe'Inà | 1481. Tētapi |
| | 1486. Tamà |

3. NOTES

1. Wala-i = its fibres
2. Stems which denote body parts almost always have a possessive suffix added to them: oe (my), moe (your sg.), ma (our), mi (your pl.), si (their), i (his/her). E.g.:
 My eye — Māta-oe
 Your tear — Mata-moe wǎ'ēlè
 Our heads — Ōeroe-ma

Your faces — Ōefa-mī
 Their noses — Irī-sī
 His mouth — Nōēkoe-i

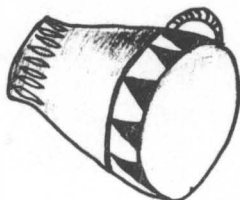
If we use those names without such a suffix they [the Elpaputih speakers] do not understand them.

3. The stem is hīhi. To most nouns they add the suffix a or ja, indicating plural number. E.g.
 Hatoè — Hātoe-à, Tērīnà — Tērīnà-jà.
4. Mālōto pa'oe = sago biter, sago crusher
5. Wēsēri = stone, pip. One uses wēsēri with fish names in the same way as the Malay people use ekor:
 A fish — Ijane wēsēri
 I have bought two lema fishes — Oe/d'oe sahè komoe wēsēri roe'à.
6. Mānoe'è tēroeri = the eggs of a bird or chicken
7. Koemoe is the name of a fish, The word hoea-i is used in connection with young people, young fishes, small boats etc. E.g.
 Lema hōea-i — a small/young lema
 Moēroe'à hōe'a-i — a young woman, virgin
 Sāpanè hoe'a-i — a small canoe
 The stem is hoeà. Hoeà also means: fruit, or areca nut.
8. Rima = hand; hala = shoulder, or: to carry
9. Lale = in, or: the inside. E.g. The space inside the house/in the house = Roemah lālē-i. The space inside a canoe = Sapane lālē-i, etc.
10. Sāna-i = its twig. A'i sana-i = twigs of a tree;
 wā'ēlè sana-i = small river branch.
11. Ina-i = his mother
12. Latoe = rajah
13. Riri also means: pole
14. "That child is hungry" is phrased in the following way:
 Hoe-āna-l nei lia-i sēnè nī'à = peroetnja anak itoe lapar.
15. Tia-i pari = peroetnja kenjang
 Pari = Eastwards. Ina-oe i-pari = My mother goes Eastwards.
16. Usually it is preceded by the word irini (his nose):
 irini hakoe 'to squat'.
17. Mē'i = tongue

18. RĪ'èni = his voice
19. To laugh at him = Mēmē'è-i
20. Hĭti = (1) to lift up, (2) to let (somebody) hear (something).
E.g. Lift up that bench = Hĭti bangkoe nē'i.
Let us hear that song = Hĭti kàntarà.
21. Lohōnè also means: pit.
22. Moeroe'a ā'ia = poeteri/princess
23. Fēsè = to work
24. Māroe'è = the donor
25. Many people were killed = Si fāmata tāmāta-ja hōetoe-i
26. The mountain people are our enemies = Tāmata-ja lēte ōlati ma
satroe toelāēsi. We people in this world = Īkè manoesia wē'i
doenia.
- 27/28. Moemoerini is derived from the word moeri 'back of body,
rudder'. Mimina'i is derived from mĭnā 'first'.
Oe-mīna-i = formerly, at the time.
29. Your brother and sister (kaka).
30. Soera/soerate = book, letter
31. Oepoe = Lord. Lai = great; lai-lai = greatest.
Oepoe lai-lai = the Greatest Lord.
32. Tōērĭ'è = to write
33. Sōēratè = letter
34. Manisari = true
35. The stem is: moetoea = old; moetoeane = an old man, the oldest
man.
36. Soepoe = to receive, get
37. The stem of matihi is tihi. Tihi = in two (pieces), (cut) through,
certainly. That rope is broken = Mēoetè nēi tihĭ-è nĭā

38.

Tihalè

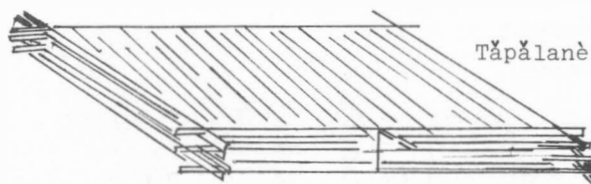


Ririkĭlè



39. There is a kind of dance which is called 'makoe'. The dancers form a circle while holding hands and stamp their feet in time with the music of a folk song they are singing.

40.



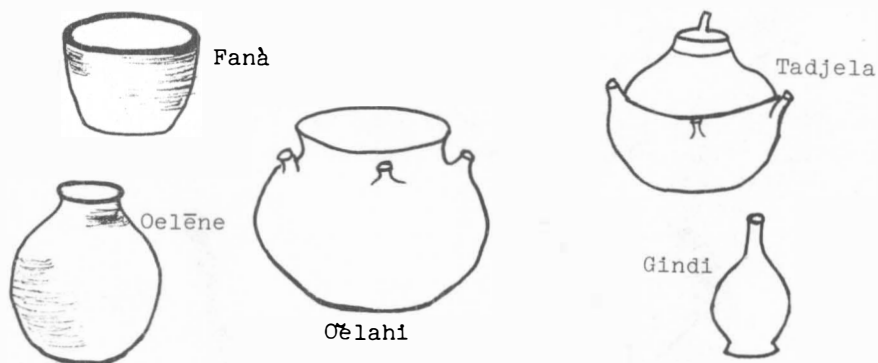
This seat is called Tăpălanè. It is made of gaba-gaba; the top surface is sometimes made of split bamboo. A seat or couch (bale-bale) with four legs is called Lăminè. A seat or couch with more than four legs is called Roemah isini. Sometimes the legs of a Roemah isini are bamboo poles. Isini in this context means: its furniture. Its original meaning is: its flesh.

41. Afoëmăta'i also means : ashes (of wood).

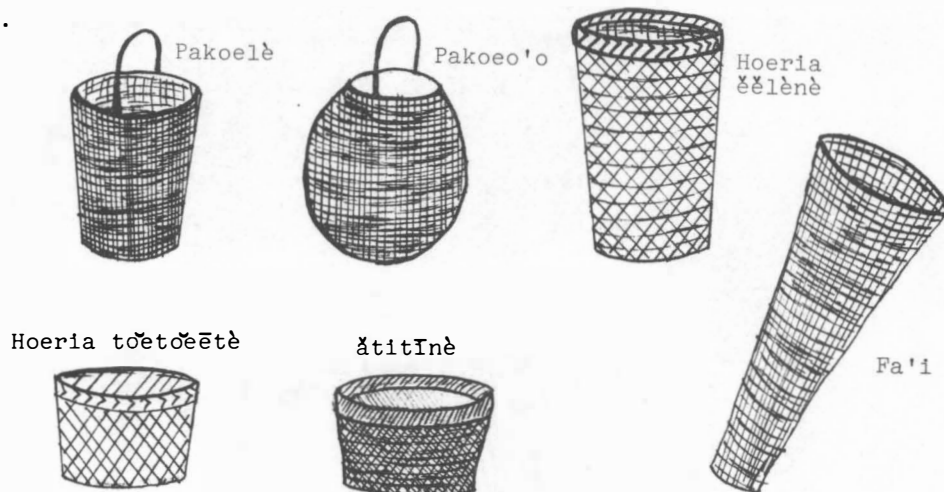
42. Fămatà = to kill. They kill somebody = Si fămatà tămatà mōesa'i.

43. Famansa = to cook.

44.

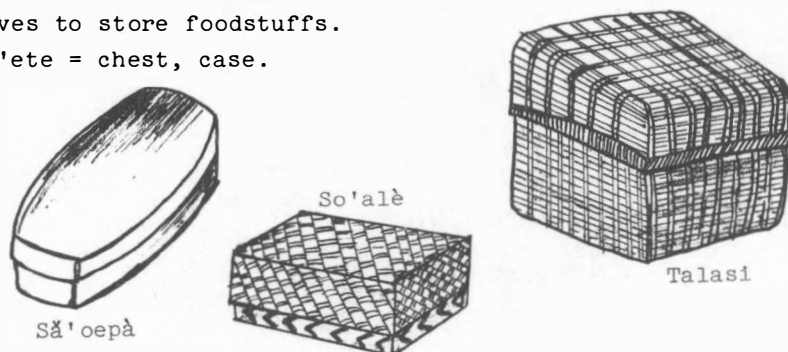


45.



46. Sǎ'oepà is made of wood. It is a box used by the men when they go fishing or sailing. The so'alè (betel box) is made of strips of a kind of bamboo (loleba). The talasi is also made of leleba and serves to store foodstuffs.

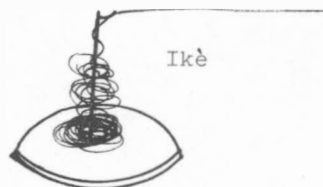
Boe'ete = chest, case.



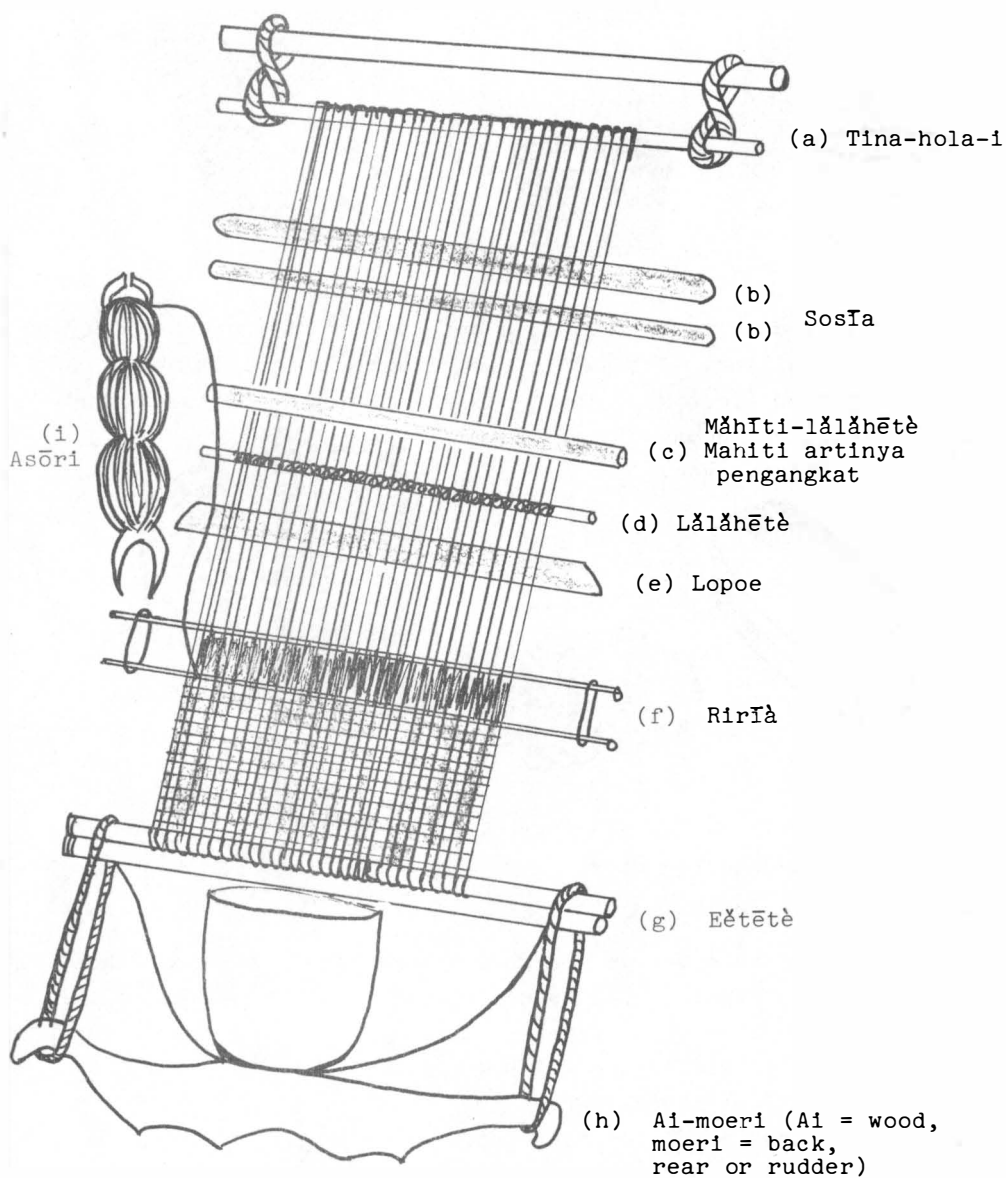
47. Falà = unhusked/husked rice

48. Lopoe = bush knife

49. The threads of this fabric are made of the fibres of a pandanus species called Tǎwalè. One uses a wooden contraption called Ikè to spin those fibres into yarn. This tool (ikè) is rolled on the thigh in order to twist the fibres, which are fastened to the top of the ikè, into yarn. They use the fabric to make a kind of scoop-net [Kari-kari, tanggoe(k)] which is fastened between



tanggoe(k)] which is fastened between two pieces of bamboo tied together at the thick ends. <See note 70>



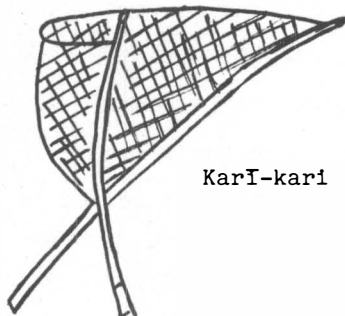
50. Toenoe also means: to burn
51. Hiti = to lift up, to start (a song)
52. Tete also means: grandfather, or: butterfly
53. Soeka = to wish, want; milopi = beautiful
54. Ale also means: you
55. Werī also means: kunai grass
- 55a stone (of fruit)
56. Another species of jambu tree, with large leaves and red stamens, is called Toemoেকে
57. Losa = Lime
58. a. Boeloeh betoeng - TěrĪnè
b. Boeloeh sero - Wănatà
c. Boeloeh djawa - Hăhatoè
d. Boeloeh soenangi - Tomōlè
e. Boeloeh toei - Tăhinè
f. Boeloeh A'oele is eminently suited for plaiting
59. Hatoè'aĪni also means: anchor
60. Hoea also means: fruit
61. The flesh of the durian, nangka, tjoebedak etc. is called oetani
62. It appears that not only the names of body parts normally receive a possessive suffix, but names of parts of other objects as well. See also nrs 734/739/740; 742-744; 748; 750; 752; 753; 754; 755; 757; 758; 759; 761; 763; 764; 765. The last letter of the suffix is i. This means: his/her.
63. Wesia lălē'i also means: in the forest.
64. Taroepa also means: a kind of na'āl, = Mohammedan slippers which are worn when one walks underneath thorny sago trees.
65. Usually one says: Mănoe-è teroe-ri = the egg, or eggs, of a bird or chicken
66. Domesticated pigeon = Lăkăťe'oenè
Wild pigeon = Hăhoenè
A kind of wild pigeon which usually searches for food on the ground is called Lăkăťe'oe āpalè
67. Reddish cockatoo = HĒ'à kăkăoeri
Green cockatoo = HĒ'à lăla'i

68. Manoè also means: chicken

69. Small bat = soëpitè

70. Drag-net = reti <reētī?>

Karī-karī: with this net one catches a kind of small fish (Ipoenè, or Ikan nasi) who live in the river mouths (on the South coast of Ceram). Those fishes appear only on the days of new moon during the months May to September. One also catches laoer (Moelatane), small multicoloured worms who usually appear floating on the sea three days after full moon in the months March or April in the vicinity of rocks.



Karī-karī

71. Tētè also means: grandfather

72. White ant = pīsōrōè

Large black ants, red ants: wātētēnà

73. The oelar pātōlā which is 2-3 meters long and as thick as a large bamboo is called Nifa pātōlā. The Nīfā mēmētēnà is a black snake, as big as the nifa patola. It has a shiny black skin and red eyes: the mountain people (Alfures) eat it. The Māñālatè is a poisonous snake and very dangerous. It has a length of 20-30 cm and is as thick as one's thumb.

74. Hoelane also means: month

75. Hoelane also means: moon

January = hoela taoen baroe

February/March = Mālātēnè. Malatenè = Laoer see note 49,70

April = A'oelè. A'oelè is a kind of bamboo used for plaiting

May = Ma'ila'o

June = Kōmoe. Kōmoe is a kind of fish

July = Rikiwete. Rikiwete means: very cold

August = Pikilata, 'flood'.

September = Sihē'oe'è. Sihē'oe'è = they lift up the fishing rod (pantjing). With this rod (Awatè) one catches komoe or tjakalang.

October = Rita mamale, 'very dry'.

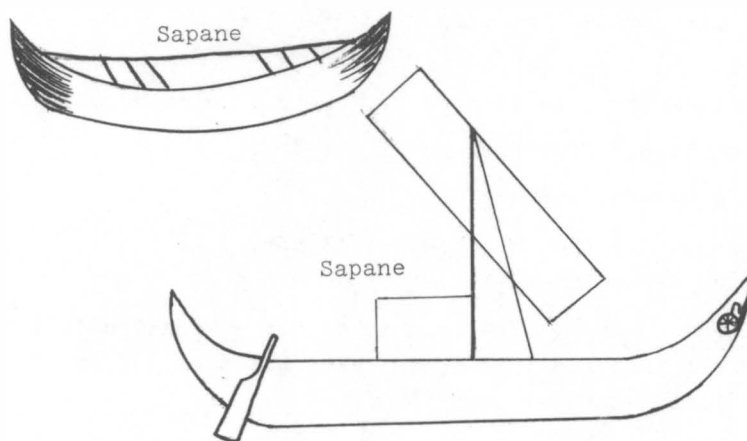
76. Heri = to lose one's way

77. Morning star (Venus) = Matā'awa, or: Pēlèawà. Awa = day;

pele = to separate. Evening star = Pēlēmāsà. Masa = night

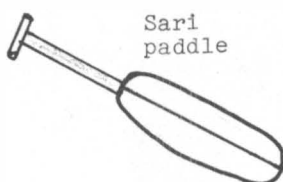
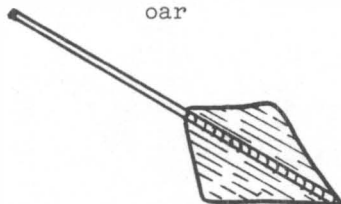
78. Kosa also means: to break (as eggs do). That egg is broken =
Mānoe-è tēroeri nē'i kosa'è nĪà.
79. Rīa moeri = landwards
80. Hatai = its stem (batang)
81. Ilà = large, big. Pipinà Ilà = a married woman
82. oenoe = to drink; wake = ally. When they enter into an alliance with another tribe they take an oath. To show that they will be loyal to the alliance all parties have to drink out of the same bowl palm wine in which the tips of all the weapons they possess have been dipped.
83. The stem is fēsè; the prefix ma means 'somebody'.
Fesè = to do, to work. Merimoe = garden.
84. Morite also means: pupil
85. Mahala = the carrier, the bearer. Formerly the chief used to bring along their betel box (so'alè) when they went out.
86. The stem is sahè. Sahè = to buy.
87. To measure length they use depa-lē'à and foot (kaki)

88.

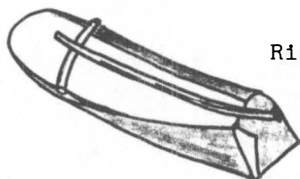


Outrigger canoe - Sipō'oè

89.

Sari
paddleHähä'atè
oar

90.



Ririmate

91. To bail water = tīpā wā'ēlē.

Bail water out of the canoe = tīpā lāroenè!

92. paddle = sai

93. Mālari = quick(ly)

94. Koko'ōri = the short one

95. The deep sea = tāwā'īni e atā

96. His flat nose = irīni sēpè

97. Pē'i also means: to burn

98. It is cold = poeriki-è

I believe the stem is poeriki; e is a deictic suffix

99. Sioeti fale = four corners

100. Mākanà = hard, strong

101. A young mango tree = māpōēlanè ō'opōri

A young man = tāmatà hēroe'i

102. Titīwa = to know. That man is clever = Mānawà nè'i i'titīwà.

He knows that his friend has taken his book = (Ilè) i-titīwà
ni-lāhanè i-tanà ni soeratè-nīa.103. Get the slates out of the cupboard = Tanà leI-à soe'è kas lāle'i
fōe'ē'i. Will you take that letter? = Alè oe-tanà soeratè nē'i?

104. I know him = A'ōè titiwa-i

105. Be silent, children! = Fā'itamī ōe-āna!

106. Tānē'i = work, labour. Fēsè roemah = build a house;

fēsè mērimōe = make a garden; fēsè sāpanè = make a canoe.

107. To guard the house = sakà roemah
108. To close doors, windows, etc. = alē'è
To close chests, cases etc. = sò'oè/tōhi
109. Itoenoe inā'ējè = he has hit it (shooting)
Hatoe-a e tētoei = the stones hit him
110. Kosa'è = it breaks. The stem is kōsà. To break, of plates, pots etc. = hi'I'è. Hi'I'è = it breaks; the stem is hī'i. To break, of trees, sticks = itō'è. Ito'è = it breaks. Stem ito?
111. Moela'I'ē = to begin something. The e is a deictic suffix
112. The stem is pēlà. Pela = finished. Sianè pēlà nī'à = they have already eaten. Tāpakoè wa'i nē'i e pēlà nī'à = there is no more tobacco.
113. The stem is hā'oeni
114. Pē'i kāmālè = to make light; pe'i roemah = to burn down a house.
Toenoe hōewēri, siahoè = to burn or roast kombili, sweet potatoes.
115. To depart by boat = hōea'ē, or: sa'i. To depart, go away = tōti.
Tōti also means: to walk, to go
116. Half a cent = kēpenà hā'īni; half a coconut = noe'ēlè wālati;
half a fried fish = I'ā goreng lè'īni hā'āti; half a fried chicken = manoè goreng hā'ati; half a mango = mǎpōelanè hā'āti
117. A 25 cent coin (tali) = kwart mātā'i; a quarter of a fish = i'anè sinilōti
118. On the ground = soe'è ā'ilāha'i
On the couch = soe'è bangkoe
The rice is finished, there is no more rice = falà wa'i nē'i e pēlà nīa.
119. The possessive pronouns precede the nouns except when they denote part of an object. E.g. oe-roemah = my house; ma-mǎjǎrane = our deer; moe-katà = your trousers; i-hità mi-asoe = he beats your dog; a'oè kira, pāta si-fala ē poetih nī'à = I thought that their rice had ripened. Etc.
120. Those, that = na'i nē'i/pari nē'i/rī'à nē'i/ la'oē nē'i
121. Na'i nē'i/pari nē'i/rī'a nē'i/la'oè nē'i
122. Morning = hēpēpetoè
Early afternoon = wēwēta'è
Late afternoon = lǎoēmāsa'ē

123. Sunday = MĪsà. Misa = church. Osoe misa = (to go) to church.
 Misa e toeroe nia = the church service is finished.
 Monday = Hari mandak; Tuesday = Hari doea; Wednesday = Hari tiga;
 Thursday = Hari ampa; Friday = Hari lima; Saturday = Măhă'Īni la'i.
 Măhă'Īni la'i = the greatest day of rest, holiday.
124. Better is; sinalè. Kamale means: damar
125. The early part of the evening = pōkoè=pokoe-à
 Midnight = kipoelà
 Early in the morning = soso'ētà
126. He throws a stone at John = I-tahà Jan na i hatoe
 The chief goes home with his daughter = Oepoe latoè nē'i i-toti
 toelà ni-ana pipina.
127. Nobody = ta tāmata sa'è tama.
 No sir! That is not his dog. = Tamà oepoe! Asoè ne'i ma ile
 ni-è tamà.

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Samasuru-Paulohij, Elpaputih: Seram
Number of the list	: 25
Mentioned in	: NBG 1895
Year of investigation	: 1895
Place of investigation	: Amahel
Name of investigator	: L.S. van Geurt

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.2. 1. [oe] is written øe (see e.g. no.1197)
[u] is written oe
[u:] is written øē
[oe] is written oè

2. The macron is probably used to indicate duration: ā, ōē, etc.

2. SAMASURU-PAULOHIJ, ELPAPUTIH: SERAM LIST

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. Patanè | 75. Etōē |
| 2. Oeroè | 77. Tahoe |
| 3. Oefà | 78. FI'1-(n1) <6> |
| 4. Oefà | 82. Titīri |
| 6. Hoe'o wāla-1 <1> | 83. Tirī'à |
| 8. Polēnè | 86. Wa'1 |
| 9. Tērīnà | 88. Mānoe'è teroeri <7> |
| 11. Matà | 90. Fa'1 |
| 17. Mata wā'ēlè <2> | 91. Tōēhā'alè |
| 18. Iri | 94. Koemoè hoē'a-1 <8> |
| 21. Fasoè | 95. Rīmà hāla-1 <9> |
| 22. Noekoè | 97. Rīmà |
| 25. Hihī-à <3> | 99. Ē'è |
| 27. Kālāpēsī | 100. SI'ōē |
| 28. Kālāpēsī | 102. Rīmà lālē-1 <10> |
| 29. alà | 105. Rīmà sāna'1 <11> |
| 30. Kālāpēsī | 107. Tārī'1 |
| 31. Mē'1 | 108. Rīmà ina'1 |
| 32. Nanè | 110. Rīmà sāna'1 |
| 33. Nifè | 111. Rīmà sāna'1 |
| 34. Mālōto pa'oe <4> | 112. Rīmà latoè <12> |
| 35. Hisānalà | 115. Rirī-à <13> |
| 37. Mōēanè | 116. Lalà |
| 38. Totōlo | 117. Isī |
| 41. Soesoea mānāwajà | 121. Wēhoeri |
| 42. Soesoea pipīnà | 122. Āmā'oe-à |
| 41/ | 123. Hoeroe-a |
| 42. Sōesoe | 124. Ēsanè |
| 45. Soesoe wēsēri <5> | 125. Tōēhōelajà |
| 46. Soesoè wa'ēlè | 127. Asè |
| 48. Monō'è | 128. Anè |
| 50. Roesoè | 129. <14> |
| 52. Hōētoe'ā | 130. Oenoè |
| 53. Apōè | 132. Amāla'è |
| 54. Tī'ā | 133. Tia'1 pari <15> |
| 61. Moefoè | 137. Tolō'è/lēroè |
| 63. Mōeri | 138. Mōētoeroè |
| 66. Halà/sihīri | 139. Mininīfī |
| 68. Hokī | 140. Mininīfī |
| 72. Meme'1 | 144. Elè |
| 73. Tai/Mānānītè | |

145. Tōti
 146. A'ahà
 147. O'ōhoè
 148. Pēpēlē
 149. Toe'è
 150. Polosiwa <?>
 151. Toe'è pāparà
 152. Hakoe <16>
 153. Nanoè
 154. Soesoe'oè
 156. Etè-etè-me'i
 158. Rī'è(nī) Rī'è-nī <17>
 160. Kā'ō'è
 161. Mēmē'è <18>
 163. Tātānè
 165. Moelè
 166. Hī-tī kō'ōelalè <19>
 167. Tōēhoelà
 169. Ahēsi
 170. Ōēhoesè
 176. Āmāmō'ā
 177. Nikoeè
 182. Māha'i
 183. Matà
 184. Mātālè
 185. Matà
 188. Mā'iatè
 191. Lohōnè <20>
 192. Fāmātā
 194. Pōēsakā
 196. Mālāpatè
 197. Pokoeriroe
 198. Roē'ītī
 199. Māsēlē
 200. Māsēlē
 201. Māsēlē
 203. Hōēsōēsōe'i
 205. Hirisoē'e
 207. Tī'a-i-ētè
 209. Tī'a-i-kalà
 210. Ā'inoe'oè/
 Mōeroe'ā ā'ī'ā <21>
 211. Sārampà
 214. Pokoeriroe
 219. Ōēroe-i māsēlē
 220. Sosīri
 222. Irinewaērī <Irinewaērā ?>
 224. matà
 225. Emata
 227. Amo'oè
 228. Tōē'ī'è
 229. Poetih
 231. Fēlē
 232. Fēsè
 233. A'iwā'atī
 234. Fēsè-fēsè
 235. Māroe'è a'iwā'atī <22>
 236. Tāmātā
 239. Nalà
 241. Mānawā
 242. Pipīnā
 243/
 244. Manawā
 248. Mōeroeā hōe'a'i
 250. Mānawā hoe'ai/
 mānawā mālāka'oè
 252. Anā pipīnā
 255. Papā
 256. Inā
 257. Anā mimina'i
 258. Anā mōēmōerīnī <23>
 257/
 258. Ana
 261. Ana mānawā
 262. Ana pipīnā/anā mōeroe'ā
 263. Tētè
 264. Nēnè (nēnè)
 266. Moesi
 268. Wa'ā
 269. Lē'oè mimina-i
 270/
 271. Wa'ā <24>
 272/
 273. Warī (moe)
 Wārī-oe, Wārī-si

274. Poe'oè
 277. Papà toe'à
 278. Papà mōmōerInī
 279. Mōmo toe'à
 280. Mōmo mōmōerInī
 277-
 280. Mōmo/Papà
 283. Inà mōeroe'à
 284. Inà mōeroe'à <mōmōerInī ?>
 285. Inà toe'à
 286. Ina mōmōerInī
 299. Anà toeri
 300. Manao
 302. Ana sāmākīwā
 303. Ana sāmākīwā
 304. Papā Inà sāmākīwā
 306-
 309. Sa'oè
 310. Sa'oè mānawā
 311-
 314. Sa'oè pipInà <25>
 315. Wāriwa'à
 316. Tēwāriwa'à
 317. Mānawā
 318. PipInà
 328. Amanè
 332. Lopo2/Hēlā2
 333. Sōewāwa'i fāmālēroè
 335. Soera pērkaraja
 336. Soerā mānisari
 (Soera sāwāwa'i)
 337. Tēroè
 338. Sonomēlè
 339. Tōe'oenōè
 343/
 344. Djiwa
 345. Oepōè la'i-la'i <26>
 346. Pārīsa'è
 347. Sōpà
 351. Tōerī'e <27>
 352. Tō'à mata-i
 353. Tarakasi
 354. Sōeratè
 355. Sōeratè
 356. Tōenihētè/sārItà
 357. SārIta manisari <28>
 360. LānItè
 368. Dōsà
 369. So'a'è
 370. Sasi
 374. MāsikItè
 375. Nini'alè mā'i'ti
 377. Oesari
 378. Latoè
 379. Patih
 380. Jilā
 381. Kāpitanè
 382. Momorī'à
 388. Bangsa
 389. Mōetōe'anà
 391. Oentoeng
 392. So'oenè/silakà
 394. Pōkī
 397. Tāmata salah
 399. Soepoe hoekoem <29>
 400. Benda <Denda ?>
 401. Sāhitane
 402. Matihī hoekoem <30>
 407/
 408. Māsāwanà
 410. Lē'aè
 411. A'oelēri māsāwānanè
 412. SānāsIlè māsāwānanè
 413. Lājanà
 414. KāhInà toekane
 415. Taroesai <Taroesaie ?>
 417. PipInà madansà
 419. Viōlā
 420. Fōēloeti
 421. Tambor
 424. Hōehoe'oè
 428. Dānsa, Menari-marà
 437. Roemah
 438. Roemah hōē'a'i
 439. Ho'a'è

445. Atè <31>
 449. Mită'ŏeroe'i
 451. Sāsāmatà
 453. Kālani-kālani
 454. Ilanè
 456. Hūroelà <Hīroelà ?>
 459. Loplopōtè tōmōlè
 461. Ririmenani
 462. Tōno'alè
 463. Ninianè/Mōetoŏetoŏeroenè
 464. Fēfēlētè
 465. Ninianè/Mōetoŏetoŏeroenè
 467. Bantal pōlo
 468. Pā'Ilè
 469. Kānākoeroè
 470. Tapalanè <32>
 472. Sāsālāhatoè
 473. Nālāha'i
 474. Afoēmāta'i
 475. Afoè
 476. Ōeroeroè
 477. Lē'i afoè
 478. Fāmatà afoè <33>
 483. Afoēmata'i
 484. Ai fāmānasà
 485. Pē'i kāmālè
 486. Fāmāta kāmālè
 487. Roemah lālē'i
 488. Fēfēlētè
 489. Bangkoe
 493. Awarī <34>
 494. Oelenè <34>
 497. Pinanè
 498. Sāhāpoetih
 500. Potji-teh
 501/
 502. Pīnà wākanè
 501-
 503. Pīnà wākanè
 505. Sē'Itè <35>
 506. Lōpoè
 510. Sondo
 514. Pakoelè <36>
 515. Lāmpoè
 517. Soeroè
 518. Bōē'ētè
 519. Soealè <37>
 520. Boe'è pākēanè
 524. Pōē'Inè
 525-
 527. Fāmānasà
 528. Titīè/goreng
 530. Kasà
 534. Anè-anè
 537. Oetanè
 539. Isi-i'ika'i
 540. Isi-moetoeri
 541. I'anè
 544. Falà
 545. Falà
 544/
 545. Falà
 546. Fala
 547. Hōehoeri
 549. Wālanè falà
 550. Lēsoenè
 551. Haroè
 555. Lēlè
 560. Kōekoese
 562. Mārsanè
 563. Tasī'è
 565. Aroenè
 567. Katà
 568. Kabajā
 573. Rirīa'è
 576. Sāpā'oe'oe
 582. Anting-anting
 583. Kārapoè
 586. salendang
 588. Lāwanè
 590. Sōeterà
 591. Lakin
 592. planel
 593. Tēri

594. RirĪà
 595. Asori
 597. Lōpoè
 594-
 597. <38>
 600. Ana
 601. Foeri mēoetè
 602. Mēoetè
 603. Hāhā
 604. SĪnā
 605/
 606. Tasi
 611. Kālĕ'i
 612. SōesōepĪtè
 613. Hōesoelè
 614. Sāpatè
 615. Sō'ò
 617. aàoe
 618. Pantērā
 619. Lēlā
 620. Mina'è
 621. Sērawā
 622. Pilōroè
 623. Toenoè
 625. Hitī rĪsā <39>
 626. RĪsā
 627. Sātēroe
 628. Pērēsō'à
 629. Tete <40>
 630. Soeka milōpi <41>
 637. Tōērōēpasā
 640. Bē'à
 653. MērĪmoè
 655. mērĪmoè fala
 659. Alè <42>
 660. Ai-à-fōē'e'i ?
 662/
 663. Wēri <43>
 664. Weseri <44>
 665. Tanā/Tāhoe'è
 668. Moelā
 669. Hōēhoelā
 671. TĪ'i
 672. Pekè
 674. Falakāsterā
 681. Tāpakōè
 682. Tēhoè
 685. Kalabasa
 686. Hōewēri
 688. Kāstērā
 690. Karatoepa (tjili)
 691. Noe'ēlè a'Īni
 692. Noe'ēlè hōē'a'i
 691-
 693. Noe'ēlè
 695. Mawa a'Īni
 696. pohon lontar
 699. Tōē'a'è
 701. Nasoè
 702. SarĪpi
 703. RipĪ'a a'Īni
 704. RipĪ'a
 705. Ārapoè
 706. Kapoè
 707. Sēsēh a'oè
 708. Māpōēlanè
 709. A'Īnā'alè
 711. Toerenè
 712. Tēpētè
 716. Foeki
 717. Foeki pē'i
 716-
 718. Foeki
 721. Oēmoesi anè2
 722. Oēmoesi
 723. Kōfi
 728. Hatoè losa
 729. Onè
 731. Wālētè
 732. boeloeh <45>
 734. A'Ī-(ni)
 739/
 740. San-(i)
 742. Hatōē'a'Īni
 742-
 744. LākĪri

746. Lā'oeni
 748. Wehoeri
 750. Wă'ēri
 751. Foeroeti
 752. Hoe'à
 753. Amoe
 754. kamalè
 755. Kāmalè
 757. Tahati
 758. Kōēpanè
 759. Hoea-i
 761. Wehoeri
 763. Weseri
 764. Isi-ni <46>
 765. Foenoe-i
 766. Wăilè
 770. Wēsī'à lālē'i
 771. Wēsī'à lālē'i
 772. Wēri
 774. A'iwanè
 775. Anà
 778. Aroe
 779. Wai
 786. Ihāri <Ihōri ?>
 787. Hōēroe-i
 789. Mānoe-è ni roemah
 790. Tēroè <47>
 794. Hahoe
 797. Si'ōkò
 798. Rombà
 803/
 804. Korobou
 807. A'ikāranè
 808. A'ikāranè — ahēsī
 809. Mā'ijāranè
 811. Asoè
 812. Pō'oè
 813. SĪà
 823. Asāwari
 824. Lākātē'oene
 826. Manoè
 827. Mānoe-è ni āna-è
 828. Manoè hata
 830. Manoe tōēlalè
 834. Lākātoe'à
 835. Kastoeri
 836. Ilowalè
 843. Minō'i
 844. Manoè
 846. FinĪhi
 SōēpĪtè <48>
 847. Kāroenè
 851. Mālahà
 852. Malahà-ilāilāi
 853. Koesoe — Mākelè
 854. Kēsī <Kēsī ?>
 861. Wote
 Retī <49>
 865. Mōēroehōè
 866. Oetoè
 869. Oetoè tēroeri
 870. Asoe ni oetoè
 871. Walà-walà
 872. Oepēnà
 877. Ōemoetè
 878. Tētè
 879. Sohōlè
 881. Wā'oelè
 884. Fo'inà <50>
 885. Pisosōroè
 886. NĪfà <51>
 891. Wālāla'oè
 892. Mitalè
 893. Oesoè
 894. Ōepatoè
 896. Ila'oelè
 898. Tīri'ahoè
 899. Poe'è
 900. Hōē'a'è
 901. Pēpēnoè
 902. Hēnoè
 905. LānĪtè
 906. Rī'āmata'i
 908. Hoelane

910. Hoēlanè <52>
 911. Hoelane heri <53>
 912. Oemari <54>
 917. Tōeni'a'i
 919. KI'ā
 921. OenInè
 923. Lāhākēlā
 924. Oe'oelè
 925. Tāla'e
 927. Isoè
 928. AnInè
 929. Rihoetè
 930. Wā'ēlè
 931. Tāwā'ēni
 932. Mōti
 934. So'ōtè
 935. Kāhoè
 936. Kōsā <55>
 937. Nohokalè
 938. Nehā'Itè
 939. Sinilatè
 940. Sā'aroè
 941. Hatoè roepoè
 942. RI'ā moeri <56>
 944. Noesā
 947. Oelatè
 948. Oelati
 951. Lātalè
 952. WēsI'è
 955. Le'oenè
 959. LākIne
 962. A'oete
 963. Wa'ēlè hāta'i
 967. Wā'ēlè ōeroei
 968. Wā'ēlè Ilā
 969. Hatoè
 970. Tāpoelè
 971. A'ilaha'i
 973. Māmōlè
 974. RI'ti
 976. Sālakā
977. Hoelawanè
 978. Toemoela poetih
 979. Toemoela mēmētēnè
 980. Walirang
 991. Pengāsēhan
 993. Famālopiē
 994. Oenoè wakè
 996. Māfēsè mērImoè <57>
 998. MorIte
 999. Mahalā so'alè <58>
 1000. Wakè
 1001. Tōko
 1002. Akenè
 1004. Fānāsahè
 1007. HērInī
 1008. Oentoeng
 1009. Roeki
 1010. Sahè
 1011. Māhalè
 1012. Moerah
 1013. Notī
 1014. Faoninotī
 1015. Sērī
 1016. Fālāhērī
 1017/
 1018. IfItī
 1019. Toekā
 1020. Tawar
 1021. Kalè
 1026. Lē'ā, kaki
 1027. Katī
 1030. Kapā prang
 1029/
 1030. Kāpalè
 1031. Kapā afoe
 1033. Sapane <59>
 1035. Lā'alè āInī
 1037. Lā'alā
 1038. LēhItè
 1040. <60>
 1041. Ririmate <61>
 1042. TIpā

1043. Ahà <62>
 1049. Hatoe ǎ'Ini
 1050. Kōēanè
 1052. Kilērī'è
 Mōko
 1060. Esi
 1061. Jīlā
 1062. Fofōri
 1063. Atā
 1064. Ōno
 1065. Kokoroè
 1066. Mǎlari
 1067/
 1068. Jīlā
 1070. Mōēlalā
 1071. Kālahā/Mōēroeroè
 1072-
 1074. Mīnā
 1076. Koko'ori
 1083/
 1084. Oko/Atā
 1085/
 1086. Ta ē atā
 1087. Kōpè
 1088. Wēhè
 1089. Mānīsā
 1090. Hēroè
 1092. <63>
 1096. Miki
 1097. Sò'à
 1098. Mō'i
 1101. Mākanā
 1102. Maroè
 1104/
 1105. Pe'i
 1106/
 1107. Poerikī'è <64>
 1109/
 1110. Apōlè
 1112. Sī'oete falè
 1113. <65>
 1114. Ta'hākari
 1115. Etē'è
 1116. Wōwā
 1117. Mākanā
 1118. Pīri
 1125. Māmālā
 1127. Popota
 1130. Ma'ītī
 1131. Awāhi'à
 1132-
 1135. Milōpi
 1136-
 1139. Awāhīā
 1142. Hoehoe'-1
 1143. Pēnè
 1146/
 1147. Kiri
 1148/
 1149. Mākākīkā
 1150. Moetoe'a
 1152. O'opōri Heroei <66>
 1153. Heroei
 1154. Sōfōi
 1155. Sālāmatè
 1159. Poro
 1160. Titīwā <67>
 1161. Mōesoemā
 1162. Mā'ārīmoe <Mā'ārīmoe ?>
 1163. Masilā <Maoilā ?>
 1166. Mo'ō'i
 1167. Poetih
 1168. Mētè
 1169. Ka'oe
 1171. Pōkoe
 1172. Lākā
 1173. Lalā
 1174. Hēhi
 1175. Soepoè
 1176. Rōēpē'è
 1179. Tanā
 1180. Tanā <67>
 1193. Titīwā
 1194. No'ō'è
 1195. Titīwā
 1196. Fānāroe'è
 1197. Nōēhōēlalè

1198. Fatāmōni
 1199. So'ōlè
 1200. Fā'ita <68>
 1202. Fālāmanà
 1203. Kāntarà
 1206. Fālāhī'à
 1208. Boleh
 1210. Fese tāne'i <69>
 1211. Halà
 1212. Kēkōē
 1213. Hītī
 1220. Ilè
 1221. Wōni
 1222. Sakà
 1223. Wa'ihiti
 1225. Lolō'o
 1238. Moesī'è
 1239. Ānalà
 1240. Nalà
 1242. Harap
 1245. Hakà
 1246. <70>
 1251. Ina'è/Tetoe <71>
 1253. Itō'è
 1253-
 1255. <72>
 1260. Mōelāī'è
 1262/
 1263. Fāpēla'è <73>
 1264. Hō'o
 1265/
 1266. Hā'oenīè
 1267. Fālētā
 1268. Hālō'è
 1269. Fānōni/Faoeni
 1270. Ewoe'-è
 1271. Hōlè/hōlè-hōlè
 1276. Pē'i/Toenoe
 1277. Pē'i
 1278. Ari
 1284. Lē'oè
 1286. Hōē'a'è/Sa'i
 Toti <74>
1291. Hītā
 1292. Oesakaī
 1293. Sa'è
 1294. Roe'a
 1295. Toroè
 1296. Falè
 1297. Rīmā
 1298. Nojo
 1299. Fitoe
 1300. Waroè
 1301. Sīwā
 1302. Hoetoe sa'è
 1303. Hoetoe sa'è laiti
 1304. Hoetoe sa'è laiti roe'a
 1305. Hoetoe sa'è laiti toroe
 1306. Hoetoe sa'è laiti falè
 1307. Hoetoe sa'è laiti rīmā
 1308. Hoetoe sa'è laiti nojo
 1309. Hoetoe sa'è laiti fitoe
 1310. Hoetoe sa'è laiti waroè
 1311. Hoetoe sa'è laiti sīwa
 1312. Hoetoe roe'a
 1313. Hoetoe roea laiti
 1315. Hoetoe roea laiti rima
 1316. Hoetoe toroe
 1317. Hoetoe falè
 1318. Hoetoe rima
 1319. Hoetoe nojo
 1323. Oetoeni
 1324. Rihoeni
 1325. Rihoeni laini hoetoe sa'è
 1326. hainī <75>
 1327. <76>
 1328. Taoe'i mōesa'i
 1329. Taoe'i roea
 1330/
 1331. Taoemsai
 1332/
 1333. Roeā
 1336/
 1337. Parimoeri
 1338. Fīlā
 1339. Lēpoè

1340. Lebih lēpoè
 1341. Soe'e/Pēlā <77>
 1347. Lebih-lēpoè
 1348. Lēpoe-lēpoè
 1349. Ta e lēpoè
 1350. Pōesi'ēroè
 1357. A'oè
 1359. Alè
 1360. Imi
 1362. Imi
 1363. Ilè
 1365. Ikè
 1366. Ami
 1367/
 1368. Silè
 1369/
 1370. Oe
 1371. Ma
 1373. Moe
 1374. Mi
 1375/
 1376. Si
 1377/
 1378. Ni
 1379. Sē'Inā
 1380. Afa'è
 1383. Wē'i
 1385/
 1386. <78>
 1388. La'ai nē'i
 1389. <78>
 1392. Mālarī
 1393. O'ōno
 1394. Pētoè <79>
 1395. Dominggoe
 1396. Mīsā <80>
 1398. Kāmālè/Sinalè <81>
 1399. Oras
 1400. Hōemēlè kākānīni <82>
 1402. Hōemēlē'è <83>
 1406. Nālè
 1407. Waktoe
 1408. Wē'i
 1409. Poetoè-poetoè
 1411. Wēhēnā/ōemina'è
 1412. LētēmInā
 1413. Ōemina'è
 1416. Atāti'è/Wēhē
 1418. Hināmāsanè
 1419. Hināmāsanè lāhani
 1420. Wēhēnā nei
 1422. Kai
 1423. Pētoè roe'ā
 1427. Pētoè āfa'è
 1428. Pēlā nī'a
 1429. Tamoè salā
 1431. Te'ōepākālè
 1432. Tārā'anè
 1433. Timoele
 1434. Hālatè
 1435. Olōēpa'ā
 1436. A'oe'Inā
 1437. Letē hahā
 1439. Hē'i letè hahā
 1440. Wēhè lēhoè
 1441. Hē'i wēhè lēhoè
 1444. Wēhè lēhoè
 1445. Soe'è
 1446. Hērī'è
 1447. La'i
 1448. Wē'i
 1449. Wāoe'e
 1450. Pā'ilalè
 1451. Rī'āhahā
 1452. Oemasoè
 1453. La'oe
 1454. Hori
 1459. Hoetoe'i
 1460. Lā'ipā
 1461. Lahoè pa'è
 1462. Laha'oe mē'i
 1465. Nā'oeopā
 1466. Mānīsā
 1467. Barangkali
 1469. Toelā

1470. Na/Toelà <84>	1477. Hăsa'è
1471. Tamà	1479. Tetapi
1472. Ija	1481. Tetapi
1473-	1482. Kěna'è
1475. Tamà <85>	1486. Tamà

3. NOTES

1. Wala-i = its fibres
2. Stems which denote body parts almost always have a possessive suffix added to them: oe (my), moe (your sg.), ma (our), mi (your pl.), si (their), i (his/her). E.g.:
 - My eye - Mata-oe
 - Your tear - Mata moe Wă'ēlē
 - Our heads - Oeroe mǎ
 - Your faces - Oefa-mi
 - Their noses - Iri-si
 - His mouth - Noekoe-i
 If we use those names without such a suffix they [the Elpaputih speakers] do not understand them.
3. The stem is hihi. To most nouns they add the suffix a or ja, indicating plural number. E.g.:
 - Hătoe - stone; Hătoè-à - stones
 - Noekoè - month; Nōekoe-à - months
 - Roema - house; roema-ja - houses
 - térina - ear; terina-ja - ears
4. Mǎlōto pa'oe = sago biter, sago crusher.
5. Weseri = stone, pip. One uses weseri with fish names in the same way as the Malay people use ekor:
 - A fish - Ijanè wěseri
 - I have bought two lema fish - Oe af ā'oe sahè komoe wesēri roe'ā
6. Fī'i(ni) - her vagina
7. Mǎnoe'è teroeri = the eggs of a bird or chicken
8. Koemoe is the name of a fish.
 - Hōe'a-i is used with nouns denoting young fish, young people, small boats etc. E.g.: Lema hōe'ā-i - a small/young lema;
 - Mōeroe'ā hōe'a-i - a young woman, virgin; Sapanè hoe'a-i - a small canoe. The stem hoe'ā also means, fruit, or areca nut.
9. Rīmà = hand; hǎla-i = to carry; shoulder.

10. Lalè - in; (space) inside. E.g.:
 The space inside the house = Roemah lălē'i
 In the house = Roemah Lālè'i
 The space inside a canoe = Săpanè lālè-i enz
11. Săn'i = its twig
 Twigs of a tree = ai sana-ja
 Small river branch = Wă'ēlè sana-i
12. Latoe = radjah
13. Riri also means: pole
14. That child is hungry: 'Hoēāna-i nei tia-i sēnè nī'à' (peroetnja anak itoe lapar)
15. Tia'i pari - peroetnja kenjang
 Pari = to the East; my mother goes eastwards = ina-oe i pari
16. Usually it is preceded by the word irini (his nose)
 irini hakoe = to squat
17. The form means: his voice
18. To laugh at him = Měmē'ē-i
19. Hiti = (1) to lift up, (2) to let (somebody) hear (something).
 E.g.: Lift up that bench = Hiti bangkoe nē'i.
 Let us hear that song = Hiti kāntarà.
20. Lohōnè also means: pit
21. Mōeroe'à ā'ī'à = poeteri/princess
22. Māroeè = the donor
23. Moemoerini is derived from the word moeri 'back of body, rudder'.
 Mimina'i is derived from mīnà 'first'. Oe-mina-i = formerly,
 at the time.
24. Usually they say: wa'a(m) - mo kakak or: wa'a-oe etc.
25. <daughter-in-law>
26. Oepoe = Lord
 La'i = great
 La'i-la'i = greatest
 Oepoe lai-lai = the greatest Lord
27. Toeri'e = to write
28. Manisari = where
29. Soepoe = to receive

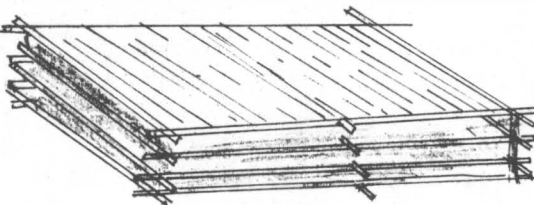
30. The stem of Matihi is Tihī; Tihī = (broken) in two pieces

That rope is broken = Měoete nē'i tihī-è nīà

31. Atè = thatch made of sago leaves

32. This seat is called Tapalanè.

It is made of gaba-gaba; the top surface is sometimes made of split bamboo. A seat or couch (bale-bale) with four legs is called Laminè. A seat or couch with more than four legs is called Rōemah



isini. Sometimes the legs of a Roemah isini are bamboo poles. Isini in this context means: its furniture. Its original meaning is: its flesh.

33. Famata = to kill. To kill somebody = si famatā tamatā moesa'i.

34.

Fanà



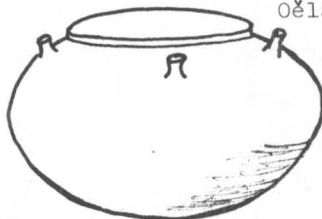
Tādjēlà



Oelēnè

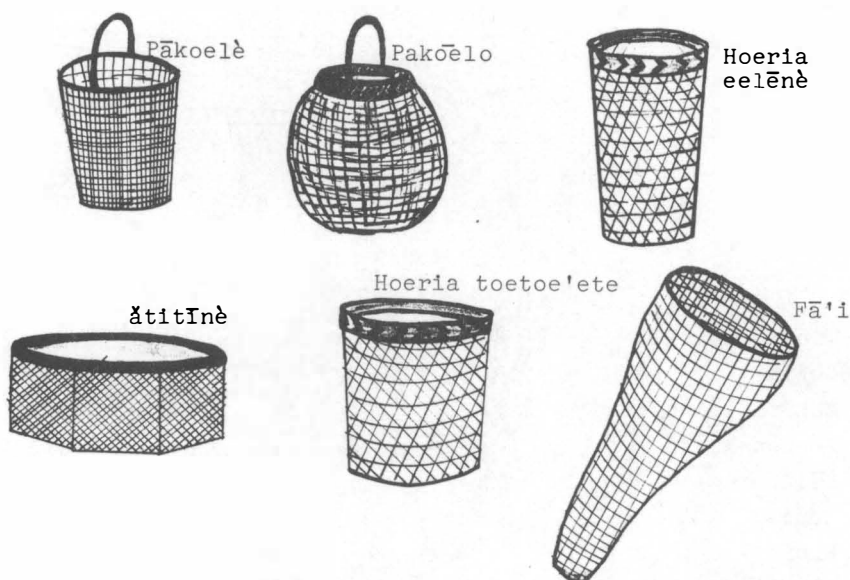


Oēlahi



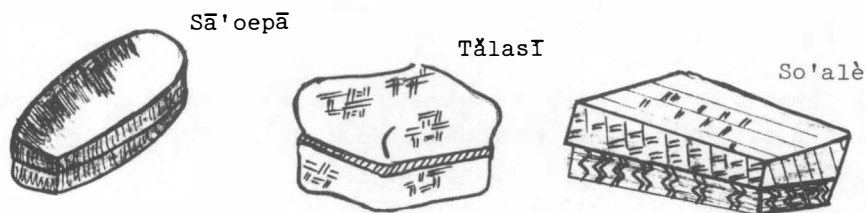
35. Pocketknife: sei-penà

36.



Pakoelè and Pakoè-o'o are made of strips of bamboo (loleba) their rims are made of rattan. HōerIā ē'ēlenè and HōerIā tōētōē'ētè are baskets used to store unhusked rice.. There is also a kind of HōerIā tōētōē'ētè which is called HoerIā ēlā; it is used to store sago flour. These three baskets are made of sago leaves and the skin of gaba-gaba. Atilīnè <Atitīnè?> is made of rattan and its rim of a kind of tree bark. This basket is used by the women, who carry it on the head. The women use the Fa'i to catch small fry (especially fresh water fish).

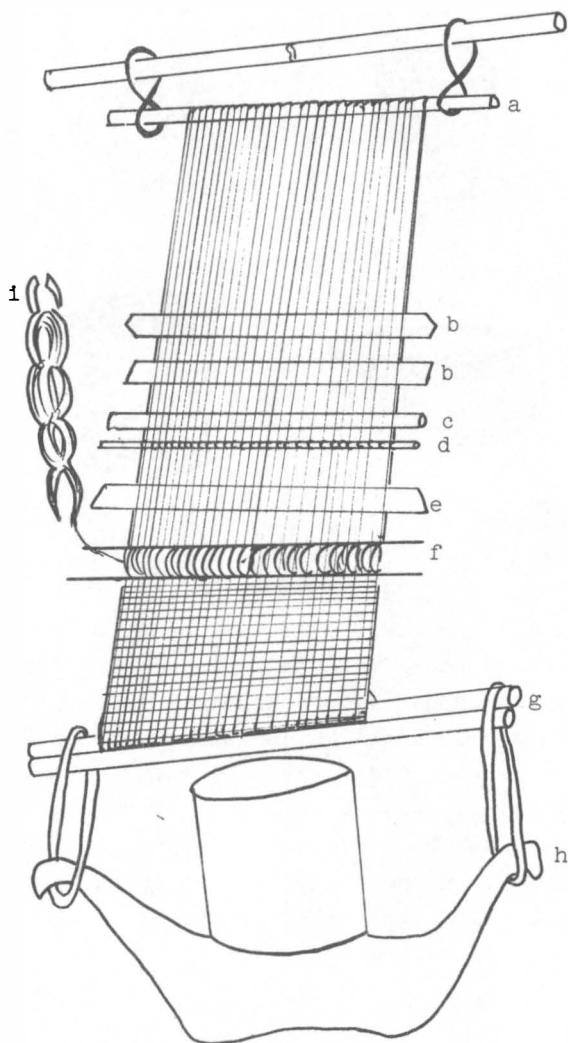
37.



Sā'oeṗā is made of wood. It serves as a betel box and is used by the men when they go fishing or sailing. So'alè, also a betel box, is made of the skin of a kind of bamboo (loleba). Tālasī: also made of leleba; serves to store food.

38.

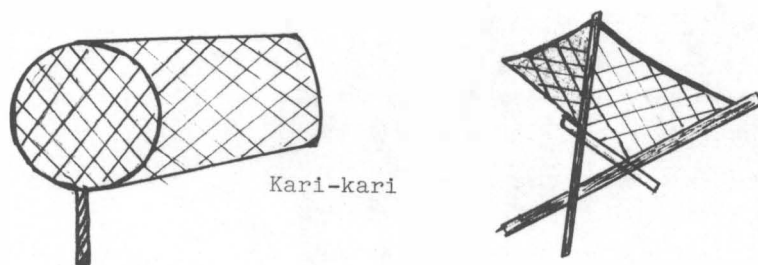
- a. Tinanē hoea-ī
- b. Sosia
- c. Mahiti lālāhētè
(pengangkat)
- d. Lālāhete
- e. Lopoe
- f. Rinia - cam
- g. Eětetè
- h. ai-moeri
ai - wood
moeri - back
- i. asori - shuttle



The threads of this fabric are made of the fibres of a pandanus species called Tawalè. One uses a wood contraption called Ikè to spin those fibres into yarn:

This tool (ikè) is rolled on the thigh in order to twist the fibres which are fastened to the top of the ike into yarn. They use the fabric to make a kind of scoop-net (Kari-kari, tanggoek), which is fastened between two pieces of bamboo tied together at the thick ends.





With this net one catches a kind of small fish (Ifoenè or Ikan-nasi) which live in the river mouths (on the south coast of Ceram). They appear only on the days of new moon (from May to September). One also catches laoer (Moela tane), small worms which appear in the months March or April, usually three days after full moon. They are found floating on the sea in the vicinity of rocks.

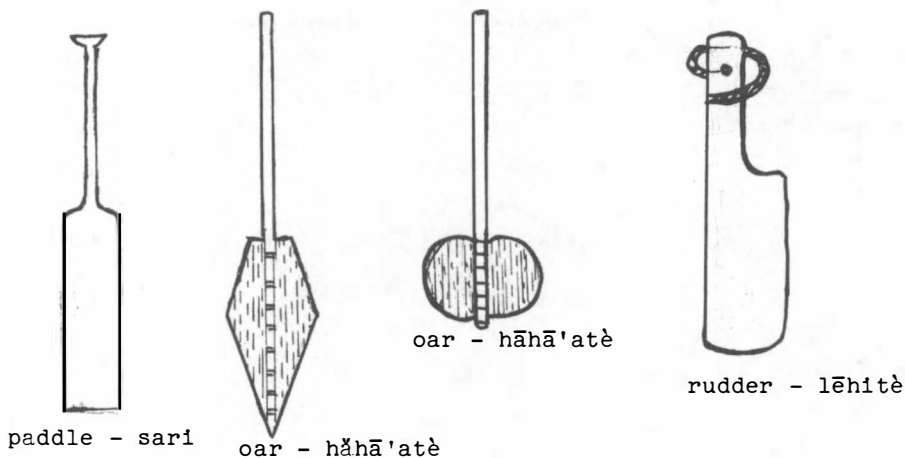
39. Hitì = to lift up, to start (a song)
40. Tete also means: grandfather, or: butterfly
41. Soeka = to wish, want; milopi = beautiful
42. Alè also means: you
43. Werì also means: kunai grass
44. Weserì = stone of fruit
45. a. Boeloeh betoeng = Těrĭnè
 b. Boeloeh Sero = Wănatà
 c. Boeloeh Djawa = Hăhatoè
 d. Boeloeh Soenangi = Tomōlè
 e. Boeloeh Toeì = Tăhĭnè
 f. Boeloeh Loleba = A'oelè
 A'oelè is very well suited for plaiting.
46. The flesh of doerian, nangka etc., is called Oetani
47. Usually one says: "Mānoe-è teroe-ri", i.e. the egg(s) of a bird or chicken.
48. Small bat = sōepĭtè
49. wote = fish-net; Retì = drag net
50. Large black or red ants = Watětēnà

51. The oelar pātōlā which is 2 - 3 meters long and as thick as a large bamboo is called Nifa patola. The Nifā mēmētēnā is a black snake, as big as the nifa patola. It has a shiny black skin and red eyes; the mountain people (Alfures) eat it. The Mānālatē is a poisonous snake and very dangerous. It has a length of 20 - 30 cm and is as thick as one's thumb.
52. January = Hoela taoen baroe
 February = <?>
 March = Malatenē <See note 38 on Kari-kari>
 April = A'oele (A'oele bamboo species used for plaiting)
 May = Mā'ila'o
 June = Kōmoe (a fish)
 July = Rikiwete (this means: very cold)
 August = Pikilata (flood)
 September = Sihē'oe'ē (= they lift up the fishing rod). With that fishing tackle (awate) they catch komoe or tjakalang, etc.
53. Heri = to loose one's way
54. Morning star (Venus) = Mātā'awā or; Peleawa. Awa means: days, Pele means: to separate.
 Evening star = Pēlēmasā. Masa means: night.
55. Kōsā also means: to break (as eggs do).
 That egg is broken = Manoe'ē tēroe-ri nē-i kosa'ē nia
56. Ria moeri = landwards
57. The stem is fesē; the prefix ma means 'somebody'.
 Fēsē = to do, to work. Merimoe = garden.
58. Mahala = to carry, to bring. Formerly it was the custom that when the chief went out his betel box (So'ale) was carried along by his attendants.

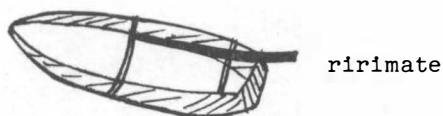
59.



60.



61.



62. paddle = Sa'i

63. His flat nose = Irīni sēpè

64. It is cold = Poeriki-è

I think the stem is poeriki; è is a deictic suffix.

65. Width = Hakari

The width of the house = Roemah hakari

The width of the garden = Mērīmoè hakari

66. A young manggo = Mapoelane o'oporī

A young person = Tāmatà hēroe'i

67. Titiwa = to know

That man is clever = Mānawà nē'i i-titiwà

He knows that his friend has taken his book = Ilè i-titiwa,
ni-lāhane i-tanà ni soerate-nia.

67. Get the clothes out of the cupboard = Tanà leī-a soe'è kas lale'i
foe'ē'i

Will you take that letter? = Alè oe-tanà soeratè nē'i?

68. Be silent, children! = Fa'itamī ōēanā!
69. Tanei = to work
 Fese roemah = to build a house
 Fese mērimōē = to make a garden
 Fese sapane = to make a canoe
70. To close doors, windows, etc. = Ale'e
 To close chests, cases etc. = Sō'ōē of Tōhi
71. Itoenoe ina'eja — he has hit it (shooting)
 Hātoe-a e-tetoe'i — the stones hit him
72. To break (as eggs do, or balls) = Kōsa'è — it breaks;
 the stem is Kōsā.
 To break (of dishes, pots etc.) = Hī'I'è. Hī'I'è = it breaks;
 the stem is Hī'i.
 To break (of trees, sticks etc.) = Ito'e. Ito'è = it breaks;
 the stem is Ito?
73. Pela = finished, nothing left.
 Sianē pēlā nia = they have already eaten
 Tāpakōē wa'i nei e'pela nī'a = there is no more tobacco
74. To depart by boat = Hoe'a'è/Sa'i. To depart, go away = toti
 Toti also means: to walk, to go.
75. Half a cent = Kēpēnā haīni; half a coconut = Nōe'ēlè wālātī;
 half a fried fish = I'à goreng lē;ini (hā'atī); half a fried
 chicken = Manoe goreng hā'atī; half a manggo = Mapoelane hā'atī
76. A 25 cent coin (talī) = Kwart Mata'i
 A quarter of a fish = I'anē siniloti
77. On the ground = Sae'è ā'īlā ha'i
 The rice is finished = Fala wa'i nei, ne'i a pēlā nīā
 That, in the distance = Nai nē'i/pari nē'i/ria nē'i/la'oe nē'i
78. Nai nei = that/there in the West
 Pari nei = that/there in the East
 Ria nei = that/there on land
 Laoe nei = that/there at sea
79. Morning = Hēpēpetoē, Early afternoon = Wēwēta'è,
 Late afternoon = Lāōēmasa'è
80. Oesoe misa = to the church; Misa = church
 Misa e toeroe nia = the church service is finished
81. Kāmālè = Damar

82. Hoemele/e/e = night, dark
Kakanini = dusk
83. The early part of the evening (Pōkoè) = pokoe'à
Midnight = Kipoelà
Early in the morning = Soso'ētà
84. He throws the stone at Jan = I'taha Jan na hatoe
That chief goes to the garden with his daughter = Oepoè nē'i
i-toti toelà ni-ana pipina
85. Nobody = Ta tamatà sa'è tama
No sir, that is not his dog = Tama oepoe! asoe ne'i ma ile nie tamà

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Elpaputih: Seram
Number of the list : 157
Mentioned in : NBG 1919

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. The penultimate syllable generally carries the stress.
- 1.2.2. A hyphen between vowels probably indicates a smooth transition.

2. ELPAPUTIH: SERAM LIST

- | | |
|--------------------|-----------------------------|
| 1. pataně | 69. hokī |
| 2. oeroe | 70. hokī aroeī |
| 3. oefa | 72. meme-i |
| 4. oefa | 73. taīa |
| 5. oeroe sahaī <1> | 75. ī-ītoe |
| 6. hoea <2> | 76. haoe |
| 8. poleně | 77. tahoe |
| 9. tīrīna | 78. fī |
| 11. mata | 82. tītīrī |
| 15. mata hahaī <3> | 83. tītīrī-a |
| 17. mata - waělē | 84. wai |
| 18. īrī | 86. wai |
| 20. peoela | 88. wai manoe-e teroeri <4> |
| 21. fàsoe | 90. fai |
| 22. noekoe | 91. wai toeha - àlē <5> |
| 25. īhī | 93. wai hoewaī <6> |
| 27. kalapèsī | 94. lahàte |
| 28. kalapèsī | 95. rīma |
| 29. ala | 97. rīma lale-ī <7> |
| 30. kalapèsī | 99. è-è |
| 31. me'ī | 100. sī-oe |
| 32. mo-ane | 105. rīma sanaī <8> |
| 33. nife | 107. tarī-ī |
| 34. nīfe | 108. rīma īnaī <9> |
| 35. he'ī sanala | 112. rīma nīlatoe <10> |
| 37. nane | 115. rīrī |
| 38. totolo | 116. lala |
| 41/ | 117. īsī |
| 42. soesoe | 118. oelate <11> |
| 45. soesoe-wěserī | 121. oerītě |
| 46. soesoe | 122/ |
| 48. soesoe | 123. anaoe hoeroe |
| 50. roesoe | 124. ěsane |
| 52. àtà | 125. toehoela |
| 53. tīa | 126. toehoela |
| 54. tīa | 127. àsě |
| 61. mefoe | 128. ane |
| 62. mefoe | 129. tīa senenete |
| 63. tětōe | 130. oenoe |
| 66. hàla | 131. měserī |
| 68. hokī | 132. amalae |

133. tia parĭ
 134. parĭ, koelĕ
 137. tolo-ĕ
 138. moetoeroe
 139/
 140. mĭnĭnĭlĭle
 mĭnĭnĭfĭ
 144. ĕlĕ
 145. totĭ
 146. a'ahà
 147. o'ohoe
 148. pepelĕ
 149. toewe
 153. nanoe
 154. soesoe-oe
 156. ĕtĕ-ĕtĕ me'I <12>
 158. rĭje
 159. ala
 160. ka-ō-ĕ
 161. me-ĕlĕ
 163. tanĭtĕ
 166. hĭtĭ soesah <13>
 167. toehoela
 169. ahĕsĭ
 170. oehoesĭ
 172. seroeke-ĕ
 173. sĭnakoe-ĕ
 174. ka-àla
 176. àmamōāĕ
 177. nĭkoenĭkoe-ĕ
 182. mahaĭ
 183. màtā
 184. màtā
 188. màtālĕ <14>
 191. majatĕ
 192. famàtā
 194. haoelerĭ
 196. apatĕ
 197. hoesoeseoĭ
 198. pĕla-pĕla
 199. masele
 200. masĭlĕ
 202. wōlō
 203. hoesoeseoĭ
 205. pe-ĭ <15>
 207. tĭa masaletĕ <16>
 209. lawa <17>
 210. ainoe-oe
 211. waĕlĕ pe-ĭtĭ <18>
 214. kakasanĕ
 219. oeroe maseletĕ
 220. sōsĭrĭ
 223. tĭtĭ-tĭtĭ
 224. karām
 225. màtā
 227. amōoe
 228. toetĭa
 229. mata-poetih
 231. mata-felĕ
 232. hoelo
 234. hoelo fisi <19>
 235. toekanĕ
 236. tamata (tamate)
 237. tamata
 238. tamata
 239. nala
 241. manawa
 242. pĭpĭna/mapina
 243/
 244. mǎnawa
 245/
 246. pĭpĭna
 248/
 249. moeroea
 250. malakaoe
 252. moeroea hoewaĭ <20>
 255. ama
 256. ina
 257/
 258. anaĕ <21>
 261. ana malakaoe
 262. ana moeroea
 263. tĕtĕ
 264. nĕnĕ
 266. aroepoe

267. apoepee
 268. Warlwa
 269. aleoe
 270. mininaě warl
 271. miminaě leoe
 272. moemoerInI warl
 273. moemoerInI leoe
 274. aoepoe (?)
 275. papa/ama
 276. papa/ama
 277-
 280. papa (ama) miminaě
 papa (ama) moemoerInI
 283-
 286. ina { mImInaě
 moemoerInI
 287-
 290. <22>
 291-
 294. <22>
 295. <22>
 297. ina-toeoeri } <23>
 ama-toeoeri
 297/
 298. ina-ama-toe-oerI <24>
 299. ana toeoeri
 300. mananoewe
 302/
 303. samakina <25>
 305. [ana-piara]
 306/
 309. asaoe
 310/
 314. asaoe
 amahoe
 315. àsàlě <26>
 316. tà-àsàlě
 317. mǎnawa
 318. pIpIna
 320. sohodate
 324. rakane
 332. saliatě <27>
 338. sōnōmIlI
 341. 1. hoetoelaleI } <28>
 2. harIta
 345. OepoelanItě <29>
 347. sapa <30>
 353. tarkàsi
 354. soerate
 355. soerate
 356. toenoehItI
 358. rI-ela hoewai <31>
 359. kapatale
 364. toenIar
 365. oelata, amana <32>
 367. wolo, maItI
 368. so-oene
 370. mōrIne
 375. morIne
 377. osarI
 378. latoe
 379. latoe
 381. malèsI
 382. sIsIkai (?) <33>
 386. latoe
 389. tamate IlaI <34>
 390. hongI <35>
 391. oelate <36>
 392. sō-oene
 394. pokI
 396. atate
 397. tamate aIwanI <37>
 399. hoekoeman
 400. haoelerI
 401. saksI
 402. hakim
 403. kale-I
 407/
 408. masawanane
 411. naoelerI
 412. tIhItIhIa
 413. lajana
 414. toekane
 417. hati-palane
 421. tIhale
 424. hoehoe-oe
 427. toehoerI <38>

428. màkoe
 430. tewa-tewa
 432. fahar
 433. kàsĭ
 437. roemà, loemà
 438. wahane, roemà hoewai
 440. hoenetetoe
 441/
 442. ate
 446. àsà
 449. mĭtaneroeĭ
 451. sasamata
 452. sĭoetĭ
 454. ĩlane
 456. hoeroela
 458/
 459. lōlōpōtē <39>
 461. rĭrĭ mĭnanĭ <40>
 462. tonòlē
 465. tapalane
 469. kanakoeroe
 470. tapalane
 472. sasalahatōe
 473. nalahai
 474. sĭrĭēna
 475. àfoe
 476. peĭ
 477. nĭ-l(tàroe)àfoe
 478. famàtā
 482. àfoe hqotĭ <hqotĭ?>
 483. afoe màtāi
 484. aipeĭ-peĭ <41>
 485. peĭ kamale
 486. famàtā kamale
 487. roemà lihoeĭ
 489. tapalane
 493. awarĭ
 495/
 496. <42>
 497. pinane
 498. sahapoetĭ
 499. sōane } <43>
 sahai
505. se-ĭtē <44>
 506. lōpoe (parang)
 509. tama-āne
 513. hala waelē
 514. <45>
 517. soeroe
 520. boetē
 524. poeĭne
 525-
 527. famanasa
 528. tĭtĭ-ē
 529. fatatoenoe
 530. kasa
 534. ane-ane
 535. wekaja
 536. ane-ane
 537. oetane
 541. ĩane
 543. fala
 544. fala
 545. fala
 546. fàla
 547. foenoeĭ
 548. hoerĭnĭ
 550. lesone
 551. hoeloe
 553. te
 554. fala wēhoerĭ
 555. lele <46>
 561. boeboer
 562. marĭsane
 563. tasi-e
 565. aroenē
 567. kata
 569/
 570. lahĭtē
 571/
 572. maoko
 573. rĭrĭae
 576. sapaoe-oe
 579. hala kaĭ
 580. sèrĭ
 582. poea-poeana

583. karaboe
 588. lawanI
 590. toetara
 593. serI
 594. rIrIae
 595. asarI
 594-
 597. walaI
 600. ana
 601. waImeoete
 602. meoete
 603. haha
 604. sIna
 605. tasi
 606. asale
 609. omI
 611. kalei
 612. toeIlě
 614. nènètě
 615. so-o
 613/
 616. hoesoelě
 617. aaoe
 619. peresoa
 620. mInae
 621. sarawa
 622. pIloroe
 623. toenoe
 626. rIsa
 627. omIna
 628. peresoa
 629. lataoeroe
 630. <47>
 631. kota
 635. lesI-oetoe
 640. bea
 653. mIrImoe
 654/
 655. mIrImoe fàla
 659. lawa-lawa <48>
 660. tananele
 662/
 663. werI
 664. weserI
 665. tananela
 668. moela
 669. I-IkaI
 671/
 672. tI-Ifala
 674. fàla kastera
 677. hatIla
 679. tImoene
 681. tapakoe/takapoe
 682. tehoe
 685. kalabasa
 686. hoe-erI
 688. kasbi
 691. noewelě froe
 <noewelěfroe ?> -eI
 692. noewelě
 695. nawa
 701. nasoe
 702. sarIpI
 703. rIpI-afae-e-I
 704. rIpI-a IsInI
 705. kapas
 706. kapoe
 707. sesehae
 708. mapoelane
 709. aIna-a wokane
 710. ramboetan
 711. toereně
 712. tepetě
 713. lasatě
 716. foekI
 717. foekI-peI
 721. oemoesI-ane-ane
 722. oemoesi bIntjI
 723. koffI
 724/
 725. balaoe
 726. gambIr
 728. losa
 729. one
 731. waletě
 732. tomole-terIne

- | | |
|---|------------------------------------|
| 733. terIne oesoetI | 803/ |
| 734. aIfoe-e-I | 804. korbōe |
| 737. saà | 805. kaōe <51> |
| 739/ | 806. kaōe |
| 740. aIsonaI | 807. aIkarane |
| 741. aItoeterI | 808. kaōe |
| 742- | 809. maIarane |
| 744. lakIrI | 811. asoe |
| 746. laoenI | 812. po-oe |
| 748. wehoerI | 813. sia |
| 750. waerI | 814. kaōe |
| 752. hoea | 823. asawarI |
| 753. amoe | 824. hahoene <52> |
| 754. kamalē | 826. manoe-e |
| 755. kamale | 827. manoe-e nIana-e |
| 757. aIoesoetI | 828. manoe-hata |
| 758. koepane-tatarI | 830. manoetoelale |
| 759. hoeaI | 834. lakatoea |
| 761. wehoerI | 836. lawa-lawa <53> |
| 763. weserI | 843. mInoI |
| 764. IsInI | 844. manoe-e |
| 765. fanoeI hoerInI <49> | 846. fInIhI |
| 766. waIlē | 847. karoene |
| 770. wesIalale-I | 851. malaha |
| 771. wesIalale-I | 852. malaha |
| 772. werI | 854. kesI |
| 774. binatang | 861. oewote
djaring/retI } <54> |
| 775. manoe-e nIana-e }
aIkarane niana-e } <50> | 865. moeroehoe |
| 778. aroeI | 866. oetoe |
| 779. wai | 869. oetoe |
| 780. taroepa | 870. oetoe |
| 781. tarI-I | 871. wala-wala |
| 786. Ihari | 877. oemoete |
| 787. manoe-e hoeroe-I | 878. tete |
| 789. manoe-e nIroema | 879. nIfahoeaI |
| 790. toeroerI | 881. woewe |
| 794. hahoe | 884. soina |
| 797. sioko | 886. nIfa <55> |
| 799. oene | 888. rIrIfane |
| 803. korbōe pIpIna | 891. tIalInaI |
| 804. korbōe manawa | 892. mItole |

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 893. oesoe | 952. lakate |
| 894. oepatoe | 955. wesIě |
| 896. IlaeIě | 957. aoene |
| 898. malahatotoIě | 959. lakI-Ine |
| 899. poe-e <56> | 960. tapoele |
| 900. hoea-ae | 961. waIroeItI |
| 901. pepenoe | 962. aoete |
| 902. henoe | 963. waelě |
| 903. toenIaI | 964. tIntale (titah ?) |
| 905. lanItě | 965. saà hanoe-waelě |
| 906. rIamataI | 966. toeroe hanoe-waelě |
| 907. rIamataI herI | 967. waelě oeroeI |
| 908. hoelane | 968. waelě Ila |
| 910. hoelane .<57> | 969. hatoe |
| 911. hoelaneherI | 970. aIlaIaI |
| 912. oemarI | 971. aIlaIaI mamaoenI |
| 919. kIa | 973. mamole |
| 920. oemarIkIrItI | 974. rItI |
| 921. oenIne | 975. rItI |
| 923. lahakalě | 976. salaka |
| 924. oe-oelě | 977. hoelawane |
| 927. Isoe | 979. toemoelae |
| 928. anIne | 984. hala |
| 929. anIne | 985. marteloe |
| 930. waelě | 987. atane |
| 931. tawaenI | 988. afoelasini |
| 932. motI | 989. asae |
| 934. soote | 991. malawaoete |
| 935. kōhoe | 993. <59> |
| 936. kosa | 994. oenoe wake |
| 937. nama | 1002. akoene |
| 938. laIne <58> | 1003. malaherIne |
| 939. IstratI (lakIIne) | 1004. tane-Ia |
| 940. saàroe | 1005. poerIle |
| 941. saàroe | 1007. heherI |
| 942/ | 1008. oentoe |
| 943. noesa | 1009. kala |
| 944. noesa | 1010. sahe |
| 947. oelate | 1011. mahale |
| 948. oelate hoeaI | 1012. moerate |
| 950. lakata | 1013. notI |
| 951. latale | 1014. fananaoe |

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1015. serI | 1085/ |
| 1016. falaherI | 1086. kōkōroe |
| 1017/ | 1087. kōpe |
| 1018. hItI | 1088. wehe |
| 1019. fatoeka | 1089. manīsa, moesoesoe |
| 1021. kalè-e | 1090. heheroe |
| 1022. tatI | 1096. mIkI |
| 1025. oekoele | 1097. papara |
| 1029/ | 1098. maI |
| 1030. kapale | 1101. makana |
| 1031. kapale | 1102. maroe |
| 1032. IškoetjI | 1104/ |
| 1033. sipo-oe <60> | 1105. paI <pei ?> |
| 1035. la-ale aInI | 1106/ |
| 1037. la-ale <61> | 1107. poerIkI-ě |
| 1038. lehIte | 1109/ |
| 1040. haha-ate/sarI | 1110. apole |
| 1041/ | 1113. hakarI |
| 1042. masanaIte (saI) | 1115. mako-e |
| 1043. aha
saI } <62> | 1116. Ila |
| 1049. hatoe aInI | 1117. makana-mese |
| 1050. kōwane | 1118. tamaraha |
| 1051. nama | 1119. kawasa (=koeasa ?) |
| 1052. 1. kIlerI-e
2. mōkō | 1121. masaà |
| 1058. laroemeI | 1125. mamala |
| 1061. IlaI | 1127. popola |
| 1062. fofarI <fofori ?> | 1130. wōlō, mōItI |
| 1063. ata | 1132- |
| 1064. laoetI | 1134. mIlōpI |
| 1065. kokoroe | 1135. mIlōpI |
| 1066. oemasoe | 1136- |
| 1070. moelala | 1138. awahIa |
| 1071. kalaha | 1139. aIwanI |
| 1072- | 1142. hoehoeI |
| 1074. mInatI | 1143. penoe |
| 1075. masalaoetI | 1146/ |
| 1079. mamaroe | 1147. mese |
| 1089/ | 1148/ |
| 1081. ma-arI | 1149. makakIko |
| 1082. faIlae | 1150. moetoea |
| 1083/ | 1152. heroeI |
| 1084. ōokō | 1153. heroeI |
| | 1154. kasIane, haImane |
| | 1156. pIrI |

- | | |
|-----------------------|--|
| 1159. naoenaoe, haela | 1223. wawana |
| 1160. tītīwarī | 1224. matawana |
| 1161. moesoema | 1225. fīnīnī-ě |
| 1162. ma-arimoe | 1227. feneně |
| 1163. masīla | 1228. akeroe |
| 1166. mō-oī | 1229. fata |
| 1167. poetī | 1234. ahesī |
| 1168. mete | 1236/ |
| 1169. kaoe | 1237. fata |
| 1170. kaoe | 1238. soeka (?) |
| 1171. pokoe | 1239. toelihī |
| 1172. lala | 1240. nàhà |
| 1173. lala | 1242- |
| 1174. hehī | 1244. faoenī |
| 1175. soepoe | 1245. hoesīae |
| 1176. roepe-ě | 1246. ale-e |
| 1179. tana | 1251. īnae |
| 1180. tana | 1253- |
| 1193. tīna | 1255. hīsa |
| 1194. nò-ò-e | 1259. molae |
| 1195. tītīwa | 1260/ |
| 1196. nò-ò-e | 1261. moelai |
| 1197. noehoelalě | 1262/ |
| 1198. atatala | 1263/ famaroe |
| 1199. sō-olě | 1264. hōo |
| 1200. fafaīta | 1265. haoenī-ě |
| 1201. koemoelě | 1266. haoeni-e-oe |
| 1202. falamana | 1267. fòlèta |
| 1203. hītīhītī | 1268. halōě |
| 1206. falahīa | 1269. fòlèta |
| 1208. tītīwa | 1270. eoewe |
| 1210. fese | 1271. koerīě |
| 1211. hàla | 1272. koerīě |
| 1212. kèkoe | 1276. oeroeroe |
| 1213. nīhī-ě | 1277. pe-ī |
| 1214. īlō | 1278. asīě |
| 1215. sapèta | 1284. oemaī |
| 1216. nīhī-ě | 1286. hiti ele-ě
sapa <sopa ?> } <64> |
| 1220. hàhà | 1291. hita |
| 1221. īlō | 1292. telè-e |
| 1220/ | 1293. saě |
| 1221. <63> | 1294. roea |

1295. taroe, t_èloe
 1296. fale
 1297. r_īma
 1298. nojo
 1299. f_ītoe
 1300. waroe
 1301. siwa
 1302. hoetoe-saě
 1303. hoetoe-saě_l la_ī saě
 1304. hoetoe-saě la_ī roea
 1305. hoetoe-saě la_ī t_èloe (toroe)
 1310. hoetoe-saě la_ī waroe
 1311. hoetoe-saě la_ī siwa
 1312. hoetoe-roea
 1313. hoetoe-roea la_ī-saě
 1315. hoetoe-roea la_ī-r_īma
 1316. hoetoe toroe (t_èloe)
 1317. hoetoe fale
 1318. hoetoe rima
 1319. hoetoe nojo
 1323. oetoen_ī
 1324. r_īhoen_ī
 1325. r_īhoe-hoetoe-saě
 1326. haIn_ī
 1328. taoe_ī saě
 1329. taoe_ī roea
 1330/
 1331. ominaě
 1332/
 1333. roeroeaě
 1336/
 1337. poepoesIn_ī
 1338. f_īla
 1339. hoetoe_ī
 1340. lepoe-tama
 1341. hete
 1347/
 1348. n_īsa-n_īsa
 1349. lepoe-tama
 1350. t_īhi
 1356. saě-saě
 1357. a-_ō-ě
 1358. aoe-sasala-_ō-ě
 1359. ale
 1362. Im_ī
 1363. f_īle
 1365. f_īke
 1366. am_ī
 1364/
 1367/
 1368. s_īle
 1369. aoe-oewe
 1370. am_ī-maě
 1373. ale-moe-e
 1374. Im_ī-m_īe
 1375/
 1376. s_īle-s_īe
 1378. f_īle-n_īe
 1379. seIna
 1380. afae (apa ?)
 1382. afae
 1383. weIn_ē_ī
 1385. weIn_ē_ī
 1386. laman_ē_ī
 1388. aIn_ē_ī
 1389. aIm_ē_ī
 1394. petoe
 1398. kamale <65>
 1402. <66>
 1406. nalě.
 1408. we-Ine-_ī
 1409. koetoe_īpoetoe
 1411. omInaě; omeIna
 1412. letemena
 1413. omInaě
 1416. heroeheroe
 1418. he-Inamason_ī
 1419. heInamason_ī-lahan_ī
 1420. wehena-ne_ī
 1422. ka_ī
 1423. potoeroea
 1426. petoe-petoe
 1427. f_īf_īla_ī
 1428. pela-n_īa
 1429. tanoesala

1431. To-oepakale	1454. horĩ
1432. Tarane	1460. la-à-i-poe
1433. TImoele	1461. haoepa-e
1434. Halate	1465. naoepa
1435. aoenĩna	1466. koewe-koewe
1436. aoepa-a	1467. matĩwa
1437. letelĩha	1469. toelà
1439. heĩlete	1470. toelà
1440. weleleho	1471. tama
1441. heĩwehe	1472. elō
1445. soee	1474. tama
1446. herĩ-e	1475. hĩlae
1447. laĩ	1477. hasae
1450. pailale	1478. teheē fofarĩ <foforĩ>
1451. rĩaha	1479. ma
1452. oemasoe	1486. tama
1453. elaoetĩ	

No. 157

1522. Tĩfĩlaĩ sĩ tahoe-e mĩrĩmoeaja ne-ĩ.
 1523. Tata sĩ tahoe-e fàla-soe-e mĩrĩmoeaja ne-i.
 1524. Lahaoe meĩ oe eoe-ē oeserĩ.
 1525. oe roepe-e takapoe na herĩnĩ.
 1526. falaherĩ jeroe me-ĩ waoe-èrà.
 1527. Si sahe tane-ĩja hoetoeĩ herĩ-èrà.
 1528. Latoe Ihĩtĩ seĩna naĩfono.
 1529. ale moe Latoe i kawasa tamataja oeroeĩ fĩla.
 1530. Waelē neĩ ta e saĩ soe e eja wolo toma.
 1531. Saĩ ōonō haoepae nala laĩ tawaenĩ.
 1532. Ta tintale;oe sahoē waelē lahaoe poē.
 1533. Kaĩ ina-eje
 Kaĩ ina-eje ma hehĩ fahoe-ale lamaĩ wesĩ-e.
 1534. Na oe hehĩ wesĩ-a-laleĩ waoewe oe aĩkarane
 1535. Petoea fĩla ta èkĩa
 1536. Si lepae afoe herĩ-ema ta emanisa/ta emanĩsa tama.
 1537. Lakĩĩne esamaeje; na ka laài poē.
 1538. Seĩna i hala boe-ètè neĩ ?
 1539. Hala waelē na tofĩ oepakeana.
 1540. Letaĩ na maoe-e inaĩ wa roea, pata i roepe eroe/roewe eroe.
 1541. Seĩna ta i fasasoe-ĩ oe i wawaka la-aĩ-neĩ.
 1542. oe patĩa manawaja roea la-aĩ-neĩ.

1543. rī-sa Latoe īmata, toela rīsa e-èlè.
 1544. Seīna ī lesī lamaī rīsa ?
 1545. Takale afaě sīle neī sī masele.
 1546. Ile sae me-ī ī tīsīwa ifesemoe.

3. NOTES

1. (coconutshell)
2. (areca nut) walai (fibre)
3. (above)
4. Nai manoe-e (bird) teroeri (egg)
5. wai toeha - àlě = keladi (a tuber)
6. (a fruit)
7. (in, inside)
8. (branch)
9. (mother)
10. (king)
11. also: mountain, or: mushroom (Malay: oerat)
12. ětě-ětě (to bite) me'ī
13. hītī (to lift up) soesah
14. (te-enoe = corpse without a head, victim of headhunting.
15. (warm)
16. masaletě (illness)
17. (to run)
18. waělē (water) pe-ītī
19. hoelo (to blow on something) fisi
20. (a fruit)
21. mīmīnaě (mena = to guide) moemoerini (moeri = to be the last)
22. terms the same as for brothers and sisters.
23. mother-in-law = ina-toeoeri
 father-in-law = ama toeoeri

24. ina-ama-toe-oeri (assistant)
25. samakina = step child
26. (Mal. = berasal)
27. pieces of red ginger wrapped in a red cloth which is worn as a shoulder belt.
28. 1. Makes himself known by humming, hissing, or blowing like a wind gust.
2. Can manifest himself as a person.
- People who have been killed by (1) or (2), change in to the same kind of spirit as killed them.
29. They know only one omnipotent, god. Their concept of God is similar to the Christian concept.
- oepoe (see 226) something like: boss, owner, possessor.
- lanItě = sky, firmament.
- oepoelanItě rules over the sun, moon, stars, thunder, lightning and rain.
- Health, life and death of all people are in his hands.
30. (also: to go away to distant countries)
31. (fruit, small)
32. oelata (mountain, muscle) amana (small settlement)
33. = coward
34. tamate (human being) IlaI (big)
35. warriors = hongI
36. (muscle, tendon, mountain)
37. (bad)
38. (shell)
39. wall made of bamboo or gaba-gaba
40. rIrI (post) mInanI (oldest)
41. ai (wood) peI-peI
42. all food is cooked in bamboo tubes.
43. made of bamboo = sōane
made of coconutshell = sahai
44. small knife = se-Itě hoewai

45. 1. hoerIate
plaited with strips of young gaba-gaba.



2. pakoele
made of split bamboo.

2.



3. oewènI
made of strips of rattan

3.



46. (also: slanting)
47. soeka - mIloPI - moetoea - kahIna
48. (fence of a garden = àle)
49. bunch of bananas = fanoeI hoerInI
50. young chicken = manoe-e nIana-e
foal = aIkarane niana-e
51. (make a noise)
52. 1. hahoe - poepoetI = white pigeon
2. hahoe - lalae = green pigeon
3. lakateoene = turtle-dove
4. lakateoe - apale = a pigeon which is very similar to a turtle-dove
53. (lawa-lawa also means: fence)
54. casting net = oewote
drag net = djaring of retI
55. nIfa katola, nIfa sawate, nIfa metene, nIfa mananate
56. (also called boeaja hoetan)
57. November-April - halate
May - Maelao August - PIkIlata
June - komoe September - Sreheoe-e
July - hIkoe-ete October - Ri-etamamala
58. friend of the same <age ?>

59. soeka - mīlopī - moetoea - kahīna
 60. outrigger canoe
 61. a sail = la=ale
 62. aha - with a long paddle
 saī - with a short paddle
 63. The most common way of carrying in the
 Moluccas <see drawing> is called ilē.



64. hiti ele-ē (when going on foot)
 sapa <sopa ?> (when leaving by canoe or by boat)
 65. (lamp = dammer)
 66. hoemeleē (early evening)
 kīpoela (midnight)
 sosoeta (almost dawn)

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Elpaputih: Seram
Number of the list	: 225c
Mentioned in	: JB 1939

1.2. OTHER DETAILS

2. ELPAPUTIH: SERAM LIST

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 1. patane | 62. mefoe |
| 2. oeroe | 63. tetoe |
| 3. oefa | 66. saria |
| 4. oefa | 68. hoki |
| 5. oeroe sahae <1> | 69. hoki |
| 6. hoea <2>
wala1 | 70. hoki aroei |
| 7. sisie | 72. meme-1 |
| 8. polene | 73. taia |
| 9. tirina | 75. e-etoe |
| 11. mata | 76. haoe posoe |
| 15. mata hahai <3> | 77. tahoe |
| 17. mata waele | 78. fi |
| 18. iri | 82. titiri |
| 20. peoela | 83. titiri-a |
| 21. fasoe | 84. wai |
| 22. noekoe | 86. wai |
| 25. ihi | 88. wai manoe-e teroeri <4> |
| 27. kalapesi | 90. fai |
| 28. kalapesi | 91. wai toeha-ale <5> |
| 29. ala | 93. wai hoewai <6> |
| 30. kalapesi | 94. lahate |
| 31. mei | 95. rima |
| 32. mo ane | 97. rima |
| 33. nife | 99. e-e |
| 34. nife | 100. sioe |
| 35. heisanale | 102. rima lalei <7> |
| 37. nane | 105. rima sanai <8> |
| 38. totolo | 107. tari-i |
| 41. soesoe | 108. rima inai |
| 42. soesoe | 109. maa-soepi |
| 45. soesoe weseri | 112. rima nilatoe <9> |
| 46. soesoe waeri | 115. riri |
| 48. fasoese | 116. lala |
| 50. roesoe | 117. isi |
| 52. hoetoewa | 118. oelate <10> |
| 53. apoe | 121. oerite |
| 54. tia | 122. amaoe |
| 56. ata | 123. hoeroei |
| 57. foroe | 124. esane |
| 61. mefoe | 125. toehoela |

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 126. toehoela | 188. matale nitoe <14> |
| 127. ase | 191. majate |
| 128. ane | 192. famata |
| 129. tia sehenete | 194. haoeleri |
| 130. oenoe | 196. apate |
| 131. meseri | 197. hoesoesoei |
| 132. amalae | 198. hoeri |
| 133. tiapari | 199. masele |
| 134. pari, koele | 200. masele |
| 137. tolo-e | 202. wolo |
| 138. moetoeroe | 203. hoesoesoei |
| 139. mininifi | 205. pei <15> |
| 140. mininifile | 207. tia maselete |
| 144. ele
hiti ele-e | 209. lawa <16> |
| 145. toti | 210. ainoe-oe |
| 146. a aha | 211. waele pe-iti <17> |
| 147. o ohoe | 214. noewaija |
| 148. pepele-moetoeroe | 219. oeroe maselete |
| 149. toewe | 220. sosiri |
| 152. o-ohoe | 222. monoha |
| 153. nanoe | 223. ete-ete |
| 154. soesoe-oe | 224. karam |
| 156. ete-ete mei <11> | 225. rima wai mata |
| 158. ri je | 227. amooe |
| 159. ala | 228. toeieje |
| 160. kaoe=welee | 229. mata poeti |
| 161. memeele/meele | 231. mata fele |
| 163. tanite <12> | 232. wolo |
| 165. moele | 234. hoelo fese <18> |
| 166. hiti soesah <13> | 235. toekane |
| 167. toehoela | 236. tamata |
| 169. ahesi | 237. tamata |
| 170. oehoese | 238. tamata |
| 172. seroeka-e | 239. nala |
| 173. sinakoe-e | 241. manawa |
| 174. moa e | 242. pipina/mapina |
| 176. amamoae | 243/ |
| 177. nikoe-nikoe-e | 244. manawa |
| 182. mahai | 245/ |
| 183. mata | 246. pipina |
| 184. matale | 248/ |
| | 249. moeroea heroei |
| | 250. malakaoe |

- | | |
|--|-------------------------------|
| 252. moeroea hoewai | 316. ta asale |
| 255. ama | 317. manawa |
| 256. ina | 318. pipina |
| 257. anae miminae | 320. sohopate lahane |
| 258. anae moemoerini | 324. rakane |
| 257/
258. <19> | 329. amane |
| 261. ana malakaoe | 330. oekoe(w)e |
| 262. ana moeroea | 331. soeawai |
| 263. tete | 332. saleata <21> |
| 264. nene | 337. berhala |
| 266. aoepoe | 338. sonomele |
| 267. aoepoe | 339. hoetoelalei |
| 268. aleoe manawa | 340. roh maiti |
| 269. aleoe pipina | 341. hoetoelalei, harita <22> |
| 270. wamiminae | 343/
344. djiwa |
| 271. leoe miminae | 345. oepoelanite <23> |
| 272. wari moemoerini | 347. sopa <24> |
| 273. leoe moemoerini | 351. toelisang |
| 274. aoepoe (?) | 352. hoeroef |
| 275. papa/ama | 353. tarkasi |
| 276. papa/ama | 354. soerate |
| 277-
280. papa(ama)miminae
papa(ama)moemoerini | 355. soerate |
| 281-
286. ina moeroea | 356. toenihete |
| 287. wa manawa nianoe | 358. ri-ela hoewai <25> |
| 288. wali manawa nianoe | 359. kapatale |
| 289. wa pipina nianoe | 362. toeniai-lehoei |
| 290. wali pipina nianoe | 364. toeniai-hahai |
| 297. ina ama toeoeri <20> | 365. oelate amana <26> |
| 299. ana toeoeri | 366. aharate |
| 300. mananoewe | 367. wolo, maiti |
| 302. samakiwa | 368. so-oene |
| 304. ama samakiwa
ina samakiwa | 369. forieje |
| 305. ana piara | 370. morine |
| 306-
309. asaoe | 371. maoewene |
| 310. asaoe | 374. masikite <27>
momori |
| 311-
314. amahoe | 375. momori hoetai |
| 315. asale=lalaha | 377. osari |
| | 378. latoe |
| | 379. latoe=pati |
| | 381. kaptane |

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 382. sisikae(?)bangert <?> | 449. mitaneroei |
| 386. latoe, kamare | 451. sasamata |
| 389. tamata ilai <28> | 452. sioeti |
| 391. oelate <29> | 453. ilane |
| 392. sooene silaka | 454. ilane |
| 394. poki | 456/ |
| 396. atate | 457. hoeroela |
| 397. tamata aiwani | 458. lolopote-ai |
| 399. hoekoeman | 459. lolopote hoeroela |
| 400. toehoe=hawa | 461. riri minani <31> |
| 401. saksi | 462. tonoele |
| 402. hakim | 465. tapalane, moetoetoeroene |
| 403. kale-i | 468. paile |
| 404. marapie | 469. kanakoeroe |
| 407/ | 470. tapalane-lamine |
| 408. masawanane | 471. titahaini |
| 410. fasama | 472. sasalahatoe |
| 411. haoeleri | 473. nalahai |
| 412. tihitihia | 474. siriejena |
| 413. lajana | 475. afoe |
| 414. toekane | 476. pei |
| 415. taroe-sooe, hatasi | 477. ni-i afoe <32> |
| 416. pipina-malaiwano | 478. famata afoe |
| 417. ati palane(?) | 482. afoe hooti |
| 419. fiola | 483. afoe matai |
| 420. foeloeit | 484. ai peipei |
| 421. tihale | 485. pei kamale |
| 422. rabana | 486. famata kamale |
| 423. totoboeeana | 487. roema lehoei |
| 424. hoehoe-oe | 489. toetoeweile |
| 426. kokane | 493. awari |
| 427. toehoeri <30> | 495/ |
| 428. makoe-mara | 496. oele-kakoesang <33> |
| 430. tewa-tewa | 497. pinane |
| 432. fahae | 498. sahapoeti |
| 433. kassi | 499. soane <34> |
| 437. roema | sahae |
| 438. walane, roema hoewai | 501- |
| 440. hoenetetoe | 503. pinahatoe |
| 441/ | tarane |
| 442. ate | 505. seite |
| 446. asa | 506. lopoe <35> |
| | 507. kirisi |
| | 509. tama-ane |

- | | |
|-----------------------|---------------------------------------|
| 510. koi sahae <36> | 583. karaboe |
| 511. titipate ooe-ooe | 586. tetenete |
| 513. hala waele | 588. lawani |
| 514. <37> | 589. aroe teite |
| 517. soeroe | aroe djarmang <40> |
| 520. boewete sakate | 590. soetara |
| 522. fana | 593. seri |
| 524. poei-ne | 594. ririjae |
| 525- | 595. asori |
| 527. famanasa | 594- |
| 528. titie | 597. walai |
| 529. fatatoenoe | 600. ana |
| 530. kasa | 601. waimeoete |
| 534. ane-ane | 602. meoete |
| 535. wekaja | 603. haha |
| 537. oetane | 604. sina |
| 541. iejane | 605. tasi |
| 543. falahoerini | 606. oepaoe |
| 544. fala | 608. kalewang |
| 545. fala | 609. sarong |
| 546. fala | 611. kale-i |
| 547. foenoel | 612. toeile |
| 548. hoerini | 613. hoesoele |
| 549. roema fala | 614. nenete |
| 550/ | 615. soo |
| 551. <38> | 617. aaoe |
| 553. isate | 619. peresoa=lala |
| 554. fala oemoel | 620. minae |
| 555. lele <39> | 621. sarawa |
| 561. boeboer | 622. piloroe |
| 562. marisane | 623. toenoe |
| 563. tasieje | 626. risa |
| 565. aroene | 627. omina(e) |
| 567. kata | 628. peresoa |
| 569/ | 629. lataoeroe |
| 570. lahite | 630. soeka=milopimoetoea ² |
| 571/ | kahima ² |
| 572. maoko | 631. benteng |
| 573. ririae | 645. soane |
| 576. sapoe-oe | 652. tjangkol |
| 579. halakai | 653. mirimoe |
| 580. seri | 654/ |
| 582. poea-poeana | 655. mirimoe fala |

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| 657. saroete | 717. foeki-pei |
| 659. ale
lawa2 <41> | 720. oemoesi walata |
| 660. tananela | 721. oemoesi ane-ane |
| 662/
663. weri | 722. oemoesi bintji |
| 664. weseri=hini | 723. koffi |
| 665. fatanane | 724/
725. balaoe |
| 668. moela | 726. gambir |
| 669. i-ika | 727. nenoe |
| 671. ti-ifala | 728. losa |
| 672. peke | 729. one |
| 674. fala kastera | 731. walete |
| 677. hatila | 732. tomole-terine |
| 679. timoene | 733. terine oesoeti |
| 681. tapakoe/takapoe | 734. aifoe-e-i |
| 682. tehoe | 737. lowa |
| 684. paoewane | 739/
740. aisonai |
| 685. kalabasa | 741. aioeteri |
| 686. hoeweri | 742-
744. lakiri
lamoeti |
| 688. kasbi | 746. laoeni |
| 689. sepoe | 748. wehoeri |
| 690. karatoepa | 750. waeri |
| 691. noewele foeei | 752. hoea |
| 692. noewele | 753. amoe |
| 695. nawa foe-e-i | 754. kamale |
| 697. toewae moesoemati | 755. kamale |
| 698. toewae masilati | 757. aiesoeti |
| 701. nasoe | 758. koepane-tatari |
| 702. saripi | 759. hoe/w/ae |
| 703. ripia foe-e-i | 761. wehoeri |
| 704. paoe hoea1 | 763. weseri |
| 705. kapas | 764. isini |
| 706. kapoe | 765. (pisang) hoerini |
| 707. sesehae | 766. waile |
| 708. mapoelane | 770. wesialale-i |
| 709. aina-a wakane | 771. wesialalei |
| 710. ramboetang | 772. weri |
| 711. toerene | 773. totohoele |
| 712. tepete | 774. binatang |
| 713. lasate | 775. <42> |
| 716. foeki | |

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 779. teroeri | 852. malaha |
| 779. wai | 854. kes1 |
| 780. taroepa | 861. <46> |
| 781. tari-i | 864. far1 |
| 786. ihor1 | 865. moeroehoe |
| 787. manoewe hoeroe-1 | 866. oetoe |
| 789. manoewe niroema | 869. oetoe teroeri |
| 790. aroei | 870. oetoe-fosooeroeta |
| 794. hahoe | 871. wala-wala |
| 797. sioko | 872. pena=oepena |
| 799. oene | 877. oemoete |
| 803. korbooe pipina | 878. tete |
| 804. korbooe manawa | 879. nifahoea1 |
| 803/ | 881. waoewe |
| 804. korbooe | 884. foina <47> |
| 805. kae <43> | 886. <48> |
| 806. kae <43> | 888. ririfane |
| 807. aikarane | 891. tiale-inai |
| 808. kae | 892. mitole |
| 809. maijarane | 893. oesoe |
| 811. asoe | 894. oepatoe wehoeri |
| 812. po-oe | 896. ilaoele |
| 813. sia | 898. malahatotole |
| 815. matjang | 899. poewe |
| 816. noeroe | 900. hoea-ae |
| 823. asawari | 901. pepenoe |
| 824. hahoene <44> | 902. henoe |
| 825. oela | 901/ |
| 827. manoewe nianae | 902. henoe norie |
| 828. manoe-hata | 903. toeniai |
| 830. manoetoelale | 905. lanite |
| 826- | 906. riamatai |
| 831. manoewe | 907. riamatai-heri |
| 834. lakatoea | 908. hoelane |
| 835. portjitj1 | 910. hoelane <49> |
| 836. lawa-lawa <45> | 911. hoelane heri |
| 840. manoepoeine | 912. oemari |
| 843. minoi | 917. boemi |
| 844. manoewe | 919. kieja |
| 846. finiki <finihi ?> | 920. oemarikiriti |
| 847. karoene | 921. oenine |
| 851. malaha | 923. lahakele |

- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 924. oe-oele | 975. riti |
| 925. sasapoe | 976. salaka |
| 927. lsoe | 977. hoelawane |
| 928. anine | 978. toemoel apoeti |
| 929. rihoete | 979. toemoelae |
| 930. waele | 980. walirang |
| 931. tawaeni | 984. hala |
| 932. moti | 985. marteloe |
| 934. so-ote | 987. atane mamole |
| 935. kohoe | 988. afoelasini |
| 936. kossa | 989. asa |
| 937. nama | 991. malawaoete |
| 938. laine <50> | 993. soeka=milopi
moetoea2kahima2 |
| 939. sinlate | 994. oenoe wake |
| 940. tanoesan | 1000. wake |
| 941. saaroe | 1002. akoene |
| 942. riamoeri | 1003. malaherine |
| 943. noesa | 1004. tane-iejia |
| 944. noesa | 1005. poerile |
| 946. totoeri | 1007. heheri |
| 947. oelate | 1008. oentoe |
| 948. oelate hoeai | 1009. kala |
| 950. toeroe2 | 1010. sahe |
| 951. latale | 1011. mahale |
| 952. lakate | 1012. moerate |
| 955. wesie | 1013. noti |
| 957. acene | 1014. fananaoe |
| 959. laki-ine | 1015. seri |
| 960. tapoele | 1016. falaheri |
| 961. wairoeiti | 1017/ |
| 962. acete | 1018. hiti |
| 963. waele hatai | 1019. fatoeka |
| 964. tintale (titah?) | 1021. faoeni heheri |
| 965. sa a hanoe waele | 1021. kale |
| 966. toeroe hanoewaele | 1022. tati-heheri |
| 967. waele oeroei | 1025. oekoele |
| 968. waele ila | 1026. lea |
| 969. hatoe | 1027. sanasa |
| 970. ailahai | 1028. kati |
| 971. ailahai, mamaoeni | 1026- |
| 973. mamole | 1028. oekoele |
| 974. riti | 1029. kapale |

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1030. kapa parang | 1090. heheroe |
| 1031. kapale | 1096. sinale |
| 1032. iskoetji | 1097. papara |
| 1033. <51> | 1098. moi |
| 1035. la-ale-aini | 1101. makana |
| 1037. la-ale | 1102. maroe |
| 1038. leHITE | 1104/ |
| 1040. haha-ate/sari | 1105. pei |
| 1041. masanaite | 1106/ |
| 1042. sai | 1107. poeriki-e |
| 1043. aha | 1109/ |
| sai (panggajo) <52> | 1110. apole |
| 1049. hatoe aini | 1112. sioeti fale |
| 1050. kowane | 1113. hakari |
| 1051. nama | 1115. mako-e |
| 1052. kileri-e, moko | 1116. ila |
| 1058. laroemei | 1117. makana-mese |
| 1060. toehoe | 1118. tamaraha |
| 1061. ila | 1119. kawasa(koeasa) |
| 1062. fofori | 1121. masaa |
| 1063. ata | 1125. mamala |
| 1064. laoeti, oono | 1127. popota |
| 1065. kokoroe | 1130. wolw, maiti |
| 1066. oemasoe | 1132. milopi |
| 1067. mene | 1133. milopi |
| 1068. ila, heteroe | 1134. milopi |
| 1070. moelala | 1135. milopi |
| 1071. kalaha | 1136. awahia |
| 1072- | 1137. awahia |
| 1074. minati | 1138. awahia |
| 1075. masalaoeti | 1139. aiwani |
| 1076. wata | 1142. hoehoei |
| 1079. mamaroe | 1143. penoe |
| 1080/ | 1146/ |
| 1081. ma-ari | 1147. mese |
| 1082. failae | 1148/ |
| 1083/ | 1149. makakika |
| 1084. ooko | 1150. moetoewa-tawari |
| 1085/ | 1152. heroei-o-opo |
| 1086. kokoroe | 1153. heroei |
| 1087. kope | 1154. kasiane, haimane |
| 1088. wehe | 1156. piri |
| 1089. manisa, moesoesoe | 1159. naoe-naoe, haela |

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1160. titiwar1 | 1227. fenene |
| 1161. moesoema | 1228. akeroe |
| 1162. ma-arimoe | 1229. fata |
| 1163. masila | 1233. soso |
| 1166. mo-oi | 1234. tana peoela |
| 1167. poeti | 1236/ |
| 1168. mete | 1237. mosopo |
| 1169. kaoe | 1238. soeka(?) |
| 1171. pokoe | 1239. toelehi anala |
| 1172. lala | 1240. naha |
| 1173. lala | 1242- |
| 1174. hehi | 1244. faoeni |
| 1175. soepoe | 1245. hoesiejae=haka |
| 1176. roepe-e | 1246. ale-e |
| 1179. tana | 1251. ina <53> |
| 1180. tana | 1253- |
| 1193. tina | 1255. hisa |
| 1194. no-o-e | 1259. molae, lepe |
| 1195. titiwa | 1259/ |
| 1196. no-o-e | 1261. moelai |
| 1197. noehoelale | 1262/ |
| 1198. atatala | 1263. famaroe-sowae |
| 1199. so-ole | 1264. hoo |
| 1200. fafaitai=mile | 1265. haoeni-e |
| 1201. koemoele
fakanoekoe | 1266. haoenieje-oe |
| 1202. falamana | 1267. faletta |
| 1203. hitihiti | 1268. haloe |
| 1206. falahia | 1269. faleta |
| 1208. titiwa(bole) | 1270. eoewe |
| 1210. fese | 1271. koeri tapoe |
| 1211. hala | 1272. koeri |
| 1212. kekoe | 1276. pei |
| 1213. nihi-e | 1277. oeroeroe |
| 1214. ilo | 1278. asi |
| 1215. sapeta | 1284. oemai |
| 1216. nihi-e | 1286. hiti ele-e<54>
sopa |
| 1220. haha | 1291. hita |
| 1221. hiti | 1292. tele-e |
| 1223. wawana | 1293. sae |
| 1224. matawana | 1294. roea |
| 1225. finini-e | 1295. toroe |
| | 1296. fale |
| | 1297. rima |

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1298. nojo | 1365. ike |
| 1299. fitoe | 1366. am1 |
| 1300. waroe | 1367/ |
| 1301. siwa | 1368. sile |
| 1302. hoetoe-sae | 1369. aoe-oewe |
| 1303. hoetoe-sae lai-sae laiti | 1370. ami-mae |
| 1304. hoetoe sae lai roea | 1373. ale-moe-e |
| 1305. hoetoe sae lai(toroe) | 1374. im1 mieje |
| 1310. hoetoe-sae lai waroe | 1375/ |
| 1311. hoetoe sae lai siwa | 1376. sile-sieje |
| 1312. hoetoe-roea | 1378. ile nie-je |
| 1313. hoetoe-roea lai sae(laiti) | 1379. se-ina |
| 1315. hoetoe-roea lai-rima | 1380. afae(apa?) |
| 1316. hoetoe toroe | 1382. afae |
| 1317. hoetoe fale | 1383. weinei |
| 1318. hoetoe rima | 1385/ |
| 1319. hoetoe nojo | 1386. weinei lamanei |
| 1323. oetoeni | 1388. ainei |
| 1324. rihoeni | 1389. aimei |
| 1325. rihoe hoetoe sae | 1394. petoe <55> |
| 1326. haini | 1398. sinale
kamale |
| 1328. taoei sae | 1402. hoemelee <56> |
| 1329. taoei roea | 1406. nale |
| 1330/ | 1407. moesoene |
| 1331. ominae | 1408. we-ine-i |
| 1332/ | 1409. poetoe-poetoe |
| 1338. roeroeai | 1411. ominae |
| 1336/ | 1412. letemena |
| 1337. poepoesini | 1413. ominae |
| 1338. fila | 1416. heroe-heroe |
| 1339. hoetoei | 1418. he-inamasani |
| 1340. fofori | 1419. heinamasani lahani |
| 1341. lete | 1420. wehena-nei |
| 1347/ | 1422. kai |
| 1348. nisa-nisa | 1423. potoeroea |
| 1349. lepoe tama | 1426. petoe-petoe |
| 1350. tihie=lopisie | 1427. fifilai |
| 1356. sae-sae | 1428. pela-nia |
| 1357. a-oe | 1429. tamoesa |
| 1358. aoe-sasal a-oe | 1431. to-oepakale |
| 1359. ale | 1432. tarangan |
| 1362. im1 | 1433. timoele |
| 1363. ile | |

1434. halate	1460. la-a-i-pae
1435. aoeina	1461. haoepae
1436. aoepa-a	1462. haoemei
1437. leteaha=lete	1465. naoepa
1439. heilete	1466. koewe-koewe
1440. welelehoe	1467. matiwa
1441. heiwehe	1469. toela
1442/	1470. toela
1448. wei-nala	1471. tama
1445. soewe	1472. elo
1446. heri-e	1474. tama
1447. lai	1475. hila
1448. soe-e	1476. wolo
1449. waoewe	1477. hasae
1450. pailale	1478. tehee fofori
1451. rijaha	1479. ma
1452. oemasoe	1481. fakoeroe
1453. elaoeti	1486. rama
1459. hori	

No. 225c

1522. Fifiilai si tahoe-e mirimoeaja ne-i?
 1523. si tahoe-e fala-soe-e mirimoeaja nei?
 1524. Lahaoe mei oe eoewe oeseri.
 1525. Oe roepe-e takapoe na heheri.
 1526. falaheheri jeroe-me-i waoewe-ma.
 1527. Si sahe tane-ija hoetoei heri-ema.
 1528. Latoe ihiti seina naifono toeroe pasa?
 1529. Ale moe latoe i kawasa tama taja oeroei fila?
 1530. Waele nei, tasae ihete soe-e-eje wolo tama.
 1531. Sai oono haoe pae nala lai tawa-eni?
 1532. Ta tintale, oe sahoe waele lahaoe pae?
 1533. Kai inaeje kai inaeje mahehi fahoeale lamai wesi-e.
 1534. Na oe hehi wesi-a-lalei waoewe oelai-karane.
 1535. Petoea fila, ta ekia?
 1536. Si lepae afae heri-ema ta emanisa/ta emanisa tama.
 1537. Lakiine efasama (esamaeje), na kahanoelaa pae?
 1538. Seina bola i hala boeete nei?
 1539. Haka waele na tofi oepake ana.
 1540. Letai na manoewe inai wa roea, pata i roepe eroe(of ook) roewe eroe.
 1541. Seina ta-bole-i fasasoe-i-oe i wawakalaai-nei.
 1542. Oe patia manawaja roeala-ai-nei.
 1543. Ei-sa Latoe imata, toela risa e-ele.

1544. Seina i lesi lamai risa?

1545. Takale afae sile nei si masele?/Naoepa silenei si masele?

1546. Ile sae me-i i titiwa ife, semoe.

3. NOTES

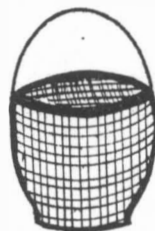
1. Oeroe sahae (coconut shell)
2. hoea (areca)
walaí (fibre)
3. mata hahai (above)
4. wai manoe-e (bird), teroeri (egg)
5. Wai toeha ale (keladi, a tuber)
6. wai hoewai (fruit)
7. Rima lalei (in [side])
8. Rima sanai (branch)
9. Rima nilatoe (king)
10. also: Mountain, mushroom. Mal. oerat
11. ete-ete (bite) mei
12. to wail = mananapi
13. hiti (lift up) soesah
14. teenoe = headless corpse; body of a the victim of a headhunt.
15. pei (warm)
16. lawa (to run)
17. waele (water) pe-iti
18. hoelo (to blow on something) fese
19. anae (miminae [from: mena = to guide])
(moemoerini [from: moeri = to follow from behind])
20. mother-in-law = ina=toeoeri
father-in-law = ama-toeoeri
ina-ama toeoeri (helper)
21. pieces of red ginger, carried in a red cloth across the shoulder.
22. Hoetoelalei makes himself known by buzzing, hissing, or by blowing, like a gust of wind. Harita: manifests itself as a human being. People who are killed by those two spirits change into the same kind of spirit as killed them.

23. There is only one, omnipotent, God. Their concept of God is similar to that of the Christians.
 oepoe = boss, owner, possessor.
 lanite = sky, firmament
 oepoe lanite governs the sun, moon, stars, lightning and rain.
 Health, life and death of all people are in his hands.
24. Also: to go away to distant countries.
25. ri-ela hoewai (fruit; small)
26. oelate (mountain, muscle) amana (settlement)
27. masikite (Muhammedan)
 momori (Heathen)
28. tamata = human being
 ilai = large
29. oelate (muscle, tendon; mountain)
30. toeheri = shell
31. riri (post) minani (oldest)
32. ni-i (taro) afoe
33. all food is cooked in bamboo tubes
34. made of bamboo = soane
 made of a coconut shell = sahae
35. lopoe (bush-knife)
36. spoon of coconut shell.

37. 1. hoeriate -
 plaited split young gaba-gaba stalks



2. pakoele -
 plaited with thin bamboo strips



3. oeweni -
 plaited with rattan



4. atitinge <atitine?>

38. lesoene and haloe or lesoene and maatoetoe
39. lele. Also: slanting
40. aroe teite = Native
 aroe djarmang = European
41. ale = fence of a food garden
 lawa² = fence of a yard
42. young chicken = manoe niana-e
 foal = aikarane
 niana-e
43. make noise, produce sound.
44. 1. hahoe-poepoeti = white pigeon
 2. hahoe-lale = green pigeon
 3. laka teoene - turtle dove
 4. lakateoe-apale = a kind of pigeon which is very similar to a
 turtle dove.
45. fence, hedge is also: lawa-lawa
46. casting-net = oewote, drag-net = djaring or redi
47. foina kakaoe = semut merah
 foina metena = semut hitam
 foina metena pisoroe = soroe laroe
 watetene = semut api-api
48. 1. sawate = ular kawat
 2. nifa patola = ular patola
 3. nifa metene = ular hitam
 4. popokoele = ular koening
 5. nifa nitoe = ular mata boeta
 6. naka = ular naga
 7. mananate = ular bisa
49. November - April = halate
 June = komoe
 July = rikoe-ete
 August = pikilata
 September = siohoe-e
 October = ritamamala
50. laine (friend of the same age)

51. oremb = sapane
sipo-oe = outrigger canoe
lepa-lepa
52. aha (with a long paddle)
sai (with a short paddle) panggajong
53. Ina = mother
54. hiti ele-e (when going on foot)
sopa (when leaving by canoe or ship)
55. kakanini = siang
hoemelee = malam
laoemasae = hampir malam
hoepepetoe = pagi
laoemasae = petang
lawetae = tengah hari
kipoela = tengah malam
56. kipoela = midnight
soso-eta = almost dawn

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Niala: Seram
Number of the list	: 224b
Mentioned in	: JB 1937
Year of investigation	: 1937
Place of investigation	: Latoerake, Mountains in the Riring region, West-Ceram.
Does this place lie in the area where the language is spoken?	: yes
Name of investigator	: Penginjil Piroe West-Ceram
Name of informant	: Matheus Soeplatoe (orang kaya = village head)
sex	: male
age	: 40
domicile	: Latoerake
status	: village head
mother tongue	: Aloene
talent for languages	: speaks Malay fluently
condition of the speechorgans	: very good

1.2. OTHER DETAILS

<see Aloene, 224a>

2. NIALA: SERAM LIST

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| 1. Poenna | 51. Nofi |
| 2. Woeloe | 52. Foe |
| 3. Jirimaä | 54. Ine |
| 4. Warerna | 56. Toen 'weaa |
| 5. Woeloenfaoe | 61. Woesra |
| 6. Pooë | 63. Toera |
| 7. Paoe | 64. Toettenna |
| 8. Marimarna | 65. Tani |
| 9. Kina | 67. Itli |
| 10. Kaoe | 71. Itli oefoefa |
| 11. Maä | 72. Fo |
| 12. Maänkalfoe | 73. Te |
| 13. Maanfoel foeloe | 74. Poka |
| 14. Ma foe oe | 75. Poka |
| 16. Ma ärja <Maärja ?> | 76. Mpoerasa |
| 18. nafoe | 77. Lisi |
| 19. Nafoe oef oefa | 78. Tili |
| 20. Ssoenna | 79. Laera |
| 21. Muisoe <Mnisoë ?> | 80/ |
| 23. Soe oe | 81. Tfië |
| 24. Soeoënrialna | 82. Womi |
| 26. Nifoë | 83. Womi |
| 27. Noenoe 'foel 'foeloe | 85. Loha |
| 29. Kweä | 87. Lohlafra |
| 30. Kwe' foel foeloe <kwé ?> | 88. Tihtikla |
| 31. Mmaoe | 89. Foekfoekla |
| 32. Lalna | 90. Fetna |
| 33. Nina | 91. Toeroe |
| 34. Ninwasoe | 92. Falefahla |
| 35. Nisna | 94. Lloebrí |
| 36. Noefna | 96. Lima |
| 37. Korkorna | 99. Slili |
| 38. Lolena <Lelena ?> | 100. Sitoë |
| 40. Kloena jeria | 102. Limlafra |
| 43. Jirsi | 104. Lima tanna |
| 44. Soesoe | 106. Loka tanna |
| 45. Soesoenwaroë | 107. Kkoe i |
| 46. Noesoe rja | 108. Limini |
| 48. Tiöpas | 109. Limtoestoesa |
| 49. Soesë <Soesī ?> | 110. Lim, le wa |
| 50. ruest | 111. <l> |

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| 112. Lim akeli | 163. Kè <Ké ?> |
| 113. Lokini | 164. Keia |
| 114. Lokakeli | 165. Malismoelmoeli |
| 115. Koei | 167. Naprea |
| 116. ka | 168. Moeta |
| 117. Poennanissi | 169. Tosi |
| 120. Woerä | 170. Esa |
| 121. Nnoeli | 171. Totpia |
| 122. Foelfoeloe | 173. Ktelan |
| 124. Malassoenna | 175. Nal'ora |
| 125. Ppre | 176. Woï |
| 126. èsa | 178. Apana |
| 127. Mmarana | 179. jati |
| 128. Anti | 180. Èä |
| 129. Jerna | 181. Nakroea |
| 130. Iman | 182. Mori |
| 131. Ma'foe | 183/ |
| 132. Nersa | 185. Maa |
| 133. Poesa | 186. Makmaa |
| 135. ī ī | 190. Tloea mmaä |
| 136. lëana <Liäna ?> | 191. Tloeä Poeproe |
| 138. Ina | 192. Toenia |
| 139. Mia | 195. Tipnamnoea |
| 140. Mi | 196. Mnoe |
| 141. Maänsooë | 198. Molri |
| 142. Patara | 199. Ela |
| 143. Fanana | 201. Kasanela |
| 144. Namaroe | 202. Melmeli |
| 145. Hoka <Iloka ?> | 203. Tisli |
| 146. Ktala | 204. Nahraoe |
| 147. Kofata | 206. Nienila |
| 148. Nakloli | 215. Koratoe |
| 149. Kosana <Kasana ?> | 216. Mmoeroe |
| 152. Moepakooe | 217. Matmatla |
| 153. Nnoani | 218. Koesta |
| 154. Waarra | 220. Sosiri |
| 155. Waarroe1 | 221. Soenanna |
| 156. Koemoe ² <2> | 223. Nawoerara |
| 158. Elna | 228. Kaoë |
| 159. Elnanloi | 229. Poeta |
| 161. Mali | 231. Sik'a |
| 162. Amanmali | 232. Nmeli |

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 233/ | 343. Jiwa <jewa ?> |
| 234. Oepta | 349. Oeplera |
| 236- | 356. Snlari |
| 238. Tamoā | 368. Tosa |
| 239. Narna | 370. Loeli |
| 241. Manra | 387. Toenrai |
| 242. Ffa 'ra | 389. Tatoera |
| 245/ | 394. Waā |
| 246. Ffaā | 404. Prora |
| 247. Limase | 407. Mestima |
| 251. Rra | 408. Kaimakwai |
| 253. Patoemonana <Pataemonana ?> | 413. Nawana |
| 254. Patoeffaā | 420. Tloti |
| 255. Wama | 421. Halota |
| 256. Ina | 425. Sifoeri |
| 257. Wana woeloe | 428. Somara |
| 258. Lilirī | 429. Snlra |
| 257/ | 430. Tniatoei <3> |
| 258. Wakai <Wakoi ?> | 432. Mnōara |
| 259. Wakoimmana | 433. Sisloe |
| 260. Wakoiffaā | 436. Faroana |
| 263. Wemimmana | 437. Woma |
| 264. Wemiffaa | 438. Kriasna |
| 270/ | 440. Telfoena |
| 271. Aā | 446. Asa |
| 272/ | 448. Porsa |
| 273. Waī | 450. Janela |
| 274. Wemkoe | 452. Woma foēoe |
| 297. mmoē mmana, Manoē ffaā | 453/ |
| 298. Matī | 454. Wetna |
| 301. mm ² oē | 455. Satiata |
| 306- | 456/ |
| 309. panamali | 457. Womini |
| 311- | 458/ |
| 314. Jera | 459. Parā |
| 315. Woma ntiari | 460. Pri |
| 317. wowotmmana | 461. Roe |
| 318. Wowoti ffaa | 462. Palale solroe |
| 319. Oi | 466. Kaniri |
| 321. Wowotialna | 468. Oeti |
| 322. Oi | 469. Karhoelnae <Karhoelnoe ?> |
| 323. Sie meilloema | 472. Solroe |
| 325. Leoē | 473. Sieta |
| 342. Wowonoe | |

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| 473. Sieta | 550. Fafai |
| 474. Taproe | 551. Fafailisi |
| 475. Wai | 553. Niroe |
| 477. Worwai | 554. Nliafni |
| 479. Toenwai | 555. Loli |
| 480. Soenwai | 556. Poeproe |
| 481. Ma 'a <Ma ā ?> | 557. Iwetanisi |
| 482. Masoe <Masae ?> | 558. Papeta |
| 483. Liafoe | 559. Iwèta |
| 484. Datoetin lekлека | 563. Isoe |
| 487. Woma liefoe | 564. Sapanti |
| 490. Raäroöe woma | 566. Tapsilna |
| 491. Ronapwoma | 567. Kata |
| 492. Toefti | 569. Raptifaä. |
| 497. Koesi | 570. Raptimmana |
| 499. Lori | 573. Sitri |
| 505. Pomarsa | 574. Sisartototoetoe |
| 506. Toeri | 575. Kteli |
| 509. Tara | 579- |
| 510. Ssoeri | 581. Lela |
| 512. Koi weroe | 582/ |
| 513. Alweroe | 583. Anti ² |
| 514. Loe'ra Skira, tei | 585. Winoe |
| 515. Lampoe | 588. Jawoeli |
| 517. Oproe | 594- |
| 518. Peti | 597. <4> |
| 521. Oerna | 598. <5> |
| 523. Toenoerna | 600. Naman |
| 524. Tampai Nasoe | 601. Talweoë |
| 525- | 602. Weoe |
| 527. Toenoemasoe | 605/ |
| 530. Asar | 606. Slolna |
| 531. Toenoe | 607. Ispata |
| 532. Nwafa | 609. Ispata fnoe |
| 533. Mama ä | 610. Tet |
| 534. Otiari | 612. Soempitna |
| 535. Pisoe (Walora) <(Waloro) ?> | 613. Rrama |
| 537. Sajora | 615. Kat Krati |
| 538. Ina | 616. Rramawirsi |
| 541. Ina | 620. Pokpoka |
| 544. Jana/Arso | 621. Sata |
| 545. Jana | 622. Kaploe |
| | 623. Toenoe |

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 625. Taroe rana | 729. Soï |
| 626. Fnlaroerni | 730. Hi |
| 627. Moesoe | 731. hotna |
| 629. Tet woeloe | 732. Japi |
| 632. Hana <Ilana ?> | 734. Watoetnije'nä |
| 633. Oenate | 735. Watoetni |
| 637. Laloni | 736. Sai |
| 652. hilioe | 738. Noe'watoetni |
| 659. Jaroe/Ale <6> | 739/ |
| 668. Meana <Meona ?>, wafa | 740. Nsiana |
| 669. Nmamaä, kalkoloe <kolkoloe ?> | 741. Ntrata |
| 673. Ti | 742- |
| 674. Fetra | 744. Jawowa |
| 679. Itinmi | 745. Weöe |
| 680. Lapoe | 746. Jateva |
| 681. Tapakoe | 747. Npora |
| 682. Tofoe | 748. Watoetni nnoeli |
| 684. Pawna | 750/ |
| 686. H'poei <Il'poei ?> | 751. Siari |
| 687. Takiela | 752. Poe |
| 688. Oepikai | 753. Mamama |
| 689. Taänoe | 755. Tamri |
| 690. Amlaka | 756. Tamri nji 'na |
| 691. No je'na | 758. Poena |
| 694. Wola | 759. Nfoe |
| 695. Toeä | 760. Nfoea |
| 696. Rrora | 761. Nnoeli |
| 698. Sapa | 762. Fisi |
| 703. Pria | 763. Njaöe <Njaoë ?> |
| 706. Kapoka | 764. Nnisi |
| 707. Wetna | 765. Oenoe |
| 708. Pasae <Pasoe ?>, Poptana | 766. Minja, Toer,oë <öe ?> |
| 709. Wola | 767. Lloemöe |
| 711. Toerina | 768. Ipankei <7> |
| 712. Ifra | 770/ |
| 713. Lansa | 771. Womi <Wooni ?> |
| 714/ | 772. Koeskoesoe <Koeskoesae ?> |
| 715. Tak'lie ra | 775. Binatane anai <8> |
| 716- | 778. Nnioe |
| 718. Fi | 787. Manoefoel foeloe |
| 719. Ter i | 788. Nnii ma |
| 728. Wari | 789. Npoeni |
| | 790. Tiola |

- | | |
|---------------------|------------------------------|
| 791. Ntola | 886. Jawoela |
| 792. Npon | 888. Soerapari <Saerapari ?> |
| 794. Fafi | 890. Oem na |
| 795. Rrwä | 892. So so a |
| 796. Taftiawa | 893. Kel mia öe |
| 799. Pipi | 894. mnei noel'i <nael'i ?> |
| 810. Ttoetli | 898. Tak'ko |
| 811. Wasoe | 900. Patoepipi |
| 812. Ntor | 902. Penoe |
| 813. Ko | 905. Lak'ti |
| 814. Nnaoe | 906. Looe |
| 819. Mata | 907. Looenmaä |
| 820. Laoe | 908. Toel'na |
| 824. Siffaloe | 909. Toel'nata |
| 840. Ask'oema | 911. Foelnan ma ä |
| 841. Japa | 912. Tnlor na |
| 842. Ororoe | 913. Looen resi |
| 844. Manoe | 914. Toel'na nresi |
| 848. Fni i | 915. Looen tei |
| 851. Tlafa | 916. Foelnan tei |
| 857. Sotsoti | 919. Oesna |
| 858. Ssoera | 920. Papä |
| 859. Lamei | 921. Hipta <Ilipta ?> |
| 860. Foefoe | 922. Ssofni |
| 862. Ina | 923. La je ra |
| 863. Jam ä | 924. Toetoetnoe
ket ke ta |
| 864. Pari, lãw lãwi | 926. Al'ala' |
| 865. Memnä | 927. Noesan roe roe |
| 866. Oetoe | 928. Sora (wann) |
| 867. Miloetoe | 929. Sora wann |
| 869. Iisi | 930. Weroe |
| 870. Wasoe moetoe | 931. Sle'na |
| 871. Poel'lia wora | 933. Toriwe <Tor'we ?> |
| 872. Lal'ra | 935. Ttitni |
| 875. Ffon ra | 937. Solta |
| 877. I i i | 938. Tai sniora |
| 878. Talelei | 941. Sni ai |
| 880. Lipa lipa kai | 942. Serrio <Serria ?> |
| 881. Tata i | 944. Noesa |
| 883. Lalit'ina | 946. Nrierna |
| 884. K'inola' | 947. Foera |
| 885. Ske keöe | |

948. Foer kòkòl
 949. Salia foera
 950. Toerana
 951. Mtetetnoe
 952. 'Alroe
 955. Leä
 956. Leänrialna
 957. A'noe
 961. Loká wenna
 962. Inio ri
 964. Jampatna
 966. <9>
 967. Weroenmaä
 968. Wensi
 969. Taoë
 970. Raoe
 971. Wena
 972. Fa'tiota
 973. Fnoe'na
 974. Pirä
 977. Masoe
 980. Lali
 983. Soo roe
 984. Waoeknoe
 985. Palpaloe
 987. Kakatoea
 988. Wai mak 'na
 989. Mma soe
 990. Fa'nas nasa
 995. Mak'sa sa'otiai
 1001. Tok'oe
 1002. Pasra
 1003. Sa'otiai
 1004. Otia sa'sa'ra
 1005. Fni'toeri
 1006. Soroe
 1007. Fnoeroe
 1008. Oenata
 1009. Roeki
 1010. or
 1011. Nit noe noe ra
 1012. Nmas masa

1013. Oetna
 1014. Kowoetnira
 1015. Pa ä ra
 1016. Saä
 1019. Selri
 1022. Tawara
 1033. Jai
 1034. Jai
 1035. Flioroe
 1036. La
 1037. Sopala
 1038. Wil'na
 1039. Ofwilni
 1040. Fesa, Tana
 1043. Fesa Ta äna
 1044. Sem na
 1045. Popa
 1046. Jai woelai <woelae' ?>
 1047. Jai tafoe
 1048. Lenoe
 1050. Lé <Le' ?> lé
 1054. Lapoenä
 1055. Laseria
 1056. Sopala
 1057. Naklófa
 1061. Kikiri
 1062. Kokoí
 1063. Pla lap sa
 1064. Memela
 1065/
 1066. Ktie teli
 1069. Kfoet kfoet na
 1067/
 1068. Mnoer noer ä
 1070. Mnis nisoë
 1071. Lakeri
 1072. Mnoer à
 1073. Mmi na
 1075. Nensa nikokoï
 1077. Lakeri
 1079. Mar maroe
 1080/
 1081. Poera

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1082. Mekasa | 1142. Tel telá |
| 1083. Ktjetemna | 1143. Penpenoe |
| 1084. Koesitjitemna | 1144. Tafoenoe |
| 1085. Toetoe toe <tae ?> | 1145. Kekaä |
| 1086. nra ra | 1146. Tatala |
| 1087. Skoe koei | 1147. Kerkena |
| 1088. Pram ram na | 1150. Patoe |
| 1089. Ntotoli | 1151. Nimemela, Na'tioni |
| 1090. Lele'oë | 1152. Toeferferoe |
| 1094. Phoes noe si | 1153. Ferferoe |
| 1095. Fo fo ta | 1154. Kasiana |
| 1096. Mron ronoe <Mrou ?> | 1155. Makawawara |
| 1098. Memer na | 1156. Soka |
| 1099. Poepoek'na | 1157. Loäta |
| 1101. Pit pití | 1158. Kkakoí |
| 1103. Mas masa | 1159. Pootoe |
| 1104. Panasa | 1160. Nifrere |
| 1105. krara oe | 1161. Min mina |
| 1106/ | 1162. Masana |
| 1107. Mat motra | 1163. Meäta |
| 1112. foe'natoe | 1165. Naií |
| 1113. Klalafra'a | 1166. Masni |
| 1114. Etnaklafara | 1167. Farfarsa |
| 1117. Fti te'ni | 1168. Met met na |
| 1118. Naplola | 1169. Mera |
| 1119. Pran rani | 1171. Lalali |
| 1121. Mraoek'la | 1174. Fasake |
| 1122. Fé fé la | 1175. Mmala |
| 1123. Ipnisäoe | 1176. Fniera |
| 1124. Tré ré | 1177. Toesana |
| 1125. Makerioe | 1179. Mmola |
| 1126. Wai | 1180. Lammola |
| 1127. Na lé lé li | 1181. Titan |
| 1128. Naleli | 1182. Moti pamla |
| 1129. Poera sa | 1185. Ofofi |
| 1130. Melmeli | 1187. Aji |
| 1131. Kapresresi | 1188. Mmoesari |
| 1132- | 1189. Toeri tewala |
| 1135. Mel'me'li | 1190. Tofata <Tafata ?> |
| 1136- | 1191. Rofafi |
| 1139. Esameli | 1192. Sosa |
| 1140. Nsala | 1193. Konali |
| 1141. Toetoe | |

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1194. Fikara | 1256. Pata |
| 1195. Aefre | 1257. Masata |
| 1196. Nenasa | 1258. Poka |
| 1197. Selana | 1259. Ipti, Ekti |
| 1198. Naloli | 1262. Nasaroe |
| 1199. Moe' to oe | 1263. Toäna |
| 1200. Esamkoka | 1264. Teli, Tatli |
| 1202. Para | 1265. Nasel i |
| 1203. Asnjera | 1266. Nasela ä |
| 1204. Fa öeke | 1267. Se'a <Sé a ?> |
| 1205. Moek'ota | 1269. Ko oe |
| 1206. Koee | 1270. Na'la, Etnalla |
| 1207. Poka liai | 1272. Aklasaoe |
| 1208. Najati | 1273. Nam na |
| 1209. Najati | 1274. Nakli |
| 1210. Karja | 1275. Sofoe |
| 1211. Leära | 1276. Nakēsni |
| 1212. Toeloe | 1277. Toenoe
Pala ë |
| 1213. Reman | 1278. Weä |
| 1214. Ifana | 1279. İla |
| 1215. Ekata | 1280. İla wenia i ë |
| 1217. Fofa | 1281. Sopana |
| 1224. Tjak á <Tjak'a ?> | 1282. Kiram |
| 1226. Fei | 1283. Nma |
| 1227. Serana | 1284. Sanapa |
| 1228. Mita | 1285. Mo |
| 1229. Fofonoe | 1293. Mésa |
| 1231. Noesi | 1294. Roea |
| 1235. Tiopsi | 1295. Teloe |
| 1238. Sajani | 1296. Natoe |
| 1241. Soeka | 1297. Limoe <Liwoe ?> |
| 1243. Oeto oe | 1298. Nemoe |
| 1246. Poepni | 1299. Jitoe |
| 1247. Rosti | 1300. Waloe |
| 1248. Tanapo | 1301. Sija |
| 1249. Pekata | 1302. Toet tota |
| 1250. Pek pekata | 1303. Toet tota mesa |
| 1251. Enlai | 1302. Toet tota roe |
| 1252. Ena | 1305/ |
| 1253. Pati | 1306. <10> |
| 1254. Peti | 1311. Toettota sia |
| 1255. Poki | |

1312. Toetroea
 1314. <11>
 1316. Toet teloe
 1317. Toet natoe
 1318. Toetlimoe
 1319. Toet nemoe
 1320. Toetitoe
 1321. Toet woloe
 1322. Toetsi
 1323. Rassiala <12>
 1324. Rifniata
 1325. Rifan foettola
 1328. Emisa
 1329. Eroo
 1338. Jira
 1339. Lelelna
 1340. Etanai
 1341. Nsoroe
 1342. Nam tia
 1343. Teltela
 1344. Tiatnamtia
 1345. Teltel tiata
 1346. Teltel fa'tiata
 1347. Resi
 1349. Koerana
 1350. Irmomo
 1352. Irkaka ä
 1353. Nikmesa
 1354. Kafa ä
 1355. Toemoe
 1357. Waoe
 1358. Wame
 1359. Wo
 1362. Iimia
 1363. Mmanai ë
 1364. Ffaaï e
 1365. Ita
 1366. Wama
 1367. Mman ra rië
 1368. Ffa 'ra 'rië
 1369. Wataki
 1371. Itiaki
 1372. Watam maki
 1373. Womoki
 1374. Immiaki
 1375. Mman ra'ri riakië
 1376. Ifa'ra'ri riaki ë
 1377. Ffa ä i maki
 1378. Mmana i niaki
 1379. Setoe
 1380. Wati
 1381. Wom mamai
 1383. Wanë
 1384. Nakrian wo
 1387. Makam lia i
 1388. Wenjan ë
 1389. Wenjanja
 1390. Wenja i
 1394. Lo
 1397. Nmo
 1398. Lerlera
 1401. Metam
 1403. Mol mol noe
 1404. Lo fal ri
 1405. Lo fata
 1406. Tanoe
 1408. Niatajan ë
 1411. Lo ä i
 1416. oerian ë
 1418. Namkfa <Nanekfa ?>
 1419. Nafenï
 1420. Laan ë
 1421. Namel mela <13>
 1422. Mel mela
 1423. Tenroe
 1424. Mel mel ral na
 1425. Namola
 1427. Lomai
 1428. Kafa ä
 1429. Ë et roe oë
 1330. Eatfa ä, teltelfa ä <14>
 1431. Fo 'raï
 1432. Tran na

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| 1433. Tim ri | 1457. Sia ral na |
| 1434. Tata | 1460. Samai |
| 1435. Melili | 1461. Anoekoe |
| 1436. Melalna | 1463. Nikan e |
| 1437. Lata | 1464. Nikaja |
| 1438. La talna | 1465. Anoeknai |
| 1439. Tikal lata | 1467. We ä nola |
| 1440. Lafa fa | 1468. Etnamlola |
| 1441. Tikal lafafa | 1469. Noti |
| 1445/ | 1471. Eäta |
| 1448- | 1473. Eäta |
| 1450. La | 1474. Efina |
| 1452. Nikrjan riani | 1475. Ratja |
| 1453. Niklalala <Niklolola ?> | 1478. Iretakokoi |
| 1454. Nafefri | 1480. Owani |
| 1455. Laloni | 1483. Nikowo |
| 1456. Allialon | |

No. 224b

1487. Mopa, mlo ä ta
 1488. Wa oe 'li a
 1489. Jma' <Jena' ?> le ä
 1490. Waoe to oe
 1491. Moe' tooe wo e eta
 1492. Moekasana
 1493. Anoekoepe mkia ?
 1494. Etwaoejati
 1495. Etwa öefretaroe öe
 1496. Waöe fre fa ä
 1497. Oela
 1498. Wo mlja mai
 1499. Womtikal lamai
 1500. Tesopa ä
 1501. Etwa oe' tooe
 1502. Jemma faä
 1503. Etan má ta roe öe
 1504. Oi ta wam tia
 1505. Nloepar faä
 1506. Namta fa ä
 1508. Wala war ro al pa
 1509. Won warro fa' ö ?
 1510. Won se wati ?

- 1511. Womko wati ?
- 1513. Mop m'ala nikan ë
- 1514. Mel mel men wo man roe la
- 1515. Moen jana nitian ë
- 1516. Imin pana nitian ë
- 1517. Wa wor sifata
- 1518. Taf wata foefoenoe
- 1519. Winoe ma mai ma waoe
- 1520. Loefoet tota, ? pa oerimla
- 1521. Ji nakota jin lafa ä

3. NOTES

- 1. als ga<?> <this footnote does not make sense in Dutch>
- 2. Koewoe² <Niala/Alune?>
- 3. Hotelatoe <Niala/Alune?>
- 4. Loline loom lopoe (reed)
boeloene (shuttle)
<Niala/Alune?>
- 5. Kwasi lima <Niala/Alune?>
tjawan <tjawab?> <tjawah?> (name of tree)
- 6. Jaroe, Ale <Alune/Niala?>
- 7. <Niala/Alune?>
- 8. Binatane anai <Niala/Alune?>
- 9. Roane <Niala/Alune?> <Roone?>
- 10. Toettota teloe, Toetotta natoe, Toetotta limeo, Toettotane
- 11. Toet roe mèsà, Toetroe roea, Toetroeteloe
- 12. two hundred: Rasatroe
three hundred: Rasatte
- 13. pagi ini: Mel melan ë
- 14. A has been written in front of this item; probably a mistake

4. ADDITIONAL DATA

1. instep: Lokan tefa
2. leader of a Kakihan society: Maoeweni
3. antique plate (harta) Pikane Takwaline
large plate Pikane Lake <Alune/Niala ?>
4. Soul <sick ?> : Kafri <Dutch ziele 'soul' can be a wrong
transcription of zick 'sick'>
5. bow-sprit: floor teteli
6. foresail: fokoe

5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

(See Alune: p.192)

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Alune: Seram
Number of the list	: 224a
Mentioned in	: JB 1939
Year of investigation	: 1937
Place of investigation	: Latoerake, mountains in the Riring region, West-Ceram
Does this place lie in the area where the language is spoken?	: yes
Name of investigator	: Penginjil Piroe West-Ceram
Name of informant	: Hendrik Makatital (Kepala Soa)
sex	: male
age	: 40
domicile	: Latoerake
status	: Kepala Soa
mother tongue	: Aloene
talent for languages	: Speaks Malay fluently
condition of the speechorgans	: very good

1.2. OTHER DETAILS

1.2.1. —

- 1.2.2. Intervocalic glottal stop is indicated by a trema on the right vowel: oë (vs. oe[u]), oï, eä, etc.

List 224 contains two languages: Aloene and Niala, the latter from the village of Boemei (The researcher states that Roemdai is different from Boemei).

2. ALUNE: SERAM LIST

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1. Nanakwalai, patane | 49. Soesoei |
| 2. Oeloe | 50. Loesoe kwalai <Loesoe kwalai ?> |
| 3. Walalei | 51. boeseli |
| 4. Walale | 52. Boeainai |
| 5. Oeloe alati | 54. Tiaboei |
| 6. Boea | 55. Eboeli |
| 7. Oeloe tobi | 56. atabi |
| 8. Oeloe soebeli | 57. Sölöe |
| 9. Tlinloi | 58. Komoele |
| 10. Tiloe sonate | 59. Kihlale |
| 11. Mata <1> | 60. Loesoe kwala |
| 12. Mata oesai | 61. Oese |
| 13. Mata boeloei | 63. Moelitoe |
| 14. Mata aleti | 64. Boetitane |
| 16. Mata kwelin | 65. Mala |
| 18. Inoe batai | 67. Moeri |
| 19. Inoebenai | 70. Pone boeboei |
| 20. Ninoete | 71. Moeri matai |
| 21. Asoelei | 72. Katoe |
| 23. Bidoe | 73. Taia |
| 24. Bidoe lale | 74. Ketoe |
| 26. Bidoe oesai | 75. Ketoe |
| 27. Tapesile | 76. Boini |
| 29. Alam | 77. Taboele |
| 30. Ahkwaëna | 78. Tilale |
| 31. Mei | 79. Taboele kisei |
| 32. Nalem | 80/ |
| 33. Niseina | 81. Kiri |
| 34. Nikake | 82. Katati |
| 35. Toetaloei | 83. Katotile |
| 36. Oeloe oeteti | 85. Lelale |
| 37. Moekane sanaë | 87. Letalelalei |
| 38. Moekani | 88. Toene |
| 39. Seleboeini | 89. Manteloe |
| 40. Moekan batai | 90. Ajoewe |
| 43. Lere | 91. Tiboeboe |
| 44. Soesoe | 92. Talaleboe |
| 45. Soesoematai | 93. Ablaseli |
| 46. Soesoe kweline | 94. Lelababa |
| 48. Sösö | 96. Bala |
| | 98. Bala kwas |

- | | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| 99. Kekele | 149. Doeë |
| 100. Sioe | 150. Ablekwa |
| 101. Noepa | 151. Tolalelale <Tolalelak ?> <3> |
| 102. Ballale | 152. Doeë katiti |
| 104. Balloeboe | 153. Nasa |
| 106. Lelalloeboe | 154. Soekoe |
| 107. Tlikile | 155. Soekoei |
| 108. Baloebela | 156. Koemoe ² <4> |
| 109. Baloeboetilo | 158. Namoe |
| 110. Baloeboe tlale | 159. Namoe kala |
| 111. <2> | 161. Mali |
| 112. Batoeboe steoele | 162. Onomali |
| 113. Letaloebela | 163. Dani |
| 114. Letatoeboe sleoele | 164. Dani |
| 115. Leoli | 165. Milikoemoe |
| 116. Lalakwe | 166. Nāsi |
| 117. Tina | 167. Toë |
| 120. Tamoe | 168. Kisalale |
| 121. Oesa | 169. Aba |
| 122. Maoe | 170. Kaboese |
| 124. Knatile | 171. Sekake |
| 125. Toële | 173. Kalobo |
| 126. boesoe batoei | 174. Matola |
| 128. Kane | 176. Makwa |
| 129. Tiasene | 178. Toekoene |
| 130. Kinoe | 179. Doe ë |
| 131. Maseli | 180. Labane |
| 132. Kmalake | 181. Kleite |
| 133. Pila | 182. Matamo |
| 135. Kete | 183. Mata |
| 136. Letoe | 185. Mata |
| 138. Toeloe | 186. Nitoematale |
| 139. Kmani | 187. Lalapose |
| 140. Kmani | 189. peti nitoematale
piti maä |
| 141. Kwaoe | 190. Kalie mtoematale |
| 142. Betoe | 191. Tehaë |
| 143. Betoe | 192. Boenoei |
| 144. Keleke | 195. Ono Apate |
| 145. Keoe | 196. Lakwali, Apate |
| 146. Atakama | 198. Apatlakwai |
| 147. Atakoboe | 199. Kera |
| 148. Kloli | |

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 201. Blakè kèra <5> | 258. Kwete moeli <9> |
| 202. Mise | 257/ |
| 203. Oesie | 258. Kwetele bibite |
| 204. Moesoe | 259. Kwete makwai tone |
| 206. Tiboei kera | 260. Kwete bina tone |
| 208. Koeriseri | 263. Oepoe makwai |
| 210. Aopo | 264. Oepobina |
| 212. Sosi ² | 270. Kwali ména. |
| 213. Mokaposie | 271. Betamena |
| 215. Boesale | 272. Kwali moeli |
| 216. Oewane | 273. Beta moeli |
| 217. Noekane | 274. Oepoe |
| 218. Koesta | 275. Ama |
| 220. Sosili | 276. Kema |
| 221. Ninoete | 281. Ina |
| 223. Wamoelike | 282. Ina <10> |
| 225. Matale | 287- |
| 226. Lelakwesoe | 294. Kwanoe |
| 227. Hamone | 295/ |
| 228. Popole | 296. Kwali |
| 229. Polale | 297. Amatamoli,
Inatamoli |
| 230. Matapola | 298. Maboetoi |
| 231. Hele | 301. Kwanamloea |
| 232. Mise | 306- |
| 233/ | 309. Saoe |
| 234. tikwatai | 311- |
| 236- | 314. Saoebina |
| 238. Tamata | 315. Loematoini |
| 239. None tanioa Tamoa | 317. Makwai
an hoe makwai <au ?> |
| 241. Tamatamakwai | 318. Bina
an koe bina <au ?> <10a> |
| 242. Tamatabina | 319. Loematoini |
| 243. Makwai | 321. Kwebe |
| 244. Toelale, Neli | 322. Loematowibina |
| 245. Bina | 323. Sie meilloema |
| 246. Bata, Inali <6> | 324. ada-roemah |
| 247. Tamatadoekoene | 325. Hena |
| 251. Bina mloea | 329. Hena sasake |
| 253. Tamata Makwai mtoewane <7> | 330. Amihena |
| 254. Bina matabinane | 342. Monine |
| 255. Ama | 343. Tokoene |
| 256. Ina | 344. Nitoe ² |
| 257. Kwetemenana <8> | |

348. Ninoe
 349. Lantetopela
 <lautetopala ?> <11>
 350. Tamatalakai
 356. Loetoetoeni
 362. Noesa nitoe matal
 368. Losa
 370. Moli
 371. Makwailikoe soeagama
 372. Bina likoe soe agama
 373. Nooe
 374. Loeminai
 383. Tita
 384. Tita makwai
 385. Tita <12>
 386. Mowene
 387. <13>
 388. Kwete Kamalah
 389. Tamata matoeane
 394. Kwaloetoe
 395. Atate
 397. Tamata Losa
 399. Alese loeloe atate <14>
 400. Dana loeloe atate
 403. Loeti tamata <15>
 404. Kane nenali <16>
 405. Dibinoeroeli <17>
 406. Sesoenie
 407/
 408. Kaibina
 409. Ono kai lomai <18>
 410. Teelomai
 411. Beli batai <19>
 413. Doeel Kwetele <20>
 415. Soefsaoe <Soefsooe ?>
 418. Wealalelita
 420. Soeline
 421. Tompoloeinai
 425. Taboeliinai
 426. Tatapoeane
 428. Mala Tjakalele : denoe
 429. Mareoe
 430. <21>
 432. Klema
 433. Lihikasi
 434. Klemalihikasi
 435. Speta²
 436. Laoeklomai <22>
 437. Loema tita <23>
 438. Täle
 440. Boelene
 441/
 445. Ate
 446. Asakwe
 447. Kailamane ndi moeli <24>
 448. Metoe
 450. Iandela
 452. Loemasikoeti
 453/
 454. Elane
 455. Salalete Loema
 456/
 457. Sosa toema
 458/
 459. Norale
 460. Poenale
 461. Lili
 462. Lali lotene
 466. Nianlalei
 468. Paile
 469. Kalana oeloe
 470. Sisine
 472. Lotene
 473. Lane
 474. tibotoi
 475. Awe
 477. Loepoeke awe
 479. Boenoeawe
 480. Saboe
 481. Awe mata
 482. Kapeoe
 483. Lopone
 484. Ai
 487. hebalei
 490. Elek loema

- | | |
|---------------------|-----------------------------|
| 491. Lekoewai loema | 554. Alakwesai |
| 492. Obinaí | 555. Kolae |
| 497. Pikane | 556. Ala moetale |
| 499. Obinaí | 557. Piaisini |
| 501/ | 558. Pia |
| 502. Pikane oba | 559. Paoe matai |
| 505. Saranaí | 563. Tasie |
| 506. San <Sau ?> | 564. Poetine |
| 509. Soa | 565. Obite |
| 510. Siloete | 566. Obite |
| 511. Siloete | 567. Lapai |
| 512. Kwelboenji | 569. Sapoemakwai |
| 513. Kerikwele | 570. Lapoebina |
| 515. Lapoe | 572. Jalobani |
| 517. Toemete | 573. Linolie |
| 518. Peti boenji | 574. Soeloete |
| 521. Hlae boenji | 575. Sapoekoe |
| 524. Slae boenji | 579. Boeboeli |
| 525- | 580. Litikwalai |
| 527. Ioemoe, moea | 581. Moelia |
| 529. Asake | 582/ |
| 530. Pasa | 583. Popoane, Arikola |
| 531. Smoa | 584. Porole |
| 532. Moa | 585. Torole, Tanikwele |
| 533. Matane | 587. Obitnoeroei |
| 534. Manane | 588. Kwani |
| 535. Galase | 589. Obit panasí |
| 537. Sajole | 593. Bitá kanoe |
| 538. Jane | 594- |
| 540. Iendena | 597. <26> |
| 541. Jane | 598. <27> |
| 542. Halatetoei | 599. Toetoekwani |
| 543. Hala (Ala) | 600. Nana |
| 544. Halatina | 601. Boeli Mekoete |
| 545. Hala masane | 602. Mekoete |
| 547. Ala aine | 604. Noti |
| 548. Ala boenji | 605/ |
| 549. Loema ala | 606. Lapoengbalai |
| 550. Lesoene | 607. Sariklisa |
| 551. Batoetatala | 609. Sarisloema |
| 552. Totala | 610. Lasa |
| 553. Klilíne | 611. Oi (Raba kena oi) <28> |
| | 612. Laroeatabola |

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 613. Boesoele | 682. Teboe |
| 615. Lama | 684. Bawane <31> |
| 616. Mekoe boesoele | 685. Kapoeltoekoene |
| 617. Akoeëne | 686. Inane, ööwani |
| 620. Bola | 687. Loekoeai |
| 621. Meoene | 688. Kohbi |
| 622. Piloloe | 689. Bèra |
| 623. Doenoe | 690. Mnisa |
| 625. Doenoeloemoe Alahitam | 691. Mikwelaini |
| 626. Lisa | 692. Nikwelboeai |
| 627. Sieroenoe loemai | 693. Nikwelsosoei noenoeli |
| 629. Tete oeloe | 694. Masiaini, masi boeai |
| 631. Kota | 695. Nakwa aini |
| 632. Lesimo | 697. Toea moetale |
| 633. Lesi | 698. Toeaë |
| 636. Kori | 703. Pio <Pia ?> aini |
| 637. Tita lisa | 706. Kapoese |
| 638. Roeboelisa | 707. <32> |
| 641. Amlinoe | 708. Aplane |
| 645. Koewine (Toeli) | 709. Naka |
| 646. Kali likele kinai | 711. Toelene |
| 651. Ribl ala | 712. Loetoene, Tepete |
| 652. Lopoe tikoe | 713. Lasate |
| 655. <29> | 716. Hoeriaini |
| 659. Ale, Jaroe <30> | 717. Hoeripei |
| 661. Mlinoelalei sitaneia | 718. Hoeriboeai |
| 662. Raba | 719. Moesi |
| 663. Mlae | 726. Gambir |
| 665. Atanane | 728. Asoe |
| 666. Kelekala | 729. Oenine |
| 667. Ala inai (metoeli matai) | 730. Sekoe |
| 668. Alapoetih | 731. Poetile |
| 669. Opale | 732. <33> |
| 670. Alaoenai | 733. Teningteboei |
| 673. Oloe | 734. Aja aini |
| 674. Kilate, Sesele | 735. Ai |
| 675. Botone | 736. Sa ai |
| 676. Kaboeë, Kabebi | 738. Brik ai <Brikai ?>, Lasai |
| 679. Papinoe | 739. Ai sanai |
| 680. Kapoele | 740. Ai sanatone |
| 681. Pakoe | 741. Aioeteti |

- 742-
 744. Ai lamoeti
 745. Mekoete
 746. Aloini
 747. Tetoe
 748. Ai hoesai
 749. Loeli
 750/
 751. Toeloeti
 752. Soi
 753. Kamoe
 755. Kalane
 756. Kalana aini
 758. Laboeli
 759. Boeali
 760. Boeapeneka
 761. Boea sosali
 762. Sike
 763. Irali
 764. Isine
 765. Blali
 766. Leite
 767. Tosale
 768. Iemoeke
 769. Aipaoei
 770/
 771. Tapoeane
 772. Eli
 774. Tapeleoelei
 775. Manoe ana1, Binatane ana1 <34>
 777. Ota binatane
 778. Aloli
 779. Lelale
 780. Klikine
 781. Siklodi
 782. Soesoe <35>
 783. Bidoeli
 784. Biroe nanoeke
 785. Biroe sipate
 786. Balakibiti
 787. Manoeboeloei
 788. Riboe
 789. Manoeblai
 790. Teloeli
 791. Eteloe
 792. Looke
 793. Toesai
 794. Apale oöta
 795. Apale loema
 796. Apaneoe
 797. noro
 799. Pipi
 800. Kolpooeneli
 801. kolpooe inai
 802. kolpooe beloeke
 800-
 802. kolpooe
 803/
 804. Sapi
 806. Makwa
 807. Kolopoe
 808. Nala
 809. Maralane
 810. Sepali
 811. Asoe
 812. Sali
 813. Mao
 814. Koti
 819. Marete
 820. Lao
 821. Kese
 823. Kafwali
 824. Manoe aboene
 826. Manoe
 828. bata, koeloete
 830. manoetoelale
 832. Toetoelomai
 833. Bebekwe
 834. kwene, lakatoea
 835. Simpaki
 837. Manoeala
 838. Alakwe
 840. Toetoemitale
 841. Mowela

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 842. Oeloene | 889. Tosale |
| 844. Manoeë | 890. Omanenai |
| 846. Soeite | 891. Tilatine |
| 848. Soeneli, kaloene | 892. Mitale |
| 851. Kokoke | 893. Kalikwe |
| 853. Koko, kelá | 894. Asainai |
| 854. Kese | 895. Pole |
| 855. Keoelasoe | 896. Lotoe |
| 856. Boesoele | 897. Tetei |
| 857. Bote | 898. Loesi |
| 858. Kwaile | 899. Kwala |
| 859. Lahano <Lakano ?> | 900. Boekwala |
| 860. Boeboe | 901. Pöone |
| 861. Oewete | 902. Pone elake, Enoe |
| 862. Ijane oewani | 905. Lanite |
| 863. Ijane <36> | 906. Lematai |
| 864. Ijane | 907. Lematai hali |
| 865. Meloe | 908. Boelana |
| 866. Oetoe | 909. Boelanesa |
| 867. Silaoetoe <Silooetoe ?> | 911. Boelan hali |
| 868. Toemakwe | 912. Kamale |
| 869. Oetoelesai | 913/ |
| 870. Asoetoe | 914. Sa |
| 871. Kwalakwa boet1 | 915/ |
| 872. Lale | 916. Soeni |
| 873. Penela | 917. Noesainai <Noesa inai ?> |
| 874. Plaoene | 918. Lirine |
| 875. Nile | 919. Oelane |
| 876. Toeai inai | 920. Moote |
| 877. Moemoele | 921. Mopoeti |
| 878. Floene | 922. Boeboete |
| 879. Boehoele | 923. Pabalakwe |
| 880. Kamale | 924. Moeroele |
| 881. Soeite | 926. Silane |
| 882. Kikile | 927. Isae |
| 883. Niakoelei | 928. Sanoete, balate |
| 884. Kwatene | 929. Makmale |
| 885. Takala | 930. Kwele |
| 886. Niakoööani | 931. Meite |
| 887. Niapatola <Niapatala ?> | 933. Tlaka |
| 888. Liane | 935. Brike |
| | 938. Meitleini |

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 940. Tanoesa | 990. Batoe makakasoe |
| 941. Meittoetoei | 995. Lakane |
| 942. Laioeloei | 1001. Oka |
| 944. Noesa | 1002. Pasalalei |
| 946. Oelat noerai | 1003. Titae |
| 947. Salena | 1004. Tanei lakane |
| 948. Oelate | 1005. Laloene |
| 949. Lea | 1006. Boli |
| 950. Ioeloe, moesoe salene | 1007. Belini |
| 951. Latale | 1008. Oentone |
| 952. Kweoene | 1009. Loegi |
| 953. Malamane | 1010. Sabe |
| 954. Tapetona | 1011. Abeli éla/ela |
| 955. Aielawei <Aielowei ?> | 1012. Beli moetale |
| 956. Mosolelalei | 1013. Tania <Tanio ?> |
| 957. Kwesie | 1014. Koti beli tetoei |
| 961. Lela lakorai | 1015. Selie |
| 962. Sipate, Ote | 1016. Abeli |
| 963. <37> | 1017. Kotimina |
| 964. Titane | 1018. kotimmaleoeksa |
| 965. Saroka | 1019. Asnelike |
| 966. <38> | 1022. Ilote <Hote ?> |
| 967. Kwele matai | 1023. Koeteete |
| 968. Kwele bele | 1033. Peloetoe Soaboenji |
| 969. Batoe | 1034. Kokole boenji |
| 970. Tapele | 1035. Loetoetini |
| 971. Oeme | 1036. Loele |
| 972. Oemetoene | 1037. Sopa |
| 973. Pesi | 1038. Akmoeli |
| 974. Soepikai | 1039. Akmoeli |
| 976. Perake, Lititaini | 1040. Hikoe |
| 977. Mase, boelakwane | 1043. Ilikoe <Hikoe ?> |
| 980. Kolmeane | 1044. Semane |
| 981. Toeka pesi | 1045. Teheoe sanai |
| 982. Loema kerikepesi | 1046. Soa menai |
| 983. Toetoe pesi | 1047. Soa moelini |
| 984. Balakoeinai | 1048. Taoe tanei |
| 985. Marteloe | 1050. Roane <39> |
| 986. Batoe makatoetoe | 1054. Makatati takoeai |
| 987. Lakatoea, Lotapesi | 1055. Tati lora |
| 988. Aoe balai | 1056. Lihl |
| 989. Kasae | 1057. Soahali |

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1061. Ela | 1107. Moeti |
| 1062. Toone | 1108. Maisera, Darelei |
| 1063. Nanoeke | 1109. Boea mloline |
| 1064. Takwalene | 1110. mloli |
| 1065/ | 1111. mloline |
| 1066. Dokone | 1112. Soesoei ata |
| 1069. Pateloe | 1113. Pelene |
| 1067/ | 1114. Pelene nanoema |
| 1068. Kompa | 1115. Sekete |
| 1070. Nite | 1116. Elamisse |
| 1071. Koekoete | 1117. Kateli |
| 1072. Maseoe | 1118. Plebakei |
| 1073. Mina | 1119. Lalei moesoe |
| 1075. Akwa mahaoene | 1120. Marila |
| 1077. Imakoekoe | 1121. Manoso |
| 1078. Ekoesoe, Keseke | 1122. Makwakwa |
| 1079. Maoene <Ma oene ?> | 1123. Mokite |
| 1080/ | 1124. Mokima |
| 1081. Klala | 1125. Maseki |
| 1082. Asomi | 1126. Kabalake |
| 1083. Rikakohone | 1127. Bosi |
| 1084. kohini | 1128. Mamoe |
| 1085. Koho koeatemo | 1129. Poeloete |
| 1086. Kelilane | 1130. Ele missa |
| 1087. Nanaike | 1131. Ilaholoe <Haholoe ?> |
| 1088. Dokone | 1132- |
| 1089. Lihi matoli | 1134. Misete koetate |
| 1090. Kaskole | 1135. Tanei misete |
| 1091. Kapolli | 1136- |
| 1092. Kose | 1138. Misemo |
| 1093. <40> | 1139. Misemo |
| 1094. Makai | 1140. Salah |
| 1095. Baloele | 1141. Tinai, Panoehoe |
| 1096. Emiri | 1142. Malenete |
| 1097. Kapsai | 1143. Penoe |
| 1098. Matina | 1144. Latetia |
| 1099. Mloli | 1145. Mamake |
| 1100. Matinal | 1146. Etoe |
| 1101. Kabere | 1147. Katili, Koekoeroe |
| 1103. Moeta | 1148. Tiele |
| 1104. Moesoe | 1149. Paklora |
| 1105. Moesoe | 1150. Baini |
| 1106. Mliri | |

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1151. Takwaline | 1194. Noaklale |
| 1152. Beloeke, Opole | 1195. Dekwa |
| 1153. Beloeke | 1196. Menete |
| 1154. Masene | 1197. Maetemo |
| 1155. Tanoi boka | 1198. Lemake |
| 1156. Paè <Paé ?> | 1199. Mnakoe |
| 1157. Noenoe | 1200. Mlenete |
| 1158. Mamaoe | 1202. Lepa |
| 1159. Boro ke, Tekwamo | 1203. Menani |
| 1160. Dekwa koeate | 1204. Sasa |
| 1161. Makoto | 1205. Beteke |
| 1162. Makalinoe | 1206. Koti |
| 1163. Makati | 1207. Tase ² |
| 1165. Pasa | 1208. Jele |
| 1166. Makati | 1209. Jele |
| 1167. Poetile | 1210. Kerike |
| 1168. Metene | 1211. Likoe |
| 1169. Lalakwe | 1212. Deroe |
| 1170. Lala mesi | 1213. Beoe |
| 1171. Porole | 1214. Baba |
| 1172. Mala ë | 1215. Ahloke <Ahlake ?> |
| 1173. Maklika | 1216. Ele |
| 1174. Nikwa | 1217. Atoeti |
| 1175. Soepoe | 1218. nopenoek |
| 1176. Diloekwe | 1219. Tohi |
| 1177. Tiloekwe | 1222. Toeloe mo |
| 1178. Danae | 1224. Saka |
| 1179. Jana <Iana ?> | 1226. Namake |
| 1180. Keoe danae | 1227. Lene |
| 1181. Klaoe | 1228. Seloe |
| 1182. Likoe lori | 1229. Oenoek |
| 1183. Likoelomei | 1230. Nenake |
| 1184. Betele | 1231. Samnakwa |
| 1185. Kerikele | 1232. Samera |
| 1186. Likoei | 1233. Kinoe saboe |
| 1187. Ono | 1235. Soso |
| 1188. Onopoesoe | 1236. Kasoepoe |
| 1189. Koa pikane | 1238. Netel |
| 1190. Tetake pakeane | 1241. Soeka |
| 1191. Koa walale | 1243. Soekwa |
| 1192. Lia oeloe | 1245. Likwaje |
| 1193. Dekwaleë | 1246. Tasokwe |

- | | |
|---------------------------|--|
| 1247. Lopi | 1289. Loepoeke |
| 1248. Tapa | 1290. Lopoeke lomei |
| 1249. Peti, boea | 1291. <41> |
| 1250. Peti lope | 1292. Lelie |
| 1251. Tetoe kena | 1293. Esa |
| 1252. Kena | 1294. Loea |
| 1253. Letoe | 1295. Teloe |
| 1254. Teoe | 1296. Ata |
| 1255. Kosa | 1297. Lima |
| 1256. Letoe | 1298. Ne |
| 1257. Teoe | 1299. Itoe |
| 1258. Kibie | 1300. Kwaloe |
| 1259. Rimoe, Lota | 1301. Sikwa |
| 1260- | 1302. Boetoesa |
| 1261. Menai | 1303. Boetoesa lesin esa |
| 1262. Pelae | 1304. Boetoesa lesin loea |
| 1263. Tatike | 1305. Boetoesa lesin teloe |
| 1264. Eta | 1306. lesin Ata |
| 1265. Boenikele | 1311. Boetoesa lesin sikwa |
| 1266. Kaboeni | 1312. Boetoeloea |
| 1267. Taneoe | 1314. Boetoeloealesinesa,
Boetoeloea lesinteloe |
| 1268. Dalaka | 1316. Boeteloe |
| 1269. Kotie | 1317. Boetoe ata |
| 1270. Talamo | 1318. Boetoelima |
| 1271. Lemake | 1319. Boetoe ne |
| 1272. Loe | 1320. Boetoe itoe |
| 1273. Mlea | 1321. Boetoe waloe |
| 1274. Poije | 1322. Boetoe sikwa |
| 1275. Daba | 1323. Oetoene <42> |
| 1276. Katoe ë <Kotoe ë ?> | 1324. Oesate |
| 1277. Doenoe ë, Palae | 1325. Lihoene |
| 1278. Teha | 1326. Laraloea |
| 1279. Keoe | 1327. Lara ata |
| 1280. Keoe lopai | 1328. Debai esa |
| 1281. Oelake | 1329. Debai loea |
| 1282. Natoeë | 1330. Akamena |
| 1283. Boesa | 1331. Akamena rè |
| 1284. Doma | 1332. Toetoemoeli |
| 1285. Lomei/Boesalamo | 1333. Toetoemoeli re |
| 1286. Keleke | 1334. Rebaeteloe |
| 1287. Soepoelomai | 1335. Rebaeteloe re |
| 1288. Sabora lomei | |

1336/
 1337. Pamoeli, pamoeli re
 1338. Ila
 1339. Bakala
 1340. Boka mo
 1341. Poesoe pènê
 1342. Mei
 1343. Sae mo
 1344. Sae mei
 1345. Sae meikwale mo
 1346. Sae mei mo
 1347. Lesi
 1349. Bi je
 1350. Poesoe
 1351. Poesoe lakwai esa
 1352. Sakesa
 1353. Mnesa2
 1354. Panoehoe
 1355. Ila2
 1357. Aoe
 1358. Aoeroeakoe
 1359. Ale
 1362. Imi
 1363. Hemakwai
 1364. Hebina
 1365. Ite
 1366. Ami
 1367. Siebinaja
 1368. Sie makwaja
 1369. Aoekoe
 1371. Tikie
 1372. Ami kie
 1373. Alemoe
 1374. Imi mie
 1375. <43>
 1376. <44>
 1377. Hebinanie
 1378. Hemakwai nie
 1379. Side
 1380. Sare
 1381. Loema reka
 1383. Re

1384. Tedik ale
 1387. Mere
 1388. Ete mei dië
 1389. Eete mere
 1390. Lori
 1391. (Ete) Akoewe
 1394. Peto
 1397. Pita
 1398. Pinakele
 1401. Melene
 1403. Kapetoe
 1404. Moesoe lea
 1405. Moesoenoelane
 1406. Moesoene
 1408. Sokare <Sakare ?>
 1409. Sakaremina
 1410. Akamena re
 1415. Peto pa moeli
 1416. Mini nai
 1417. Sakane
 1418. Memane
 1419. Petoemloea
 1420. Peto medje
 1421. Mimina soesoepa <45>
 1422. Pinake
 1423. Pete loa
 1424. Soesoepa
 1425. Kamaoe
 1426. Debas lekwe
 1427. Peto iloe
 1428. Pene
 1429. Mosa
 1430. Moneka <46>
 1431. Oetara
 1432. Selatane
 1433. Timoele
 1434. Barate
 1435. Mapale
 1436. Makwanale
 1437. Mlete
 1438. Dilabane
 1439. Bij mlete

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1440. Peleboe | 1464. Elamere |
| 1441. Beij leboe | 1465. Lebehelike |
| 1442. Bein di lomei | 1467. Sebeje |
| 1443. Bein di doma | 1468. Koeata |
| 1445. Noli <Ndi ?> | 1469. Etekai |
| 1448. Noli <Ndi ?> | 1470. Kai |
| 1449. Noli <Ndi ?> | 1471. Mo |
| 1450. Noli <Ndi ?> | 1472. Jele |
| 1452. Teane | 1473. Mo |
| 1453. Laoe | 1474. Ele mo |
| 1454. Keholi | 1475. Jake |
| 1455. Mpai moeli | 1477. Batoe |
| 1456. Siri | 1478. Totolekwe |
| 1457. Pailale | 1480. Elepo |
| 1458. Koesoe | 1483. Kaloe |
| 1460. Etike | 1484. Mosike |
| 1461. Elea | 1485. Sepapoe |
| 1463. Ela | |

No. 224a

1487. Lomei noenoe
 1488. Aoe soeka mo
 1489. Ile soeka mo
 1490. Oesoeka
 1491. Ale soeka mojo
 1492. Doe noma
 1493. Eleka po mine ale rani
 1494. Aoe saih mo
 1495. Aoe dekwa mosa
 1496. Aoe dekwa peneka
 1497. Tola
 1498. Aboe keoe tika
 1499. Ale beje teka
 1500. Tatik mina
 1501. Aoe tola mo
 1502. Ile <He ?> mata peneka
 1503. Ile <He ?> mata mosa
 1504. Tolai kena awe
 1505. Sleroe peneka
 1506. Masa peneka
 1507. Manane pela peneka

- 1508. toekeoe koekoe urina
- 1509. Ale soekoe peneko?
- 1510. Ale taneoe saisa?
- 1511. Ale koti saisa?
- 1512. Slamati kena mlalane
- 1513. Mai ite kelek noma
- 1514. Babano siemakwaja oeloei loea keleke
- 1515. Kane ale re !
- 1516. Imi kane ale re.
- 1517. Aoe keoe sabe manoea inai
- 1518. Apale aoe boenoe peneka
- 1519. Perola rekare mine atoe aoe re?
- 1520. Petoea boetoesa ami keoe neka
- 1521. I beteke sie keoe peneka.

3. NOTES

- 1. = Malay
- 2. als ga <?> <this footnote does not make sense in Dutch>
- 3. to sit: (to sit cross-legged on a chair)
- 4. Koemoe² <Niala/Alune?>
- 5. hera = sakit
- 6. mammals
- 7. = old
- 8. (rather: kwetele memena)
- 9. (rather: kwetele memoeli)
- 10. = mother
- 10a. Beta poenja
- 11. Lantetopala <lautetopala?> : sky-earth
- 12. (the Kakihan does not have a women's house)
- 13. Latoe, Kamale, Tamela, (kepala soa) Toeang orang kai
- 14. Alese loeloe atate
(ikoet)(adat)
- 15. Loeti tamata
tahan orang

16. Kane nenali
makan pesta
17. Dibinoeroeli: the cutting of the end <of the prepuce> is not
practiced in West Ceram.
18. Ono kai lomai: make more than 1 person (here two persons)
19. Beli batai: harta + quantity
20. Doeel kwetele: beranak anak
21. Hotelatoe <Niala/Alune?>
22. = to wrestle
23. Name used only for the Kakihan house.
24. Kailamane ndi moeli
di loear
25. Patoene, Sokati, Tetoete, Tanaboenji.
26. Loline loom lopoe (reed)
boeloene (shuttle) <Niala/Alune?>
27. Kwasi lima Niala/Alune?
tjawab <tjawan?> <tjawah?> (name of the tree producing the bark
which is used)
28. (Raba kena oi): throw with spear
29. Malinoe ala, malinoe bera, hoeri etc.
30. Ale, Jaroe <Alune/Niala?>
31. (imported)
32. Sekmoni sketa, Imakwe Hektina
33. Temine, Oli Tapile <Tenine?>
34. Binatane anai <Alune/Niala?>
35. (preceded by the name of the animal)
36. = fish
37. Kweleaini, tiboe, kwele matai
38. Roane <Alune/Niala?> <Roone?>
39. Roane (R = D)
40. Manesa, sesoe, Amnesa
41. Deroe, loka, lolo², papake, loso²

- 42. two hundred : Oetoen loea
three hundred : Oetoen teloe
- 43. pagi ini: Soesoepa medje
- 44. see bina nie
- 45. see Makwai nie
- 46. Eetfa ä, teltelfa ä <Alune/Niala?>

4. ADDITIONAL DATA

- 1. instep: Lelababai
- 2. foreman of Kakihan: Temai
- 3. Antique plate (harta) Pikane takwaline
Large plate Pikane lake <Alune/Niala?>
- 4. Head band worn when performing the tjakalele = Makabale; small shells used for it = mimine; decorations of feathers = manoesanai

5. QUESTIONS FROM THE 1931 EDITION

- 5.1 Boeria, Patahoeuwe, Wakolo, Nikoeloekan, Moernaten, Eti, Kamal, Melilia, Noeroewe, Lohia Tala, Roemberoe, Rembatae, Hoekoe ketjil, Hoekoe anakota, Manoesa-Manoeuwe, Lohia-San, Riring, Neniari, Loemoli, Morekae, Lajoewen, Roemahsoal, Latoerake.
- 5.4 Malay
- 5.5.2 Yes, for the Kakehan; a so called 'higher' language.
- 5.5.3 Only when addressing others, or a person of higher status: the name of the person spoken to is then mentioned first, as a sign of respect.
- 5.10 The pronunciation of the word has to be interrupted before this vowel, see item nr 3 of the list which has to be pronounced: wal-al-e-i, and nr 4: wal-al-e.
- 5.11 e sounds as the pepet or as è <?>
- 5.12 o sounds as o in Dutch: hommél.
- 5.14 umlaut
- 5.15 oe; when preceded by an open syllable
- 5.16 In words of two or three syllables: on the penultimate.
In words of more than three syllables: on the first and the penultimate syllable.
- 5.17 ± as in Malay

SERAM

1. GENERAL INFORMATION

1.1. BASIC DATA

Language/dialect : Sapolewa (Soow Kwéle oeloei)
(Upper Sapolewa) : Seram
Number of the list : 154
Mentioned in : 1918

1.2. OTHER DETAILS

- 1.2.1. This language is spoken in the areas of the Sapolewa and Eti
<rivers?> and also by Rembatoe, Roemberoe Solibatai and Hoekoe.
- 1.2.2. The use of ` in instances such as 458 lèse, 1206 kòti is not
in accordance with the instructions: [ɛ], [ɔ]? Sometimes (p)
is written without any explanation; see e.g. 1302-1305.

2. SAPOLEWA: SERAM LIST

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 1. nanam kwalai | 63. moelInI |
| 2. oeloei | 66. sole boeboei |
| 3. oei | 68. akwène |
| 4. oei | 69. moeri <la> |
| 5. oeloei batoei
oeloei boei | 70. moerialōi |
| 6. boeah | 71. moeri matai |
| 8. oeloei boeboei | 72. kato |
| 9. tēlinai | 73. tai (katoe) |
| 11. mata | 75. kētoe |
| 15. mata boeloei | 76. bo'In tIa |
| 17. mata kwēlInI | 77. taboel batai |
| 18. Inoei | 78. tilale |
| 20. Inoei ta'InI | 82. katoti |
| 21. asoei | 83. katotile |
| 22. biroei | 84. lelalē, a'InI |
| 25. biroei oesai | 86. lēla lo'InI |
| 27. biroe boeloei | 87. àwàlàsèlě |
| 28. biroe boeloei | 88. manteloei |
| 29. tompèsi | 90. lēla loei |
| 30. tompèsi | 91. tiboeboei |
| 31. me'ini | 93. kasi |
| 32. Kakai | 94. lēla tēlai, ain tēlai |
| 34. nIsei oei <l> | 95. limai, balai |
| 33/
35. nIsei, nIei (totolalei) | 97. balai lo'InI |
| 37. tohola | 99. kēkai, kēkèlě |
| 38. mokana | 100. balai sIoe'I |
| 41/
42. soesoe | 102. balai lalei |
| 45. soesoe matai | 105. balai oeboei |
| 46. soesoe | 107. tēlIkInI |
| 48. {kinoe soesoeh
mole soesoeh | 108. balai oeboei ēla |
| 50. loesoeě | 109. balai oeboei tiloei |
| 52. einboeah, boeah | 110. balai oeboei talalē |
| 53. apoei | 111. balai oeboei sēlēoelē |
| 54. tiaiboe'InI | 112. balai oeboei tòně |
| 56. ta'InI | 115. lolInI |
| 61. oesei | 116. lalakwè |
| 62. oesei kwèlitě | 117. IsInI <IsInē ?> |
| | 118. tamoe |
| | 121. oesai |

122. boeloei } <2>
 boeah mau
 123. boeloei
 124. kenatīle
 125. tō'ēlē
 126. īwai līhī
 127. līhī nakwai
 128. kanē
 129. tiaī sēnē
 130. kinoe
 131. mēseli
 132. kamalakē
 133. pila
 134. pila
 137. lēloe
 138. moetoela tēlēwai
 139/
 140. kamanī
 144. kēlēkē
 145. kēoe
 146. moetoeloe atakwama
 147. moetoeloe atakōboe
 148. moetoeloe
 149. roe'e
 150. roe'ē pīpī lelale
 151. roe'ē nēkwē lelale
 152. tatoe
 153. nasa
 154. soekoe
 156. sēmèrèkē
 157. moeroelī
 158. na'ai
 159. onaī sasa
 160. talai
 161. malī
 163. ranī
 165. makalīē
 166. līhī
 167. tōi
 169. mākwa
 170. koeboese
 172. hēkake
 173. kōlōbbō
 174. mōtōla
 176. waba
 177. kwasoekoeloei
 182. mahai
 183. mata
 184. mata
 188. matalē
 191. koepoelē
 192. boenoei
 194. balakwatale
 196. oeane
 197. oeane taine, pōrō
 198. oeane boetai
 199. kera
 200. kērakei
 202. kētīlī <kētīlī ?>
 203. oesīē (pōrō)
 205. moesoe
 207. tīaboeīnī <tīa boeīnī?> kēra
 209. lalei koeloesoe
 210. kwatē titanoesa <3>
 214. boesale
 219. oeloe boeah kēra
 220. moekoera
 222. mēnoba
 223. mahoemoei
 224. lelalē koese <4>
 225. moekoera
 227. mōmō'oenē
 228. pōpōle, totoe'īle
 229. mata polale
 231. mata hēlē
 232. misē
 234. aikwatai (makamaoe)
 235. toekane
 236. sia sia
 237. tamata
 238. tamata
 239. nalanē
 240. nasēlēnā
 241. manoekwai

242. bina
 243. manoeckwai
 244. toelale, neli
 243/
 244. toelale
 245. bīna
 246. īnalī
 248/
 249. beloekē
 250. kwètē manoeckwai
 252. kwètē bina
 255. amātē
 256. inatē
 257. ana menai
 258. ana moelinī
 257/
 258. kwètēle <5>
 261. akwanai manoeckwai
 262. akwanai bina
 263. oepoekoe manoeckwai
 264. oepoekoe bina
 266. ōsīnī
 267. pīōpaoe
 268. bētai manoeckwai
 269. bētai bina
 270/
 271. bētai mēna
 272/
 273. bētai tēlale <6>
 274. oepoei tōnē
 275. amatē
 276. mēmē
 277. amakoe memena
 278. amakoe tēlale
 279. inakoe memena
 280. inakoe tēlale
 277-
 280. <7>
 281/
 282. inatē <8>
 295. kwali <9>
 296. bētai
 297. taoeli } <10>
 malamaite
299. ana mamaite
 300. bina bēloe
 302/
 303. ana lalanē
 304. ama maka'ōta
 305. ana maka'ōta
 306-
 309. sau
 310/
 314. sau
 315. kwalītōi <11>
 316. kwalītoi mō
 317. amanoekwai
 318. bīna <12>
 320. sopate, loema tōini
 324. loake oeka lomai
 roeē kai lomai
 326. hena
 327. hena inai
 329. hena
 330. noesa to'inē
 331. toekane
 332. salate <13>
 333. <14>
 334. kajoe koeasa <15>
 338. tana
 339. barana <16>
 340. koeasa misē <17>
 341. koeasa makaboenoe <18>
 343/
 344. liba
 345. Lanite lahatalla <19>
 347. sopa, kotie
 353. soelate
 356. loeloe
 358. mareoene
 359. maroe
 362.
 363. } <20>
 364. }
 365. hēna toinē
 366. noesa hitoe
 367. misē

368. tosa
 370. pamali
 371. mauwing <21>
 377. baeleo
 378. latoe
 379. pati
 380. tamaela, orang toea
 381. kapitan
 382. momoli lalei
 386. hena oepoei
 389. elak elak
 390. alahita <alah ita ?>
 391. moetoene
 392. silaka, sò'oe
 396. atatě, naoenaně <naoenaně ?>
 397. hoholoeně, nenoeně
 399. soepoe so'o
 400. rera
 401. saksī
 402. so'o, hoekkoemě
 407/
 408. roeě kiloema
 410. kèsè, hela
 411. harta <22>
 412. taloe so oeka roeě kiloema
 414. bītīana
 415. mēkekoe
 416. bina lalane
 420. ole latoei <23>
 421. tibale <24>
 424. loehoe
 426. kokane
 427. <25>
 428. mala
 430. alaha alaha
 432. kēlema
 433. kasi
 437. loema
 438. toepoe
 440. boelène batai
 441. atī
 442. loema ole
 446. asakwe
 449. metoe
 453. elane boeai
 454. elane
 456/
 457. sosale
 458. lèsè <līse ?> ai sInItī
 459. lèsè <līsè ?> sosale
 458/
 459. lèsète <līsète ?> <26>
 461. līlī
 465. hihiti
 niamoe toeloela
 468. paille
 469. kanoeloe
 470. nianě lalei
 472. labatita
 473. labakane, kalatane
 <kalotane ?>
 474. sīlīnē
 475. aoeě
 476. kotoeě
 477. boetoe kotoeě
 478. boenoe aoeě
 482. kwè'Inī
 483. aoeě tonoei
 484. ai
 485. sosoe kalane
 486. boenoe
 487. loema lalei
 489. bakoe senItī
 493. kawalé <kawalē ?> <27>
 494. kawalé <kawalē ?> <27>
 495. kawalé <kawalē ?> <27>
 496. kawalè <kawalē ?> <27>
 497. pikaně
 498. pika oba
 499. Oba inai
 Oba toekoene } <28>
 501-
 503. pikaně
 505. sari anai
 506. sari oeloei
 507. kīlīsě

508. sari òlě
 509. soa oeloei
 510. lima tinaí
 511. sisitě <29>
 513. <30>
 514. <31>
 517. isī, petane
 519. losi, pakoe niai
 520. pēti
 522. oelèně
 524. sělau
 525-
 527. moa
 528. moa
 529. soeba èlě
 530. pala, asake
 534. manane
 535. bera lalane
 536. <32>
 537. oetaně lo'ině
 539. oetaně, akalaline
 540. měsekile
 541. ianě <33>
 544. hala mamatane
 545. hala mamasane
 543-
 545. hala <34>
 546. hala
 547. hala a'ine
 548. oemoeli, boelini
 549. loema halā
 550. lèsoeně
 551. aloe boeai
 553. kilililně
 554. oetoeli, lawoeli
 555. lèlè
 561. boeboele
 563. tasiě
 565. saliwa, obitě
 567. lapai, kata
 569/
 570. lapoeně
 571/
 572. jalobane
 573. soeloete
 576. sapoekoe
 577/
 578. kolopo eta eta
 579. bobale, liti
 580. liti lelale, sintala
 582. poeane
 583. poeane
 586. tèntiante noeroei
 588. kwani
 593. bita kanoeně
 594-
 597. lopoe
 600. nana
 601. boelimekoetě
 602. mekoete
 603. aba batoei
 605. kakèlě
 606. kakè tetoele
 608. sari oeloei
 609. sari si loema
 611. òi
 612. boeboelètě <35>
 613. boesoele
 614. kwèliti, lènètě
 615. lamē isině
 616. <36>
 617. akwène
 620. bola
 621. meoeně
 622. pindoloe
 623. roenoe
 626. alahita
 627. omině
 628. pesoa
 629. tètèoeloe
 630. amisèke loemai
 631. kota
 634. sòlò oeloei
 635. moetoeně, lēsi
 636. kerikě, nohokě
 637. matitale
 639. tolekaseaně, holomate

640. bea
 645. soane, makarawa
 650. <37>
 651. <37>
 652. tankole sinitī
 653. melinoe
 655. melinoe hala
 657. soelèñě
 659. palisě, hele
 660. tananele
 662/
 663. rawa
 664. moela
 665. atanane
 668. kwape } <38>
 pillisi
 669. opole, māmata
 671. loepoekě bini
 672. loikě
 674. kilatě, sēsèlě
 677. koeboeě, kabebi
 679. pipinoe
 681. pakoe <39>
 682. teboe
 683. koeboeě
 684. bawane
 685. toekoene
 686. inane
 688. kasabi
 690. malisa
 691. nikwèle a'ine
 692. nikwèle boeai
 695. makwa
 696. poelèñě
 697. toea
 698. nakwa
 701. nasoe
 702. ikane
 703. pia a'ine
 704. pia
 706. kapoesě
 707. sesěmoni
 708. pota pota
 709. naka kōta
 711. toelèñě
 712. oemoekèlě, loetoeně
 713. lasètě
 716. tema, oeri
 717. tema pai, oeri pai
 720. moesi kakane
 721. moesi kakane
 722. moesi meite
 728. lōpōně, asai
 731. poetilě
 732. <40>
 733. tenině toeboei
 tenině bokotě
 734. a'ine
 737. lea saleně
 739/
 740. sanali
 741. oeteti
 742. oeseli
 743. lamoeti
 746. lo'ini
 748. oesale
 750. kwèlině
 752. soi, boea
 753. kamoe
 754. litei, moeloetě
 755. kalaně
 757. toeboei
 758. boena, oerei
 759. boeai
 761. oesai
 763. inali
 764. isini
 765. oenoeli, boelini
 766. le'itě, kwakilě
 770/
 771. toepoeaně
 772. poetoeně, palatě
 773. lakale
 774. pinatane
 775. <41>

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| 778. aloei | 877. mōmoelē |
| 779. lelale <lolale ?> | 878. palaène |
| 780. tēlikini | 879. palaène inai |
| 781. tēlikini | 881. kwaoewē |
| 786. balai kiwiti | 884. kwatēnē <44> |
| 787. boeloei | 886. niakwe <45> |
| 789. loema, benai | 887. niakwe tola <45> |
| 790. teloe'i | 888. lianē |
| 794. baboe | 891. biale |
| 796. apale | 892. mitale |
| 797. raoe | 893. kilikoe |
| 809. maralane | 894. patoe oesai |
| 811. asoe | 896. lole |
| 812. loelèkē, èlē | 898. mēlawā kèkèlē |
| 813. maoe, latoe | 899. saoekwala |
| 814. raoe | 900. boekwala |
| 823. kasawali | 901. poponē |
| 824. aboene } <42>
oemoela } | 902. henoe |
| 827. manoeē anai | 903. toeniai |
| 828. manoeē bata | 905. lanitē |
| 830. manoeē toelale | 906. leamatai |
| 831. toetoe lomai, tehe lomai | 907. lematai hali |
| 826- | 908. boelane |
| 831. manoeē | 910. boelane |
| 834. kwe'oewe | 911. boelane hali |
| 835. sisi | 912. kamale |
| 843. mēnikilē | 917. isaboe |
| 844. manoeē <manoeē ?> | 919. oelane |
| 846. boemètē | 920. kēmale tilinē |
| 847. saloene, ahaneli | 921. meka |
| 851. malabakwē | 923. tabalakwē |
| 852. kokokwe | 924. tēla, moeroelē |
| 853. <43> | 927. isoe |
| 861. jalinē | 928. sanoetē |
| 864. iahali | 929. sanoetē ela |
| 865. moeloe | 930. kwèlē |
| 866. toemakwe | 931. me'tilē |
| 869. oetoe teloei | 932. mōti |
| 870. oetoe | 934. penoe |
| 871. lawa | 935. kohoeē |
| 872. lalei | 936. kohoeē loeloe |
| | 937. nama, sòkati |

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 938. lajoeloei | 1003. bēlakane |
| 942. kamalanē | 1004. tēnei lakana |
| 943. hena | 1005. laloenē |
| 944. noesa | 1007. belini |
| 946. tetoei | 1008. moetoenē |
| 947. oelatē nanoe | 1009. loeki |
| 948. oelatē | 1010. sabe |
| 950. moesoe salenē | 1011. mahalē |
| 951. latalē | 1012. moeta, maoe |
| 952. kweoenē | 1013. beli tetoei |
| 955. ajoewe, ajela lalei | 1014. koti beli tetoei |
| 957. mēnoendoele | 1015. seli |
| 959. lalane | 1016. abeli |
| 960. o'oele, tona taini | 1017/ |
| 961. lela } lakwai
aine } | 1018. ambiti |
| 962. ote, lelenā | 1019. toekale, ahaneli |
| 963. kwēle | 1020. pola bēlinē |
| 964. titanē | 1021. bētēkē bēlinē |
| 965. sela kwēlē
loeloe sakē | 1022. tati belinē |
| 966. loeloe lolau | 1025. beoelē |
| 967. bolai, oeloei | 1026. <47> |
| 968. bēlènē | 1029/ |
| 969. batoe | 1030. kapal
kapal ałahita |
| 970. tapēlē | 1031. kapal aoewē |
| 971. oeme | 1032. isikoeri |
| 973. pesi | 1033. soa |
| 976. salakē | 1035. laile aini |
| 977. boelakwane | 1037. sopa |
| 979. soepoekai | 1038. lehitē |
| 989. kasai | 1040. sali sinitī |
| 991. onolale lomai
ranalale lomai | 1041/ |
| 992. oekai amisēke lomai | 1042. tēnipatē, sai |
| 993. amisēke lomai | 1043. sai |
| 994. kinoe kwate | 1050. roeane |
| 995. lakana | 1051. nama |
| 999. loe'lē, aranaike | 1052. letai |
| 1000. atabali lomai | 1060. roeboe |
| 1001. tōkō elakē <46>
tōkō tonē | 1061. ela |
| 1002. asale | 1062. eto'ē |
| | 1063. nanoe |
| | 1064. takwali |
| | 1065. roko |

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1066. takwali mo | 1132- |
| 1067. mōkōpa | 1135. mōlōpi, mēnea |
| 1068. pēteloē | 1136- |
| 1070. emini | 1139. tiaī |
| 1071. mōkoekoe | 1142. boe'ini |
| 1072- | 1143. penoe |
| 1074. minate | 1150. moetoea |
| 1075. nana kwalai moetoli | 1152. beloeke |
| 1076. morokone | 1153. beloeke |
| 1079. maoe | 1154. piatoe, malōkōne |
| 1080/ | 1156. moeta |
| 1081. kēlala | 1159. papai |
| 1082. asōmi, mōkō | 1160. metekwa |
| 1083/ | 1161. moesoemo |
| 1084. nanoe | 1162. makalinoe |
| 1085/ | 1163. makati |
| 1086. nanoe mo | 1164. mela |
| 1087. nanoe | 1166. mokoto |
| 1088. roko | 1167. poeti |
| 1089. moetoli | 1168. metē |
| 1090. bosoe, kōkōle | 1169. lala <48> |
| 1096. pitakē | 1170. lala |
| 1097. atalēlē | 1171. poro |
| 1098. metine | 1172. malai |
| 1101. kēbere | 1173. malai |
| 1102. moeta | 1174. nikwa |
| 1104/ | 1175. soepoe |
| 1105. moesoe | 1176. tolai |
| 1106/ | 1179. ranai |
| 1107. miliri | 1180. ranai |
| 1109/ | 1193. rekwa |
| 1110. meloli | 1194. nēhēkē, alaha |
| 1112. pēsaki | 1195. tēkwa |
| 1113. tibati | 1196. nētē |
| 1115. kētēkē <kētēkē ?> | 1197. sīlīkē lalai |
| 1116. lolora | 1198. boenīkē lalai |
| 1117. kitili | 1199. mēnakoe |
| 1118. pehake | 1200. mēlènē |
| 1119. toelale | 1201. lēpa beilalei |
| 1121. mēnoso | 1202. lēpa |
| 1125. mēseki, mēmala | 1203. kapata |
| 1127. pōpōta, ēmbosi | 1206. kōti |
| 1130. mise | |


1208. i'jèlě
 1210. kerikě <49>
 1211. likoe
 1212. rēroe
 1213. tītīkoite
 1214. sèkèkě
 1215. sèkèkě
 1216. lalake
 1220. līē
 1221. baba
 1223. betoe
 1224. saka
 1225. manakwai
 1227. lèně
 1228. seloe
 1229. ata
 1233. sēmoso <sēmoso ?>, kane
 1234. ninoetě
 1236/
 1237. ata lomai, oesoemoe
 1238. soekah
 1239. soekah mò
 1240. lalei kēra
 1243. soeka
 1244. soeka
 1245. boeka, likwaie
 1246. ōbiě
 1251. kena
 1253-
 1255. soboi
 1259. tīlīki, rilīki
 1260/
 1261. menai
 1262/
 1263. nase
 1264. eta, loi
 1265. boenikě
 1266. koeboeni
 1267. kīnīa
 1268. bètèkě
 1269. kotīě
 1270. lakei
 1271. loloi, lemakě
 1272. loloi, lemakě
 1276/
 1277. kotoe boesa,
 kotoe soesoe
 1278. kaki, kalasi <kalesi ?>
 1284. loake
 1286. keoe
 1291. loso lomai
 loso
 1292. palasě
 1293. esa
 1294. loea
 1295. teloe
 1296. ata
 1297. lima
 1298. nè
 1299. itoe
 1300. kwaloe
 1301. sikwa
 1302. (p) boetoesa
 1303. (p) boetoesa lesin esa
 1304. (p) boetoesa lesi loea
 1305. (p) boetoesa lesi teloe
 1310. (p) boetoesa lesi kwaloe
 1311. (p) boetoesa lesi sikwa
 1312. (p) boetoe loea
 1313. boetoe loea lesin esa
 1315. boetoe loea lesin lima
 1316. (p) boetoe teloe
 1323. oetoeně
 1324. oesatě
 1325. lihoeně <50>
 1326. kibiti
 1328. lekwaī esa
 1329. lekwaī loea
 1330/
 1331. aka mena
 1332/
 1333. et lalě
 1336/
 1337. moeli solikě
 1338. ila
 1339. boka <51>
 1340. boka mo

1341. mēlē babali
 1347/
 1348. lesi, esiboka koeate
 1349. esiboka mo
 1350. koesoesi
 1356. soeloepoe
 1357. aoe
 1358. aoe esakoe
 aoe roeakoe
 1359. ale
 1362. imi
 1363. ile
 1365. itě
 1366. itě
 1367/
 1368. si'ě repi
 1369. aoe kwě
 1370. imi mi'ē
 1371. amī mi'ě
 1373. ale moe'e
 1375/
 1376. si si'ě
 1378. ile mi'ě
 1379. siarè, sia
 1380. saisa
 1382. isiarè
 1383. imei rē
 1385/
 1386. imè rē
 1388. i'ètè, irè
 1394. petoe <52>
 1398. sinale
 1402. mēlèně, àkàpetoe <àkàpotoe ?>
 1404. lea, kawalane
 1405. ekwate
 1406. moesoene
 1408. kena meire
 1409. sakare
 1411. bebeě, akamina
 1412/
 1413. bei imi oewami
 1416. meminai
 noeroeěrě
 1418. memaně
 1419. mepetoemloea
 1420. kena meire
 1422. babanoe
 1423. petoe loea
 1426. petoe petoea, reba rebai
 1427. petoe'ila
 1428. pēneka
 1429. moesa
 1432. moralě
 1433. timoslě
 1434. balatě
 1435. mapalě
 1436. makwanalě
 1437. mēlè tēbaba
 1439. mēlè tēbaba
 1440. peleboe, peoe'a
 1441. peleboe, peoe'a
 1445. lapi
 1446. bei
 1447. roma
 1448. mē
 1449. mē
 1450. impai lale, èmpè lale
 1451. pai mōli
 1452. teaikě, tea
 1453. laoe, nanoe
 1454. leloea
 1460. eteka
 1461. eleka
 1462. èlèpi
 1465. lemoela, lesaisě
 1466. soekwa (tinaī)
 1467. aka jēlě
 1469. kai
 1470. kaini, kaisi
 1471. mo
 1472. i'jō, hē'è
 1473-
 1475. mo
 1477. batoekě, batoeloekē
 1478. oekai mēlèně poesoeě
 1479. epo

1522. Petoe ila pemině imi milinoea meirè im otananeloe

3. NOTES

1. canine tooth = nelitě
- 1a. Anus = moeri matai
2. boeloei (on the chest, in the armpits, etc.)
boeah mae: on the arms and legs
3. Circumscription; the people are afraid to give a name to this illness.
4. in the fingers = loetokIrī
5. Children in the middle = ana tělale
6. Youngest sibling = bētai anamolline
Usually, brothers and sisters address each other by kwalikoe (brother) and bītai (sister); kakanda and adinda are not distinguished.
7. youngest uncle = amakoe moemolīně
inakoe moemolīně
8. (FZ, MZ)
9. (note: the same term for brother and cousin, in accordance with their strong sense of belonging to the same family.)
10. taoeli (parents of the man)
malamaite (parents of the wife)
11. matri-lateral = kwalītōi be'īna
patri-lateral = kwalītōi kaiama
12. good wife = bina kītīlīně
13. The salate prevents an 'ordinary' bullet from entering the body; it does not work that way for bullets of our modern rifles, in that case the salate can only make that the bullet misses its target.
14. alamai, tepa, koeasa
15. One uses mostly a stone (batoe koeasa) for this purpose.
16. There are good ones and bad ones, appearing as people, cats, dogs, pigs. They appear at night, in dreams. Also the Pontianak is found here.
17. The spirits of the ancestors are called nitoe. They are conjured up during the kakihan feast, but one can also establish contact with them at spiritistic sessions.

18. Looks like a human being, can be seen but not touched and makes noises like a bird or another animal. There are very many of them; they cause death and sickness.
19. The Lanite is omnipresent, and is without form. He is the father of all people, like the earth is their mother. All a human possesses is given by Him, life and death are in his power. In prayers, people invoke Lanite, the earth, the koeasa, the roemah poesaka (the dwelling place of the nitoe).
20. All Alfurese who have died, whether they were good or bad, go to the mountains Sakaghoea and Oelatindi, from where they go on to Noesahitoe, a place it is said to be very nice to stay.
21. In each village there are two: the 'mauwing tangan kanan' and the 'mauwing tangan kiri' who is subordinate to the former.
22. By paying the man
23. The Nitoe play the flutes, so these are also taboo.
24. 
25. All musical instruments are called: olose
26. wall (made of gaba-gaba): lise poenale
27. There are no native names for these since all food is prepared in bamboo tubes.
28. oba inai (made of a coconut shell)
oba toekoene (made of a gourd)
29. (to stir sago porridge)
Ladle shaped like a fork and used to dish up pepeda: Atane
30. kerikě } kwěle
rana }
31. kwěni, teloelě, latě
32. every side dish has its own name
33. dried fish = měsekile
34. No special names for padi, beras and nasi. If one wants to specify one of these, then one says: hala mamatane <544>
hala mamasana <545>
35. blow-pipe (or its arrow) = boeboelětě (isině)
36. Does not exist; one ties the arrows together

37. No special knife: usually done with the hands, sometimes with an ordinary knife.
38. kwape (of fruit)
pilisi (of crops)
39. tobacco plant: pakoe a'in
40. 1. tenēnē, 2. kwewakwe, 3. òle, 4. tapile, 5. tinanē
1. large species; 2. a bit smaller; 3. used for the preparation (cooking of food; 4. with widely spaced joints (long internodes) and used for the storage of rice, segeroe etc.; 5. tinanē, used to make spears; 6. kwalakwe, used to make bamboo string.
41. 'Child' preceded by the name of the animal, e.g.: maralane anai.
42. aboene (white pigeon)
oemoela (blue pigeon)
43. fieldmouse: poeēne
44. large ant, colour irrelevant
small black ant: kwamemakwē
small red ant: kwamelalakwē
45. a yellow snake: niakwe aine pērole
a black snake: niakwe aine mètènē
46. tōkō elakē: large shop
tōkō tonē: small shop
47. one span: senasa
one fathom: lea
half a lea: bale
48. light red: lala mamata
dark red: lala mēlopo
49. also means: take it! hold it!
50. innumerable: tahite
51. boboka (counting objects)
bokāle (counting people)
52. early in the morning: soesoekwa motale
afternoon: akwata
lematai tetoe
evening: akamaoe

4. ADDITIONAL DATA

lower arm balai kwasēlī
lower leg lelalai

